叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch），(punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch），(punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch），(punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔ:r] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃə¸rɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑ:l] . - .
Vol . 101 .
沃尔 . - .

第101卷。

[noʊ'vembər]['sɛvən] , - .
November 7 , 1891 .
十一月 7 , - .

1891年11月7日。

[[¸pi: 'dʒi:] -]
[pg 217]
[页 -]

[第217页]

['oʊnli] ['fænsi] !
ONLY FANCY !
仅有的 想要 !

只有花哨的!

[wi:; wi] [lɜ:rn] [baɪ] ['telɪgræf] [frʌm; frəm][bɜ:r'lɪn] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌn'i:zinis] [ɪg'zɪsts][ɪn] [ðæt] ['kæpɪt(ə)l]
We learn by telegraph from Berlin that some uneasiness exists in that capital
我们 学习 经过 电报 从 柏林 那 一些 不安 存在 在 那 首都
['oʊɪŋ] [tu:; tə] [¸demən'streɪʃənz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [fə'tɔgrəfist] [ænd; ənd]['ɑ:rtɪsts][ɪn]['plæstər] - [ʌv; əv]
owing to demonstrations made by the photographists and artists in plaster - of
欠款 到 示威游行 制成 经过 这 摄影师 和 艺术家 在 石膏 - 的
- ['pærɪs] ,
- Paris ,
- 巴黎 ,

我们从柏林发来的电报得知，由于摄影师和艺术家们在柏林举行示威游行，首都出现了一些不安的气氛。

[hu:] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [¸ri:prə'du:s] ['laɪknəsɪz] [ænd; ənd] [bʌsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl]
who have been accustomed to reproduce likenesses and busts of His Imperial
WHO 有 到过 习惯 到 复制 肖像 和 半身像 的 他的 帝国
['mædʒəsti] .
Majesty .
威严 .

他们习惯于复制陛下的肖像和半身像。

[ðeɪ] [kəm'pleɪn] [ðæt] ,
They complain that ,
他们 抱怨 那 ,

他们抱怨说，

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns]

owing	to	a	measure	of	uncertainty	about	the	EMPEROR's	personal	appearance
欠款	到	一个	措施	的	不确定	关于	这	皇帝的	个人的	外貌

[frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,

from	day	to	day	,
从	天	到	天	,

由于皇帝本人每日的容貌存在一定程度的不确定性，

[ðeɪ] [hæv; həv][lɑːrdʒ] [stɑːks] [θroʊn] [ɑːn][ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ]

they	have	large	stocks	thrown	on	their	hands	,	and	are	reduced	to	a
他们	有	大的	股票	抛掷	在	他们的	双手	,	和	是	减少	到	一个

[kən'dɪʃ(ə)n] [ə'proʊtʃɪŋ] ['bæŋkrʌptsi] .

condition	approaching	bankruptcy	.
状况	接近	破产	.

他们手上积压了大量股票，已经到了濒临破产的地步。

[ðə; ði]['kraɪsɪs][hæz; həz] [bɪn] [pri'sipiteitid] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] , [dʒʌst] [wen] [ðə; ði]

The	crisis	has	been	precipitated	by	the	circumstance	that	,	just	when	the
这	危机	有	到过	沉淀	经过	这	环境	那	,	只是	什么时候	这

[kəm'baɪnd] [treɪdz] ,

combined	trades	,
合并	交易	,

这场危机是由以下情况引发的：就在贸易合并之际，

[rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][fɜːrst][dɪ'zæstər] , [hæd; həd] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [stɑːk] [ʌv; əv]

recovering	from	their	first	disaster	,	had	produced	a	Christmas	stock	of
恢复中	从	他们的	第一的	灾难	,	有	生产	一个	圣诞节	库存	的

['pɔːtrɪts] [ænd; ənd] [bʌsts] ,

portraits	and	busts	,
肖像	和	半身像	,

从第一次灾难中恢复过来后，他们制作了一批圣诞节主题的肖像画和半身像。

['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪrd] , [hiː; hi] [ʃeɪvd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ,

showing	His	Majesty	with	a	beard	,	he	shaved	it	off	,
显示	他的	威严	和	一个	胡须	,	他	剃光	它	离开	,

他展示了留着胡子的国王陛下，然后把胡子剃掉了。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [gʊdz] [rɪ'tɜːrnd] [ɑːn][ðer; ðər][hændz] .

and	once	more	they	have	their	goods	returned	on	their	hands	.
和	一次	更多的	他们	有	他们的	商品	返回	在	他们的	双手	.

他们再次收到了退回的货物。

['prʌʃən] [θriː] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː][pər] [sents] . [hæv; həv]['fɔːlən] [tuː; tə] - - - .

Prussian	3	-	1	/	2	per	Cents	.	have	fallen	to	83	-	85	.
普鲁士	3	-	1	/	2	每	分	.	有	倒下	到	-	-	-	.

普鲁士3.5美分已跌至83-85。

[wen] [sɜːr] [ɔː'gʌstəs] - [riːd] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ðæt] [siː'njɔːr]['lɑːgoʊ][hæd; həd] [bɪn]

When	Sir	AUGUSTUS	DRURIOLANUS	read	in	the	Times	that	Signor	LAGO	had	been
什么时候	先生	奥古斯都	-	读	在	这	《时代周刊》	那	签名者	拉戈	有	到过

['græntɪd][ðə; ði] ['kwiːnz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['priːfɪks] " ['rɔɪəl] " [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɑːprə] [ˌentər'teɪnmənt]

granted	the	QUEEN's	permission	to	prefix	"	Royal	"	to	his	opera	entertainment
的确	这	女王的	允许	到	前缀	"	皇家	"	到	他的	歌剧	娱乐

[æt; ət][ðə; ði] ['ʃɑːftsbəri] ['θiːətər] ,

at	the	Shaftesbury	Theatre	,
在	这	沙夫茨伯里	剧院	,

当奥古斯都·德鲁里奥兰纳斯爵士在《泰晤士报》上读到拉戈先生获得了女王的许可，可以在他在沙夫茨伯里剧院上演的歌剧演出名称前加上"皇家"二字时，

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [ðæt] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːn] (" ['ɑːprə] - [tuːn]

it	gave	him	so	great	a	shock	that	,	but	for	the	opportune	(	"	opera	-	tune
它	给予	他	所以	伟大的	一个	震惊	那	,	但	为了	这	适时的	(	"	歌剧	-	调

,

,

,

这给他带来了巨大的冲击，若非恰逢其时（"歌剧旋律"，

" [sɜːr] [ɔː'gʌstəs] [dʒəu'kəusli][pʊt][ˌaɪ 'tiː]) [ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['rɑːbsən] -

"	Sir	AUGUSTUS	jocosely	put	it	)	arrival	of	Dr	.	ROBSON	ROUSTEM
"	先生	奥古斯都	滑稽地	放	它	)	到达	的	博士	.	罗布森	-

[pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] ,

PASHA	,
帕夏	,

（奥古斯都爵士戏谑地称之为）罗布森·鲁斯滕·帕夏博士的到来

[ðə; ði] [ʃɑːk] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ɪ'fekt] .

the	shock	might	have	had	a	serious	effect	.
这	震惊	可能	有	有	一个	严肃的	影响	.

这次冲击可能造成了严重后果。

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][læst] , [æt; ət][hæf] - [pæst] [θriː] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪn] [kʌt][ə; eɪ] [nuː] [tuːθ] ,

On	Monday	last	,	at	half	-	past	three	,	the	King	of	SPAIN	cut	a	new	tooth	,
在	周一	最后的	,	在	一半	-	过去的	三	,	这	国王	的	西班牙	切	一个	新的	齿	,

上周一下午三点半，西班牙国王长出了一颗新牙。

[hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz]['sev(ə)nθ] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] .

His	Majesty's	seventh	acquisition	in	this	class	of	property	.
他的	陛下的	第七	获得	在	这	班级	的	财产	.

这是国王陛下第七次购置此类房产。

[ðə; ði] ['hæpi] [ɪ'vent] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sə'luːt] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['gʌnz] .

The	happy	event	was	celebrated	by	a	salute	of	seventeen	guns	.
这	快乐的	事件	曾是	著名	经过	一个	礼炮	的	十七	枪支	.

为了庆祝这一喜事，鸣放了十七响礼炮。

" [wɒts] [ðæt] ? " [æskt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [rɔːr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][si'estə] .

"	What's	that	?	"	asked	His	Majesty	,	awakened	by	the	roar	from	his	siesta	.
"	是什么	那	?	"	问	他的	威严	,	觉醒	经过	这	吼	从	他的	午休	.

"那是什么？"陛下被这声咆哮声从午睡中惊醒，问道。

" ['saɪər] , " [sed] [ðə; ði] [fiːld] - ['mɑːrʃ(ə)l] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [truːps] , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['trʌsti] [tə'liːdoʊ]

"	Sire	,	"	said	the	Field	-	Marshal	commanding	the	troops	,	bringing	his	trusty	Toledo
"	父系	,	"	说	这	场地	-	元帅	指挥	这	军队	,	带来	他的	可靠	托莱多

[tuː; tə][ðə; ði] [sə'luːt] ,

to	the	salute	,
到	这	礼炮	,

"陛下，"指挥部队的元帅说道，同时举起他那支可靠的托莱多步枪敬礼。

" [jʊr; jər]['mædʒəsti][hæz; həz] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə][kʌt][ə; eɪ] [tuːθ] . "

"	your	Majesty	has	condescended	to	cut	a	tooth	.	"
"	你的	威严	有	居高临下的	到	切	一个	齿	.	"

"陛下竟纡尊降贵地拔牙了。"

" [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ; " [bʌt; bət] ,

"	That's	all	very	well	to	begin	with	,	"	said	the	King	;	"	but	,
"	那就是	全部	非常	出色地	到	开始	和	,	"	说	这	国王	;	"	但	,

"这起初固然很好，"国王说；"但是，

[wen] [aɪ] [groʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [dæʃ] .

when	I	grow	a	little	older	,	I	mean	to	cut	a	dash	.
什么时候	我	生长	一个	小的	老	,	我	意思是	到	切	一个	短跑	.

等我年纪再大一些，我一定要好好表现一番。

" ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ɑːrθər] ['bælfuə] ,

"	Previous	to	the	appointment	of	Mr	.	ARTHUR	BALFOUR	,
"	以前的	到	这	预约	的	先生	.	亚瑟	巴尔弗	,

“在任命亚瑟·巴尔弗先生之前，

[mʌtʃ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [in'dʌldʒd] [ɪn][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['liːdərʃɪp]

much	speculation	was	indulged	in	as	to	the	succession	to	the	Leadership
很多	推测	曾是	沉溺其中	在	作为	到	这	演替	到	这	领导

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] .

of	the	House	of	Commons	.
的	这	房子	的	公共领域	.

关于下议院领导层的继任者，人们进行了诸多猜测。

[ɪn] [kən'sɜːrvətɪv] ['sɜːrkl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːlmoʊst][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

In	Conservative	circles	there	was	an	almost	universal	desire	to	see	the
在	保守的	界	那里	曾是	一个	几乎	普遍的	欲望	到	看	这

[pleɪs] [fɪld] [baɪ][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['bærən] [wel] - [noʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌæsɪ'duːəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

place	filled	by	a	noble	Baron	well	-	known	for	the	assiduity	with	which	he
地方	已填	经过	一个	高贵	男爵	出色地	-	已知	为了	这	勤奋	和	哪个	他

[ə'raɪvz] [ɪn] [taʊn] [tuː; tə][træn'zækt] ['bɪznəs] [ɪn] ['buːvəri] [striːt] ,

arrives	in	town	to	transact	business	in	Bouverie	Street	,
到达	在	镇	到	办理	商业	在	布维里	街道	,

在保守党圈子里，几乎所有人都希望看到一位以勤勉著称的贵族男爵来填补这个职位，他经常亲自到城里在布弗里街处理生意。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [siːt] [ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] .

returning	to	his	country	seat	the	same	evening	.
返回	到	他的	国家	座位	这	相同的	晚上	.

当晚便返回了他的乡间住所。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['ɪntərv(ə)l]['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]

During	the	interval	after	it	had	been	made	known	that	the	Leadership	of	the
期间	这	间隔	后	它	有	到过	制成	已知	那	这	领导	的	这

[haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːfərd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['bælfuə] ,

House	of	Commons	had	been	offered	to	Mr	.	BALFOUR	,
房子	的	公共领域	有	到过	提供	到	先生	.	巴尔弗	,

在宣布巴尔福先生将担任下议院领袖之后的这段时间里，

[ænd; ənd] [waɪlst] [hɪz; ɪz][dɪ'sɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['æŋkʃəsli] [ə'weitid] ,

and	whilst	his	decision	was	anxiously	awaited	,
和	而	他的	决定	曾是	焦虑地	等待中	,

人们焦急地等待着他的决定，

[sɜːr] ['wɪljəm] ['hɑːkət] [wʌz; wəz] [æskt] ['weðər] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['sekrəteri] [wʊd]

Sir	WILLIAM	HARCOURT	was	asked	whether	he	thought	the	Chief	Secretary	would
先生	威廉	哈考特	曾是	问	无论	他	想法	这	首席	秘书	会

[teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] .

take	the	place	.
拿	这	地方	.

有人问威廉·哈考特爵士，他是否认为首席秘书会接任这一职位。

" [huː] [kæn; kən] [seɪ] , ['toʊbi]['miːoʊ] ? " ['ænsər] [ðə; ði]['skwaɪər] , ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [wɪð; wɪθ]

"	Who	can	say	,	TOBY	mio	?	"	answered	the	Squire	,	stroking	his	chin	,	with
"	WHO	能	说	,	托比	mio	?	"	回答	这	乡绅	,	抚摸	他的	下巴	,	和

[ə; eɪ][fɑːr] - [ə'weɪ] [glæns] .

a	far	-	away	glance	.
一个	远的	-	离开	瞥一眼	.

“谁能说得通呢，托比？”乡绅一边抚摸着下巴，一边目光游离地回答道。

" [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ri'maindz][ˌem 'iː][ʌv; əv][æn; ən]['ɪnsɪdənt] [ðæt] [keɪm] ['ʌndər][maɪ]['noʊtɪs] [wen] [aɪ]
" The situation reminds me of an incident that came under my notice when I
" 这 情况 提醒 我 的 一个 事件 那 来了 在下面 我的 注意 什么时候 我
[ˌreprɪ'zentɪd] ['ɑːksfərd] ['bɜːroʊ] .
represented Oxford borough .
代表 牛津 行政区 .

"这种情况让我想起了我代表牛津自治市时注意到的一件事。"

[wʌn][ʌv; əv][maɪ][kən'stituənts] , [ə; eɪ] ['wɜːrði] ['pæstər] , [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə] [ə'nʌðər]
One of my constituents , a worthy pastor , had had a call to another
一 的 我的 成分 , 一个 值得 牧师 , 有 有 一个 称呼 到 其他
[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['wɛlθiːɚ] [tʃɜːrtʃ] .
and much wealthier church .
和 很多 更富有 教会 .

我的一位选民，一位德高望重的牧师，接到了另一间财力雄厚得多的教会的邀请。

[hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][taɪm][tuː; tə][kən'sɪdər][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] .
He asked for time to consider the proposal .
他 问 为了 时间 到 考虑 这 提议 .

他请求一些时间考虑这项提议。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] , [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['leɪtər] , [aɪ][met][hɪz; ɪz][sʌn][ɪn] [haɪ] [striːt] ,
One afternoon , a fortnight later , I met his son in High Street ,
一 下午 , 一个 两星期 之后 , 我 遇见 他的 儿子 在 高的 街道 ,

两周后的一个下午，我在商业街上遇到了他的儿子。

[ænd; ənd][in'kwaiəd] ['weðər] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [nuː] [pleɪs] . -
and inquired whether his father had decided to take the new place . '
和 询问 无论 他的 父亲 有 决定 到 拿 这 新的 地方 . -

他询问父亲是否已决定接受新的职位。

[wel] , - [sed] [ðə; ði] ['jʌŋstər] , - [pɑː] [ɪz] [stɪl] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər] [laɪt] ,
Well , ' said the youngster , ' Pa is still praying for light ,
出色地 , - 说 这 青少年 , - 宾夕法尼亚州 是 仍然 祈祷 为了 光 ,

"嗯，"年轻人说，"爸爸还在祈祷能有光明。"

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [pækt] . -
but most of the things are packed . '
但 最多 的 这 事物 是 包装 . -

但大部分东西都打包好了。

" [wiː; wi][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [æn; ən] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [æt; ət] ['gɪldhɔːl] [ɑːn][ðə; ði]
" We understand that an innovation will be introduced at Guildhall on the
" 我们 理解 那 一个 创新 将要 是 介绍 在 市政厅 在 这
[ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ['meɪɚz] ['dɪnər] .
occasion of the Lord MAYOR's dinner .
场合 的 这 主 市长的 晚餐 .

"我们了解到，在市长晚宴上，市政厅将推出一项创新举措。"

[ðə; ði][lɔːrd] ['meɪər] [ɪ'lekt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['welʃmən] , [in'tendz][tuː; tə] ['sʌbstɪtuːt] [ðə; ði] [liːk] [fɔːr; fər]
The Lord MAYOR elect being a Welshman , intends to substitute the leek for
这 主 市长 选 存在 一个 威尔士人 , 意图 到 代替 这 韭葱 为了
[ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [kʌp] .
the loving cup .
这 爱 杯子 .

当选的市长是威尔士人，他打算用韭菜代替爱之杯。

[æt; ət][ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] [wer] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [kʌp]['juːʒuəli; 'juːʒəli][goʊz] [raʊnd] ,
At the stage of the festival where the loving cup usually goes round ,
在 这 阶段 的 这 节日 在哪里 这 爱 杯子 通常 去 圆形的 ,

在节日期间，通常传递爱意之杯的环节，

[ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [liːks] [wɪl] [biː; bi] [pæst] [əˈlɔːŋ] ,
a **dish** **of** **leeks** **will** **be** **passed** **along** **,**
一个 盘子 的 韭菜 将要 是 通过了 沿着 ,

会有人递上一盘韭菜，

[ænd; ənd] ['evri] [gest] [wɪl] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] ['pʌblɪkli] [tuː; tə] [iːt] [wʌn] .
and **every** **guest** **will** **be** **expected** **publicly** **to** **eat** **one** **.**
和 每一个 客人 将要 是 预期的 公开 到 吃 一 .

每位宾客都将被要求公开吃掉一个。

[ðɪs] [wɪl] [nəˈsesɪteɪt] [æn; ən][ˌɔːltəˈreɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][taɪm] - ['ɑːnɚd] ['fɔːrmjələ][ʌv; əv][ðə; ði]
This **will** **necessitate** **an** **alteration** **in** **the** **time** **-** **honoured** **formula** **of** **the**
这 将要 需要 一个 改造 在 这 时间 - 荣幸 公式 的 这
['toʊstmæstər] .
Toastmaster **.**
演讲大师 .

这将需要对 Toastmasters 沿用已久的规则进行修改。

[ɑːn][ðə; ði] 9th [ʌv; əv][noʊˈvembər][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [rʌn] : " [maɪ] [lɔːds] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [ðə; ði]
On **the** **9th** **of** **November** **it** **will** **run** **:** **"** **My** **Lords** **,** **Ladies** **and** **Gentlemen** **,** **the**
在 这 9th 的 十一月 它 将要 跑步 : " 我的 领主 , 女士们 和 先生们 , 这
[raɪt] [ɑːn] .
Right **Hon** **.**
正确的 尊敬的 .

11月9日将播出："各位阁下、女士们、先生们，尊敬的阁下……"

[ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪər] [pledʒz] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [liːk] , [ænd; ənd][bɪdz][juː; jʊ] [hɔːl] [ə; eɪ] - ['ɑːrti]
the **Lord** **MAYOR** **pledges** **you** **with** **a** **loving** **leek** **,** **and** **bids** **you** **HALL** **a** **'** **arty**
这 主 市长 承诺 你 和 一个 爱 韭葱 , 和 出价 你 大厅 一个 - 艺术
['welkəm] .
welcome **.**
欢迎 .

市长大人向您致以亲切的问候，并向您致以热烈的欢迎。

" ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [fəɪˈnænʃ(ə)l] ['kɑːləm] .
" **OUR** **OWN** **FINANCIAL** **COLUMN** **.**
" 我们的 自己的 金融的 柱子 .

"我们自己的财经专栏。

([baɪ] ['kriːsəs] .)
(**By** **Croesus** **.** **)**
(经过 克罗伊索斯 .)

（克罗伊斯所著。）

[['mɪstər] . [pʌntʃ] [hæz; həz][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌæbsəˈluːtli] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]
[**Mr** **.** **Punch** **has** **decided** **that** **it** **is** **absolutely** **necessary** **for** **him** **to**
[先生 . 冲床 有 决定 那 它 是 绝对地 必要的 为了 他 到
['pʌblɪʃ] ['evri] [wiːk] [ə; eɪ][fəɪˈnænʃ(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)l] .
publish **every** **week** **a** **financial** **article** **.**
发布 每一个 星期 一个 金融的 文章 .

[潘奇先生决定，他绝对有必要每周发表一篇财经文章。

[ðə; ði] [best] [ˈtriːtiziz] [ɑːn][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ɪˈkɑːnəmi] [leɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [æz; əz][æn; ən]['æksiəm] [ðæt] ,
The **best** **treatises** **on** **Political** **Economy** **lay** **it** **down** **as** **an** **axiom** **that** **,**
这 最好的 论文 在 政治的 经济 躺 它 向下 作为 一个 公理 那 ,

最好的政治经济学论著都将以下观点作为一条公理提出：

[wer] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n][ɪz][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv]['vælju:]

where	the	desire	for	acquisition	is	universal	,	and	the	standard	of	value
在哪里	这	欲望	为了	获得	是	普遍的	,	和	这	标准	的	价值

['æbsəlu:t] ,

absolute	,
绝对	,

在人们普遍渴望占有、价值标准绝对化的时代，

[ə; eɪ] ['bæləns] [bɪ'twi:n] [geɪn][ænd; ənd] [lɔ:s] [kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] [ri:tʃt] [baɪ][ðə; ði][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]

a	balance	between	gain	and	loss	can	only	be	reached	by	the	mathematical
一个	平衡	之间	获得	和	损失	能	仅有的	是	达到	经过	这	数学

[ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv] ['miəm] [ænd; ənd]['tju:əm] .

adjustment	of	meum	and	tuum	.
调整	的	梅姆	和	tuum	.

只有通过对"我"和"你"进行数学调整，才能达到收益与损失之间的平衡。

['æktɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] , ['mɪstər] . [pʌntʃ] [hæz; həz] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]['evribɑ:di; 'evribʌdi]

Acting	upon	this	principle	,	Mr	.	Punch	has	,	in	the	interests	of	everybody
表演	之上	这	原则	,	先生	.	冲床	有	,	在	这	兴趣	的	大家

,

,

,

秉持这一原则，潘奇先生为了大家的利益，采取了以下行动：

[ri'teind] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] , [ɪf] [nɑ:t][ðə; ði][moʊst] , ['emɪnənt]

retained	the	services	of	one	of	the	most	,	if	not	the	most	,	eminent
保留	这	服务	的	一	的	这	最多	,	如果	不是	这	最多	,	杰出

[kən'tempəreri] [ˌfɪnən'sɪrz] ,

contemporary	financiers	,
当代的	金融家	,

聘请了当代最杰出的金融家之一，即便不是最杰出的，也绝对是最杰出的。

[hu:m] ['mɑ:dəsti] [ə'loʊn][prɪ'vɛnts, pri:'vɛnts][frʌm; frəm] ['saɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

whom	modesty	alone	prevents	from	signing	his	own	name	to	his
谁	谦逊	独自的	阻止	从	签名	他的	自己的	姓名	到	他的

[bə'nevələnt] [ænd; ənd] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] .

benevolent	and	comprehensive	articles	.
仁慈	和	综合的	文章	.

他为人谦逊，不愿在自己慷慨而全面的文章上署名。

[ðoʊz] , [haʊ'evər] , [hu:] [ker] [tu:; tə] [lʊk] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ,

Those	,	however	,	who	care	to	look	beneath	the	surface	,
那些	,	然而	,	WHO	关心	到	看	下面	这	表面	,

然而，那些愿意深入了解的人，

[wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪ'tɜ:rmɪnɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst]

will	have	no	difficulty	in	determining	the	identity	of	one	of	the	greatest
将要	有	不	困难	在	确定	这	身份	的	一	的	这	最

['mɑ:dərn] ['mɑ:nɪteri] [ə'θɔ:rətiz] ,

modern	monetary	authorities	,
现代的	货币	当局	,

确定这位现代最伟大的货币权威之一的身份将毫无困难。

[ə; eɪ][mæn] [hu:z] [nɑ:d][hæz; həz] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] ['ʃætərd] ['prɑ:spərəs] ['ɛmpaɪɚz] ,

a	man	whose	nod	has	before	this	shattered	prosperous	empires	,
一个	男人	谁	点头	有	前	这	破碎	繁荣	帝国	,

一个男人，他的一个点头就能摧毁繁荣的帝国。

[ænd; ənd] [huːz] [wɜːrd][ɪz]['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][bɑːnd] , [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [biː; bi]

and	whose	word	is	even	better	than	his	bond	,	could	such	a	thing	be
和	谁	单词	是	甚至	更好的	比	他的	纽带	,	可以	这样的	一个	事物	是

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

他的话比他的契约还要可靠，这种事真的可能发生吗?

['mɪstər] . [pʌntʃ] [hæz; həz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] .

Mr	.	Punch	has	only	one	thing	to	say	to	those	who	desire	to	be	rich	.
先生	.	冲床	有	仅有的	一	事物	到	说	到	那些	WHO	欲望	到	是	富有的	.

潘趣先生只想对那些渴望致富的人说一句话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] .

It	is	this	.
它	是	这	.

就是这个。

['fɑːloʊ] [ɪm'plɪsɪtli] [ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv] ['kriːsəs] .]

Follow	implicitly	the	advice	of	CROESUS	.	]
跟随	隐式地	这	建议	的	克罗伊索斯	.	]

完全听从克罗伊索斯的建议。

[sɜːr] ,

SIR	,
先生	,

先生，

— [juː; jʊ][hæv; həv] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'voʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [sper] [taɪm][tuː; tə][ðə; ði]

—	You	have	asked	me	to	devote	some	of	my	spare	time	to	the
—	你	有	问	我	到	奉献	一些	的	我的	空闲的	时间	到	这

[ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [ɑːn] ['mætərz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] -

enlightenment	of	your	readers	on	matters	connected	with	the	money	-
启示	的	你的	读者	在	事情	连接	和	这	钱	-

['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

markets	of	the	world	.
市场	的	这	世界	.

—您要求我利用一些空闲时间来启发您的读者，让他们了解与世界货币市场相关的问题。

[ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɪz][æn; ən] ['iːzi] [wʌn][tuː; tə] [meɪk] .

The	request	is	an	easy	one	to	make	.
这	要求	是	一个	简单的	一	到	制作	.

这个请求很容易提出。

[juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv] [sper] [taɪm] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][mæn] [huː] [kən'troʊld] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

You	talk	of	spare	time	,	as	if	the	man	who	controlled	millions	of	money	,
你	讲话	的	空闲的	时间	,	作为	如果	这	男人	WHO	受控	百万	的	钱	,

你谈论空闲时间，就好像一个掌控着数百万美元的人，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][æt; ət]['eni]['moʊmənt][pʊt][ɔːl][ðə; ði][dɚ'ɛktɚz, daɪ'rɛktɚz, diː'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	could	at	any	moment	put	all	the	Directors	of	the
和	可以	在	任何	片刻	放	全部	这	导演	的	这

[bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪn][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] ['pɑːkɪt] ,

Bank	of	England	in	his	waistcoat	pocket	,
银行	的	英格兰	在	他的	马甲	口袋	,

他随时都能把英格兰银行的所有董事都装进他的马甲口袋里。

[hæd; həd] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] [ɪk'sept] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv]

had	absolutely	nothing	to	do	except	to	devote	himself	to	the	affairs	of
有	绝对地	没有什么	到	做	除了	到	奉献	他自己	到	这	事务	的

['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

other	people	.
其他	人们	.

他除了忙于处理他人事务外，别无他事。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][noʊ] ['liːʒər] .

Such	a	man	has	no	leisure	.
这样的	一个	男人	有	不	闲暇	.

这样的人没有闲暇时间。

[wen] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['lɔːntʃɪŋ] [loʊnz] ,

When	he	is	not	engaged	in	launching	loans	,
什么时候	他	是	不是	已订婚的	在	发射	贷款	,

当他没有忙于发放贷款时，

[ɔːr][ɪn][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][tuː; tə][æn; ən] ['ɔːdiəns] [ðə; ði][praɪm] ['ministəz] [ʌv; əv] ['piːpəlz] ['raɪtli]

or	in	admitting	to	an	audience	the	Prime	Ministers	of	peoples	rightly
或者	在	承认	到	一个	观众	这	主要的	部长们	的	人民	没错

['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [friː] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [det] [baɪ] ['ædɪŋ] ['lɑːrdʒli] [tuː; tə][ðer; ðər]['pʌblɪk]

struggling	to	free	themselves	from	debt	by	adding	largely	to	their	public
挣扎	到	自由的	他们自己	从	债务	经过	添加	很大程度上	到	他们的	民众

[ˌlaiə'bilitis] ,

liabilities	,
负债	,

或者向听众承认，那些正努力摆脱债务的国家的总理们，却通过大幅增加公共负债来达到目的。

[wen] , [aɪ] [seɪ] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['ðʌsli] [ɔːr] - [ɪn'geɪdʒd] ,

when	,	I	say	,	he	is	not	thusly	or	otherwisely	-	engaged	,
什么时候	,	我	说	,	他	是	不是	因此	或者	-		已订婚的	,

我说，当他没有从事这方面或其他方面的工作时，

[hɪz; ɪz][maɪnd][mʌst; məst] [stɪl] ['bɪzi] [ɪt'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'mens] [kən'sɜːrnz]

his	mind	must	still	busy	itself	with	the	details	of	all	the	immense	concerns
他的	头脑	必须	仍然	忙碌的	本身	和	这	细节	的	全部	这	巨大	担忧

['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ,

over	which	he	,
超过	哪个	他	,

他的心思一定还在忙于处理他所关心的所有重大问题的细节上，

[mɔːr] [ɔːr] [les] , [prɪ'zaɪd] .

more	or	less	,	presides	.
更多的	或者	较少的	,	主持	.

大致上主持。

[haʊ'evər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] [ɪn][jʊr; jər] [keɪs] ,

However	,	I	am	willing	to	make	an	exception	in	your	case	,
然而	,	我	是	愿意的	到	制作	一个	例外	在	你的	案件	,

但是，我愿意为你破例。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪm'pɑːrt][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][raɪp] [fruːts] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ]

and	to	impart	to	you	the	ripe	fruits	of	an	experience	which	has	no
和	到	传授	到	你	这	成熟	水果	的	一个	经验	哪个	有	不

['pærəlel] [ɪn] ['eni] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪtəb(ə)l] [gloʊb] .

parallel	in	any	country	of	the	habitable	globe	.
平行线	在	任何	国家	的	这	适宜居住	地球	.

并将这种在地球上任何适宜居住的国家都无法比拟的体验的丰硕成果传授给你们。

[wɪ'ðaʊt] , ['ðerfɔ:r] , ['kʌtɪŋ] ['eni] [mɔ:r] [taɪm] [tu:; tə] [weɪst] , [aɪ] [bɪ'gɪn] . ([wʌn] .)

Without	**,**	**therefore**	**,**	**cutting**	**any**	**more**	**time**	**to**	**waste**	**,**	**I**	**begin**	**.**	**(**	**1**	**.**	**)**
没有	,	所以	,	切割	任何	更多的	时间	到	浪费	,	我	开始	.	(	1	.	)

因此，不再浪费时间，我开始了。(1.)

[maɪnz] . — [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ə; eɪ] ['lɑ:rdʒli] [ɪn'kri:st]

Mines	**.**	**—**	**There**	**can**	**be**	**no**	**doubt**	**that**	**in**	**this**	**department**	**a**	**largely**	**increased**
矿山	.	—	那里	能	是	不	怀疑	那	在	这	部门	一个	很大程度上	增加

[æk'tɪvəti] [meɪ] [su:n] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] .

activity	**may**	**soon**	**be**	**expected**	**.**
活动	可能	很快	是	预期的	.

矿业——毫无疑问，该部门的活动很快就会大幅增加。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ðæt] [ɪn] " [ʃɑ:fts] " [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['daʊnwərd] ['tendənsi] ;

I	**am**	**aware**	**that**	**in**	**"**	**Shafts**	**"**	**there**	**has**	**been**	**a**	**downward**	**tendency**	**;**
我	是	意识到的	那	在	"	轴	"	那里	有	到过	一个	向下	趋势	;

我知道《Shafts》这部剧有走下坡路的趋势；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃʊrd] [baɪ][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] " - [plænt][ˌsi: 'oʊ] . " (- - [wʌn] /

but	**I**	**am**	**assured**	**by**	**the**	**Secretary**	**of**	**the**	**"**	**Dodjâ**	**Plant**	**Co**	**.**	**"**	**(**	**19**	**-**	**1**	**/**
但	我	是	保证	经过	这	秘书	的	这	"	-	植物	合作	.	"	(	-	-	1	/

[ˌtu:'tu:] ,

2	**,**
2	,

但我从"Dodjâ Plant Co."的秘书那里得到保证。(19-1/2，

[sɪks] / [eɪt] , - · [ˌtu:'tu:] - [wʌn] / [ˌtu:'tu:] , ['sɛvən] / [eɪt]) , [ðæt] [ðə; ði]['prɑ:spekts][ʌv; əv] [ðɪs] [bræntʃ]

6	**/**	**8**	**,**	**54**	**·**	**2**	**-**	**1**	**/**	**2**	**,**	**7**	**/**	**8**	**)**	**,**	**that**	**the**	**prospects**	**of**	**this**	**branch**
6	/	8	,	-	·	2	-	1	/	2	,	7	/	8	)	,	那	这	前景	的	这	分支

[ʌv; əv] [ɪn'vestmənt] [wɜ:r; wər]['nevər] [mɔ:r] ['brɪliənt] .

of	**investment**	**were**	**never**	**more**	**brilliant**	**.**
的	投资	是	绝不	更多的	杰出的	.

6/8、54·2-1/2、7/8)，表明这一投资领域的前景从未如此光明。

[ðə; ði]['leɪtɪst] [rɪ'pɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnɪŋ]['ekspɜ:rt][sent] [aʊt][tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðɪs] [maɪn] , [rʌnz]

The	**latest**	**report**	**of**	**the**	**Mining**	**Expert**	**sent**	**out**	**to**	**investigate**	**this**	**mine**	**,**	**runs**
这	最新的	报告	的	这	矿业	专家	发送	出去	到	调查	这	矿	,	跑步

[æz; əz] ['fɑ:loʊz] : —

as	**follows**	**:**	**—**
作为	跟随	:	—

派往该矿山进行调查的矿业专家的最新报告内容如下：—

" [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [bɪn] [θri:] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [plænt] .

"	**I**	**have**	**now**	**been**	**three**	**days**	**in**	**the**	**interior**	**of**	**the**	**Dodjâ**	**Plant**	**.**
"	我	有	现在	到过	三	天	在	这	内部的	的	这	-	植物	.

"我已经在多贾工厂内部待了三天了。"

[aɪ][kæn; kən] ['kɑ:nfɪdəntli] [steɪt] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [noʊ]['wɔ:tər] ,

I	**can**	**confidently**	**state**	**that**	**I**	**found**	**no**	**water**	**,**
我	能	自信地	状态	那	我	成立	不	水	,

我可以肯定地说，我没有找到水源。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evɪdəns] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ] [di'pɔzits] [ʌv; əv][sɔ:lt] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [wɜ:rkt]

though	**there**	**was**	**evidence**	**of**	**large**	**deposits**	**of**	**salt**	**,**	**which**	**could**	**be**	**worked**
尽管	那里	曾是	证据	的	大的	存款	的	盐	,	哪个	可以	是	工作

[æt; ət][æn; ən] [ɪ'mens] ['prɑ:fɪt] .

at	**an**	**immense**	**profit**	**.**
在	一个	巨大	利润	.

虽然有证据表明存在大量的盐矿，开采这些盐矿可以获得巨大的利润。

[ðə; ði][goʊld][ɪz] [ə'bʌndənt] .

The	gold	is	abundant	.
这	金子	是	丰富	.

黄金储量丰富。

[aɪ][hæv; həv] [krʌʃt] [ten] [tʌnz] [ʌv; əv][kwɔːrts][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hændz] ,

I	have	crushed	ten	tons	of	quartz	with	my	own	hands	,
我	有	碎	十	吨	的	石英	和	我的	自己的	双手	,

我亲手粉碎了十吨石英，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [jiːld] [ɪn] ['flɔːrɪn] [ɪk'strɔːrdəneri] .

and	found	the	yield	in	florins	extraordinary	.
和	成立	这	屈服	在	弗洛林	非凡的	.

并发现弗洛林的产量非常惊人。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [gɑːrd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪn] .

The	natives	guard	the	mouth	of	the	mine	.
这	本地人	警卫	这	嘴	的	这	矿	.

当地居民守卫着矿井口。

[pliːz] [rɪ'liːv] ['prɑːmptli] .

Please	relieve	promptly	.
请	缓解	及时	.

请尽快解除隔离。

[maɪ] [ə'sɪstənt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['sælmi] ['jestərdeɪ] .

My	assistant	became	a	Salmi	yesterday	.
我的	助手	成为	一个	萨尔米	昨天	.

我的助手昨天成了萨尔米人。

" [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][əb'skjʊrəti] ([ɪn'tenʃən(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs]) [ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] [wɜːrdz] .

"	There	is	some	obscurity	(	intentional	,	of	course	)	in	the	last	few	words	.
"	那里	是	一些	朦胧	(	故意	,	的	课程	)	在	这	最后的	很少	字	.

"最后几个字有些含糊不清（当然是故意的）。

[aɪ] [meɪ] , ['ðerfɔːr] , [steɪt] [ðæt] [ə; eɪ]['sælmi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['neɪtɪv] ['bæŋkərz]

I	may	,	therefore	,	state	that	a	Salmi	is	one	of	the	most	important	native	bankers
我	可能	,	所以	,	状态	那	一个	萨尔米	是	一	的	这	最多	重要的	本国的	银行家

.

:

.

因此，我可以断言，萨尔米是最重要的本土银行家之一。

[ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ɪz]['oʊnli]['oʊpən][tuː; tə] .

The	profession	is	only	open	to	millionnaires	.
这	职业	是	仅有的	打开	到	百万富翁	.

这个职业只对百万富翁开放。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [seɪ] , [ɪm'fætɪkli] , [bai] - . ([ˌtuː'tuː] .)

I	therefore	say	,	emphatically	,	buy	Dodjâs	.	(	2	.	)
我	所以	说	,	强调地	,	买	-	.	(	2	.	)

因此，我郑重建议，购买 Dodjâs。(2.)

[ðə; ði]['kɑːrbən]['daɪmənd] [fiːldz] . — [ðə; ði]['leɪtɪst][kwoʊ'teɪʃənz][ɑːr; ər] - - [faɪv] / [eɪt][tuː; tə][ðə; ði]

The	Carbon	Diamond	Fields	.	—	The	latest	quotations	are	14	-	5	/	8	to	the
这	碳	钻石	田野	.	—	这	最新的	引文	是	-	-	5	/	8	到	这

['dʌz(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'regjələr] [fɔːlz] .

dozen	,	with	irregular	falls	.
打	,	和	不规律的	瀑布	.

碳金刚石矿区——最新报价为每打 14-5/8 美元，价格波动不定。

['kɑ:rbən] [prefs] .

Carbon	**Prefs**	**.**
碳	偏好	.

碳优先权

[ʌn'ɔ:ltərd] .

unaltered	**.**
未改变的	.

未作修改。

[trʌsts] [fɜ:rm] .

Trusts	**firm**	**.**
信托	公司	.

信托公司。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪn'vestmənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] .

This	**is**	**a**	**good**	**investment**	**for**	**a**	**poor**	**man**	**.**
这	是	一个	好的	投资	为了	一个	贫穷的	男人	.

对于穷人来说，这是一项不错的投资。

[ɪn][fækt][ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] ['betər] .

In	**fact**	**there**	**could**	**not**	**be**	**a**	**better**	**.**
在	事实	那里	可以	不是	是	一个	更好的	.

事实上，不可能有比这更好的了。

[noʊ] [nə'sesəti] [tu:; tə] [di:l] [θru:] [æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri]['stɑ:kbroʊkər] .

No	**necessity**	**to**	**deal**	**through**	**an**	**ordinary**	**stockbroker**	**.**
不	必要性	到	交易	通过	一个	普通的	股票经纪人	.

无需通过普通股票经纪人进行交易。

['waɪər] " ['kri:səs] , ['sɪti] .

Wire	**"**	**CROESUS**	**,**	**City**	**.**
金属丝	"	克罗伊索斯	,	城市	.

电线"克罗伊索斯，城市。

" [ðæt] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][baɪ] [rɪ'tɜ:rn] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'dres] [ʌv; əv]['bæŋkər] ,

"	**That**	**will**	**find**	**me**	**,**	**and**	**by**	**return**	**you**	**shall**	**have**	**address**	**of**	**banker**	**,**
"	那	将要	寻找	我	,	和	经过	返回	你	将	有	地址	的	银行家	,

"你会找到我的，之后你会得到银行家的地址。"

[tu:; tə] [hu:m] [fɜ:rst][dɪ'pɑ:zɪt][fɔ:r; fər]['kʌvər][mʌst; məst][bi:; bi] [ɪ'mi:diətli] [peɪd] . ([θri:] .)

to	**whom**	**first**	**deposit**	**for**	**cover**	**must**	**be**	**immediately**	**paid**	**.**	**(**	**3**	**.**	**)**
到	谁	第一的	订金	为了	覆盖	必须	是	立即地	有薪酬的	.	(	3	.	)

(3) 必须立即向其支付首笔保险押金。

[ɪ'tæliən] - ['kwaɪətər] .

Italian	**Cattivas**	**quieter**	**.**
意大利语	-	更安静	.

意大利卡蒂瓦酒比较安静。

[ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [æsks] — " [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [ˌrekə'mend] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz][leɪd][baɪ] £20

A	**Correspondent**	**asks**	**—**	**"**	**What**	**do**	**you**	**recommend**	**a**	**man**	**who**	**has**	**laid**	**by**	**£20**
一个	通讯员	问	—	"	什么	做	你	推荐	一个	男人	WHO	有	铺设	经过	£20

[tu:; tə][du:][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][hoʊld] £1 ,

to	**do**	**in**	**order**	**to**	**hold**	**£1**	**,**
到	做	在	命令	到	抓住	£1	,

一位通讯员问道："如果一个人已经存入了 20 英镑，为了保留 1 英镑，您建议他怎么做？"

- [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] ?

000	**at**	**the**	**end**	**of**	**a**	**month**	**?**
-	在	这	结尾	的	一个	月	?

月底是 000 吗?

" [aɪ] [seɪ] [æt; ət] [wʌns] , [traɪ] - (- - [ˌtuːˈtuː] / [faɪv] [def] . ;
" I say at once , Try Cattivas (19 - 2 / 5 Def . ;
" 我 说 在 一次 , 尝试 - (- - 2 / 5 定义 . ;

“我立刻说，试试 Cattivas（19-2/5 Def.;

[deb] .
Deb .
黛布 .

黛布。

[stɪk] . - — -) .
Stk . 14 — 15) .
stk . - — -) .

第 14—15 节）。

['waɪər] " ['kriːsəs] , ['sɪti] . " ([fɔːr] .)
Wire " CROESUS , City . " (4 .)
金属丝 " 克罗伊索斯 , 城市 . " (4 .)

电线“克罗伊索斯城。”(4.)

[saʊθ] - ['æfrɪkən] ['pɪ, 'piːˈaɪˈeɪtʃ] - [ʃɔːrt] .
South - African Pih Kroost short .
南 - 非洲 皮赫 - 短的 .

南非 Pih Kroost 的简称。

[goʊld] [kənˈtɪnjuːz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [gʊd] [dɪˈmænd] .
Gold continues to be in good demand .
金子 继续 到 是 在 好的 要求 .

黄金需求持续旺盛。

['enibɑːdi] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] ['prɑːfɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm; səm] ,
Anybody wishing to make a quick profit out of a small sum ,
任何人 祝 到 制作 一个 快的 利润 出去 的 一个 小的 和 ,

任何想用少量资金快速获利的人，

[sʌtʃ] [æz; əz] [frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [faɪv] ['sɔvrinz] , ['waɪər] " ['kriːsəs] , ['sɪti] " ['eniˌtaɪm] [bɪˈfɔːr] -
such as from two to five sovereigns , wire " CROESUS , City " anytime before 12
这样的 作为 从 二 到 五 君主 , 金属丝 " 克罗伊索斯 , 城市 " 随时 前 -
· - .
· 30 .
· - .

例如，从两枚到五枚金币，在 12.30 之前随时汇款给“CROESUS, City”。

[ɪn] [ɔːl] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] ['tɛləˌgræfɪŋ] , [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [mʌst; məst] [biː; bi] " [rɪˈplaɪ] - [peɪd] ,
In all cases of telegraphing , the message must be " Reply - Paid ,
在 全部 案例 的 电报 , 这 信息 必须 是 " 回复 - 有薪酬的 ,

在所有电报发送的情况下，信息必须是“已付回邮”的。

" [ɔːr] [noʊ] ['noʊtɪs] [wɪl] [biː; bi] ['teɪkən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] .
" or no notice will be taken of the communication .
" 或者 不 注意 将要 是 已采取 的 这 沟通 .

否则，我们将不予理会该通信。

[rɪˈmembər] " [taɪm] [ɪz] ['mʌni] .
Remember " Time is Money .
记住 " 时间 是 钱 .

记住“时间就是金钱”。

" [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [bəuθ] , [ænd; ənd] [juːl] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [bles] " ['kriːsəs] .
" Keep up a good supply of both , and you'll live to bless " CROESUS .
" 保持 向上 一个 好的 供应 的 两个都 , 和 你会 居住 到 保佑 " 克罗伊索斯 .

“只要你保持充足的两者供应，你就能活到祝福克罗伊索斯的时候。”

" [əd'vaɪs]['grætɪs,'greɪtɪs] . — [meɪk] (['braɪtn]) " [ə; eɪ] , " [waɪl] [ðə; ði][sʌn] [ʃaɪnz] ,

"	**Advice**	**Gratis**	.	—	**Make**	(	**Brighton**	)	"	**A**	,	"	**while**	**the**	**sun**	**shines**	,
"	建议	免费	.	—	制作	(	布莱顿	)	"	一个	,	"	尽管	这	太阳	闪耀	,

免费建议——趁着阳光明媚，赶紧去布莱顿"A"区吧。

[in'kwaiəriz][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['pærə] [dɑ:ks] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɛri] ['maɪɜ˞]['bɪldər] ['kʌmpəni]

Inquiries	**as**	**to**	**The**	**Para**	**Docks**	**Company**	,	**and**	**The**	**Jerrie**	**Myer**	**Bilder**	**Company**
查询	作为	到	这	帕拉	码头	公司	,	和	这	杰瑞	迈尔	比尔德	公司

,

,

,

有关 Para Docks 公司和 Jerrie Myer Bilder 公司的查询，

[aɪ] [wɪl] ['ænsər] ['skwerli] [ænd; ənd] ['ferli] [nekst] [wi:k] .

I	**will**	**answer**	**squarely**	**and**	**fairly**	**next**	**week**	.
我	将要	回答	完全	和	相当	下一个	星期	.

我下周会坦诚公正地回答这个问题。

[dəunt] [mu:v] [ɪn] [ði:z] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [streɪt] [ænd; ənd][də'rekt][əd'vaɪs][ʌv; əv] " ['kri:səs] .

Don't	**move**	**in**	**these**	**without**	**the**	**straight**	**and**	**direct**	**advice**	**of**	"	**CROESUS**	.
不	移动	在	这些	没有	这	直的	和	直接的	建议	的	"	克罗伊索斯	.

没有"克罗伊索斯"的直接建议，不要贸然行动。

" [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['tɜ˞:pɪn] , ['ʃɛpɜ˞d] , [ænd; ənd] - ['haɪweɪz] ['kʌmpəni] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]

"	**As**	**to**	**the**	**Turpin**	,	**Sheppard**	,	**and**	**Abershaw**	**Highways**	**Company**	,	**I**	**shall**
"	作为	到	这	特平	,	谢泼德	,	和	-	高速公路	公司	,	我	将

[hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [nekst] [wi:k] .

have	**something**	**to**	**say**	**next**	**week**	.
有	某物	到	说	下一个	星期	.

"至于特平、谢泼德和阿伯肖公路公司，我下周会说些什么。"

[ɪn'vestəz] [hu:] [wɑ:nt][ə; eɪ]['ri:əl] [gʊd] [θɪŋ] , [dʒʌst][hoʊld][jʊr; jər][kɔɪn][ɪn][hænd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] ,

Investors	**who**	**want**	**a**	**real**	**good**	**thing**	,	**just**	**hold**	**your**	**coin**	**in**	**hand**	**for**	**a**	**week**	,
投资者	WHO	想	一个	真实的	好的	事物	,	只是	抓住	你的	硬币	在	手	为了	一个	星期	,

真正想获得好东西的投资者，只需将代币握在手中一周即可。

[tɪl] [aɪ] [seɪ] " [goʊ] , " [ænd; ənd] [ðen] [goʊ][ˌaɪ 'ti:] .

till	**I**	**say**	"	**Go**	,	"	**and**	**then**	**go**	**it**	.
直到	我	说	"	去	,	"	和	然后	去	它	.

直到我说"走"，然后才走。

[ðɪs] ['kʌmpəni] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] , [ænd; ənd] , [maɪnd][ju:; jʊ] , [seɪf] .

This	**Company**	**will**	**be**	**a**	**big**	**thing**	,	**and**	,	**mind**	**you**	,	**safe**	.
这	公司	将要	是	一个	大的	事物	,	和	,	头脑	你	,	安全的	.

这家公司将会发展壮大，而且，请注意，它很安全。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][aɪ][kloʊz][ðə; ði] [ə'kaʊnt] , [tu:; tə][ˌɑ:r 'i:] - ['oʊpən][ˌaɪ 'ti:][nekst] [wi:k] , [ænd; ənd] ,

For	**the**	**present**	**I**	**close**	**the**	**account**	,	**to**	**re**	-	**open**	**it**	**next**	**week**	,	**and**	,
为了	这	展示	我	关闭	这	帐户	,	到	关于	-	打开	它	下一个	星期	,	和	,

目前我暂时关闭账户，下周重新开通，并且

[tu:; tə] [ʃoʊ] [maɪ] [gʊd] [feɪθ] , [send] [ju:; jʊ][maɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [meɪ] [ri:d] [hɪr] ,

to	**show**	**my**	**good**	**faith**	,	**send**	**you**	**my**	**subscription**	,	**which**	**you**	**may**	**read**	**here**	,
到	展示	我的	好的	信仰	,	发送	你	我的	订阅	,	哪个	你	可能	读	这里	,

为了表示我的诚意，我把订阅内容寄给你，你可以在这里阅读。

[æz; əz][aɪ] [səb'skraɪb] [maɪ'self] , " ['kri:səs] , ['sɪti] .

as	**I**	**subscribe**	**myself**	,	"	**CROESUS**	,	**CITY**	.
作为	我	订阅	我	,	"	克罗伊索斯	,	城市	.

我自己也订阅了"克罗伊索斯城"。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 218]
" [页 -]

[第218页]

- - - .
ΘΗ ΠΡΩΤΕΚΤΕΔ ΦΗΜΑΛΕ .
- - - .

ΘΗ ΠΡΩΤΕΚΤΕΔΦΗΜΑΛΕ。

[" [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][pɑːrt][wiː; wi][duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [ɪn] [prəˈtektɪd] [ˈstʌdiz] .
[" For our part we do not believe in protected studies .
[" 为了 我们的 部分 我们 做 不是 相信 在 受保护 研究 .

“就我们而言，我们不相信受保护的研究。”

[griːk] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwestərn] [wɜːrld] , [pʊr] [ænd; ənd] [ˈniːdi] , [θriː] [ˈsentʃəriz] [əˈgoʊ] .
Greek came into the Western world , poor and needy , three centuries ago .
希腊语 来了 进入 这 西 世界 , 贫穷的 和 贫困 , 三 几个世纪 前 .

三个世纪前，贫穷而贫困的希腊人来到西方世界。

[baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [ʌnˈeɪdɪd] [tʃɑːrmz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [wʌn] [hɜːr; hər] [weɪ] .
By her own unaided charms she has won her way .
经过 她 自己的 未受帮助 魅力 她 有 韩元 她 方式 .

她凭借自身魅力，不借助任何外力，就赢得了成功。

[baɪ] [ðoʊz] [tʃɑːrmz] [wiː; wi] [bɪˈliːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hoʊld][hɜːr; hər] [oʊn] [əˈgenst] [ɔːl] [kəmˈpɛtətərz] [ʌnˈtɪl]
By those charms we believe that she will hold her own against all competitors until
经过 那些 魅力 我们 相信 那 她 将要 抓住 她 自己的 反对 全部 竞争对手 直到
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] . " — [taɪmz] .]
literature and civilisation are no more . " — Times .]
文学 和 文明 是 不 更多的 . " — 《时代周刊》 .]

我们相信，凭借这些魅力，她将与所有竞争对手抗衡，直至文学和文明消亡。——《泰晤士报》

[prəˈtektɪd] [griːk] !
Protected Greek !
受保护 希腊语 !

受保护的希腊人!

[prəˈtektɪd] [griːk] !
Protected Greek !
受保护 希腊语 !

受保护的希腊人!

['bælfuə] [meɪ] [daʊt] , [ðə; ði] [taɪmz] [dɪˈmɜːr] ,
BALFOUR may doubt , the Times demur ,
巴尔弗 可能 怀疑 , 这 《时代周刊》 异议 ,

巴尔福或许对此表示怀疑，《泰晤士报》则持反对意见。

[ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] " [ˌkɔrisˈpɔndənts] " [siːk]
And chattering " correspondents " seek
和 喋喋不休 " 通讯员 " 寻找

喋喋不休的“通讯员”们正在寻找

[əˈgenst] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [straɪf] [tuː; tə][stɜːr] ,
Against the goddess strife to stir ,
反对 这 女神 冲突 到 搅拌 ,

对抗女神的纷争，奋起反抗，

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] ['senət] [ruːlz] , [juː; jʊ][bet] ,
But while the Senate rules , you bet ,
但 尽管 这 参议院 规则 , 你 赌注 ,

但参议院掌权时，你肯定会这么想。

[ðə; ði] ['gɒθs] [ʃænt] [smæʃ] [ðə; ði] ['griːʃn] [jet] .
The Goths shan't smash the Grecians yet .
这 哥特人 不会 粉碎 这 希腊人 然而 .

哥特人还不能彻底击败希腊人。

[wen] [dɑːn] [miːts] [dɑːn] [ɪn'dʒʊriəs] [freɪ]
When Don meets Don injurious fray
什么时候 大学教师 满足 大学教师 有害的 磨损

当唐遇到唐时，一场有害的争吵

[ðen] [kʌmz] [ɪn] [suːθ] [ðə; ði] [tʌg] [ʌv; əv] [wɔːr] ;
Then comes in sooth the tug of war ;
然后 来 在 舒缓 这 拖船 的 战争 ;

然后，安抚这场拉锯战就出现了;

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðɪs] ['memərəb(ə)l] [deɪ]
And on this memorable day
和 在 这 难忘 天

在这个值得纪念的日子里

[ðeɪ] ['gæðər] [ɪn] [frʌm; frəm] [nɪr] [ænd; ənd] [fɑːr] ,
They gather in from near and far ,
他们 收集 在 从 靠近 和 远的 ,

他们从四面八方聚集而来，

[tuː; tə] [hwelm; welm] [ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] [wʌnz] ['huːd] [siːk]
To whelm the unnatural ones who'd seek
到 淹没 这 不自然 一个 谁会 寻找

压倒那些寻求的非自然之人

[tuː; tə] [set] [ðə; ði] " [greɪs] " [ə'genst] [ðə; ði] [griːk] .
To set the " Grace " against the Greek .
到 放 这 " 优雅 " 反对 这 希腊语 .

将"恩典"与希腊语进行对比。

['swiːt] [lʊks] [ɑːn] [dʒɛb] [ænd; ənd] [dʒɛb] [ɑːn] [braʊn] ,
SWETE looks on JEBB and JEBB on BROWNE ,
甜 看起来 在 杰布 和 杰布 在 布朗 ,

SWETE 看着 JEBB，JEBB 看着 BROWNE，

[ænd; ənd] ['bætɪsən, 'beɪtsən, 'bætsən] [lʊks] [ɑːn] ['rɔbətsn] [smɪθ] .
And BATESON looks on ROBERTSON SMITH .
和 贝特森 看起来 在 罗伯逊 史密斯 .

贝特森看着罗伯逊·史密斯。

[ðeɪ] [kraɪ] , " [ʌv; əv] ['wɛlˌdɑːn] - [tɪz] [ɪl] - [dʌn] !
They cry , " Of WELLDON ' tis ill - done !
他们 哭 , " 的 韦尔登 - 的 患病的 - 完毕 !

他们喊道："威尔登做得不好！"

" [bʌt; bət] ['tɔmsn] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [pɪθ] ,
" But THOMSON is a man of pith ,
" 但 汤姆逊 是 一个 男人 的 髓 ,

但汤姆森是个言简意赅的人，

[ænd; ənd] ['grɪmˌθɔːrp] , [ðæt] [skælp] - ['hʌntɪŋ] " [breɪv]
And GRIMTHORPE , that scalp - hunting " Brave
和 格林索普 , 那 头皮 - 打猎 " 勇敢的

还有那个猎取头皮的"勇敢者"格林索普

" [wɪl] ['tɑːməhɔːk] [ðə; ði] " ['mɑːdərn] " [sleɪv] .
" Will tomahawk the " Modern " slave .
" 将要 钺 这 " 现代的 " 奴隶 .

"将用战斧砍杀'现代'奴隶。"

[ðə; ði] ['prɔktəz] [sæt][wɪð; wɪθ] ['sɪriəs] [braʊ] ,
The **Proctors** **sat** **with** **serious** **brow** **,**
这 监考人员 卫星 和 严肃的 眉头 ,

普罗克特兄弟眉头紧锁，神情严肃。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['swɔ:rmɪŋ] ['senət] [haʊs] ,
Within **the** **swarming** **Senate** **House** **,**
之内 这 蜂拥而至 参议院 房子 ,

在熙熙攘攘的参议院大楼里，

['voʊtɚz][ɪn] ['hʌndrədz] [swɔ:md] [bɪ'loʊ] ,
Voters **in** **hundreds** **swarmed** **below** **,**
选民 在 数百 蜂拥而至 以下 ,

数百名选民涌向下方，

['fɛloʊz] [ʌv; əv] ['skɑ:lərʃɪp] [ænd; ənd] [naʊs] .
Fellows **of** **scholarship** **and** **nous** **.**
研究员 的 奖学金 和 我们 .

学术和智慧的伙伴们。

[ðeɪ] ['kaʊntɪd] [voʊts] , [ænd; ənd] , [wen] - [twʌz] [dʌn] ,
They **counted** **votes** **,** **and** **,** **when** **'** **twas** **done** **,**
他们 计数 投票 , 和 , 什么时候 - 那是 完毕 ,

他们清点了选票，清点完毕后，

[nɑ:n] - ['pleɪsɪt] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] , [θri:] [tu:; tə][wʌn] !
Non **-** **placets** **had** **it** **,** **three** **to** **one** **!**
非 - 地点 有 它 , 三 到 一 !

非参赛者以三比一的优势获胜！

[ænd; ənd] [wer] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] , - [fel] [foʊz] ,
And **where** **are** **they** **,** **Granta's** **fell** **foes** **,**
和 在哪里 是 他们 , - 跌倒 敌人 ,

格兰塔的死敌们，他们现在在哪里？

[ðə; ði] ['tʃæmpi:ənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:dərn][saɪd] ?
The **champions** **of** **the** **Modern** **side** **?**
这 冠军 的 这 现代的 边 ?

现代组的冠军是谁？

[faɪv] ['twenti] - [faɪv] [ɪm'fætɪk] " [noʊz]
Five **twenty** **-** **five** **emphatic** **"** **Noes**
五 二十 - 五 强调 " 诺斯

五、二十五、斩钉截铁的"不"

" [hæv; həv] [skweltʃt] [ðer; ðər] [ski:mz] , [ænd; ənd] [dæʃt] [ðer; ðər] [praɪd] .
" **Have** **squelched** **their** **schemes** **,** **and** **dashed** **their** **pride** **.**
" 有 被压制 他们的 方案 , 和 虚线 他们的 自豪 .

"粉碎了他们的阴谋，击碎了他们的骄傲。"

[hʊ'ru:] !
Hurroo **!**
呼噜 !

啾！

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [soʊ][prɑ:mpt][tu:; tə] ['vɪndɪkeɪt]
for **those** **so** **prompt** **to** **vindicate**
为了 那些 所以 迅速的 到 表白

对于那些如此迅速地为自己辩护的人来说

[kəm'pʌlsəri] [gri:k] [ə'genst] [ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] !
Compulsory **Greek** **against** **the** **Syndicate** **!**
强制性的 希腊语 反对 这 辛迪加 !

强制学习希腊语对抗工会！

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 219]
[页 -]

[第219页]

[ðʌs] [sæŋ] , [ɔːr] [wʊd] , [ɔːr][kʊd; kəd] , [ɔːr][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sʌŋ] ,
Thus sang , or would , or could , or should have sung ,
因此 唱 , 或者 会 , 或者 可以 , 或者 应该 有 唱 ,

于是他唱了，或者会唱，或者可以唱，或者应该唱。

[ðə; ði]['mɑːdərn] [griːk] , [ɪn] ['ɪmɪteɪtɪv] [vɜːrs] ;
The modern Greek , in imitative verse ;
这 现代的 希腊语 , 在 模仿 诗 ;

现代希腊语，以模仿诗体写成；

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['gɑːdəs] , [greɪv] , [ðoʊ] ['evər] [jʌŋ] ,
Meanwhile the Goddess , grave , though ever young ,
同时 这 女神 , 严重 , 尽管 曾经 年轻的 ,

与此同时，女神，虽然永远年轻，却神情庄重。

[stʊd] , ['saɪki] - [laɪk] , [ʌn'tɛmptɪd] [tuː; tə] [rɪ'hɜːrs]
Stood , Psyche - like , untempted to rehearse
站立 , 精神 - 喜欢 , 未受诱惑 到 排练

她像普赛克一样静静地站着，丝毫没有排练的念头。

[ðə; ði][reɪdʒɪŋz] — ['æŋgriːɚ][ɪŋk][wʌz; wəz]['seldəm] [slʌŋ] —
The ragings — angrier ink was seldom slung —
这 愤怒 — 更愤怒 墨水 曾是 很少 吊着 —

怒火中烧——很少有人能像他那样怒气冲冲地挥笔——

['ʌtəd] [baɪ] ['baɪrən] [ɪn] [mɪ'nɜːrvəz] [kɜːrs] .
Uttered by BYRON in Minerva's Curse .
说出 经过 拜伦 在 米涅瓦的 诅咒 .

出自拜伦《密涅瓦的诅咒》。

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [stʊd] , [æz; əz] ['steɪtli] - [praʊd][æz; əz]['pæləs] ,
She simply stood , as stately - proud as Pallas ,
她 简单地 站立 , 作为 庄严 - 自豪的 作为 帕拉斯 ,

她只是静静地站着，像帕拉斯女神一样庄严骄傲。

['lʊkɪŋ] [soʊ][kɑːm] , [sʌm; səm] [maɪt] [hæv; həv] [diːmd] [hɜːr; hər] ['kæləs] .
Looking so calm , some might have deemed her callous .
寻找 所以 冷静的 , 一些 可能 有 被认为 她 冷酷 .

她神情如此平静，有些人可能会认为她冷酷无情。

[ə'mjuːzɪŋ] [saɪt] [ðɪs] [geɪm] !
Amusing sight this game !
有趣 视线 这 游戏 !

这游戏真有趣!

[dɑːn] ['vɜːrsəs] [dɑːn]
Don versus Don
大学教师 相对 大学教师

唐对唐

[mɪkst] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['klæsɪk] ['dɑːni] [brʊk] .
Mixed in a sort of classic Donny brook .
混合 在 一个 种类 的 经典的 唐尼 溪 .

混杂着一种经典的唐尼布鲁克风格。

[ə; eɪ]['liːθ(ə)l] ['wepən] [ɪz][ə; eɪ]['leksɪkɑːn]
A lethal weapon is a Lexicon
一个 致命 武器 是 一个 词汇

致命武器是一种词典

[wen] ['raɪvlz] [meɪk] [ə; eɪ] ['blʌdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
When rivals make a bludgeon of the book .
什么时候竞争对手 制作 一个 棍棒 的 这 书 .

当竞争对手猛烈抨击这本书时。

[baɪ][hɜ:r; hər] [ʌn'eɪdɪd] [tʃɑ:rmz] [ðə; ði] ['gɑ:dəs] [wʌn]
By her unaided charms the Goddess won
经过 她 未受帮助 魅力 这 女神 韩元

女神凭借她自身的魅力赢得了胜利。

[hɜ:r; hər] [wei] .
Her way .
她 方式 .

她的方式。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [lʊk] .
This is the language of her look .
这 是 这 语言 的 她 看 .

这就是她眼神所传递的语言。

([ðə; ði] ['lɔ:riəts]) " [dʒʌdʒ] [ðaʊ] [ˌem 'i:][baɪ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,
(The Laureate's) " Judge thou me by what I am ,
(这 桂冠得主) " 法官 你 我 经过 什么 我 是 ,

（桂冠诗人）“请根据我的为人来评判我，

" [soʊ] [ʃælt] [ðaʊ] [faɪnd][ˌem 'i:] , ['fɛrɪst] " — [sænz] [kəm'pʌlsəri] [kræm] !
" So shalt thou find me , fairest " — sans Compulsory Cram !
" 所以 应 你 寻找 我 , 最公平 " — 无 强制性的 克拉姆 !

“你将会发现我如此美丽”——无需强制补习！

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ækts] .
BETWEEN THE ACTS .
之间 这 使徒行传 .

幕间。

[si:n] — ['jʊrəp] .
SCENE — Europe .
场景 — 欧洲 .

场景——欧洲。

[ðə; ði] [greɪt] ['paʊɚz] [dɪ'skʌvərd] [ɪn]['kaʊns(ə)l] .
The Great Powers discovered in Council .
这 伟大的 权力 发现 在 理事会 .

列强在会议上发现了这一点。

['rʌʃə] .
Russia .
俄罗斯 .

俄罗斯。

[naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] ['mætərz] ['ferli] [wel] .
Now , I think I have arranged matters fairly well .
现在 , 我 思考 我 有 安排 事情 相当 出色地 .

现在，我觉得我已经把事情安排得相当好了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][maɪ'self][lend][ə; eɪ][hænd][tu:; tə] [fræns] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [ki:p] [ðə; ði] ['bæləns] ['di:sntli]
I shall myself lend a hand to France , and that will keep the balance decently
我 将 我 借 一个 手 到 法国 , 和 那 将要 保持 这 平衡 体面地
['lev(ə)l] ,
level ,
等级 ,

我本人也会向法国伸出援手，这样就能保持力量对比大致平衡。

[soʊ][fɑːr][æz; əz]['dʒɜːrməni][ɪz] [kən'sɜːrnd] .

so	far	as	Germany	is	concerned	.
所以	远的	作为	德国	是	担心的	.

就德国而言。

['dʒɜːrməni] .

Germany	.
德国	.

德国。

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ?

Will	it	?
将要	它	?

会吗?

[aɪ][kæn; kən] [faɪt] [juː; jʊ][bəuθ] !

I	can	fight	you	both	!
我	能	斗争	你	两个都	!

我可以和你们两个打!

['ɔːstriə] .

Austria	.
奥地利	.

奥地利。

[naʊ] , [kiːp] ['kwaɪət] .

Now	,	keep	quiet	.
现在	,	保持	安静的	.

现在，保持安静。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]['pɑːrtnərz] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][soʊ] [ɪm'pʌlsɪv] .

If	we	are	to	be	partners	,	you	must	not	be	so	impulsive	.
如果	我们	是	到	是	合作伙伴	,	你	必须	不是	是	所以	冲动	.

如果我们要成为合作伙伴，你就不能这么冲动。

['ɪtəli] .

Italy	.
意大利	.

意大利。

[dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

Just	what	I	say	.
只是	什么	我	说	.

我说的就是这个意思。

[waɪ] [kɑːnt][hiː; hi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['kɑːmli] !

Why	can't	he	take	it	calmly	!
为什么	不能	他	拿	它	平静地	!

他为什么就不能冷静下来呢!

['rʌʃə] .

Russia	.
俄罗斯	.

俄罗斯。

[wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [nɑːt][maɪ] ['bɪznəs] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [breɪk] [ʌp][ðə; ði]['trɪp(ə)l] [ə'laɪəns] ,

Well	,	of	course	it's	not	my	business	;	but	if	you	want	to	break	up	the	Triple	Alliance	,
出色地	,	的	课程	它是	不是	我的	商业	;	但	如果	你	想	到	休息	向上	这	三倍	联盟	,

当然，这不关我的事；但如果你想瓦解三国联盟，

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] !
that's **the** **way** **to** **do** **it** **!**
那就是 这 方式 到 做 它 !

就该这么做!

[wel] , [ðen] , [fræns] [ɪm'plɔɪd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [bɔɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪn] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [mu:v] [daʊn]
Well **,** **then** **,** **France** **employed** **with** **you** **boys** **on** **the** **Rhine** **,** **I** **shall** **move** **down**
出色地 , 然后 , 法国 受雇 和 你 男孩们 在 这 莱茵河 , 我 将 移动 向下
[saʊθ] ,
south **,**
南 ,

好吧，既然法国雇佣了你们这些莱茵河边的家伙，我就南下吧。

[ænd; ənd]['kwaɪətli]['ɑ:kjupaɪ][ˌkɑ:nstæntə'noʊpl] .
and **quietly** **occupy** **Constantinople** **.**
和 悄悄 占据 君士坦丁堡 .

悄悄占领君士坦丁堡。

[naʊ] , [noʊ][wʌn][kʊd; kəd]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə] [ðæt] !
Now **,** **no** **one** **could** **object** **to** **that** **!**
现在 , 不 一 可以 目的 到 那 !

这下谁能反对呢!

['dʒɜ:rməni] .
Germany **.**
德国 .

德国。

[waɪ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [ænd; ənd][soʊ] [wʊd] ['ɔ:striə] , ['wʊdnt] [ju:; jʊ] ?
Why **,** **I** **should** **,** **and** **so** **would** **Austria** **,** **wouldn't** **you** **?**
为什么 , 我 应该 , 和 所以 会 奥地利 , 不会 你 ?

为什么？我应该这么做，奥地利也应该这么做，你难道不应该吗?

['ɔ:striə] .
Austria **.**
奥地利 .

奥地利。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] .
Of **course** **.**
的 课程 .

当然。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][wi:; wi][du:] , [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][hɑ:rd][æt; ət][wɜ:rk][wɪð; wɪθ] [fræns] ?
But **what** **could** **we** **do** **,** **if** **we** **were** **hard** **at** **work** **with** **France** **?**
但 什么 可以 我们 做 , 如果 我们 是 难的 在 工作 和 法国 ?

但是，如果我们正与法国密切合作，我们又能怎么办呢?

['ɪtəli] .
Italy **.**
意大利 .

意大利。

[jes] ; [ænd; ənd]['fænsi][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [leɪk] !
Yes **;** **and** **fancy** **the** **Mediterranean** **becoming** **a** **Russian** **lake** **!**
是的 ; 和 想要 这 地中海 成为 一个 俄语 湖 !

没错；想象一下地中海变成俄罗斯湖泊的情景吧!

['rʌʃə] .
Russia **.**
俄罗斯 .

俄罗斯。

[oʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [suːn] [groʊ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] !
Oh , you would soon grow accustomed to it !
哦 , 你 会 很快 生长 习惯 到 它 !

哦，你很快就会习惯的!

[ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [muːv] [ɑːn][tuː; tə] [æfˈgænɪstæn] , [ænd; ənd]['kwaɪətli] [meɪk] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə]['ɪndiə] .
Then I should move on to Afghanistan , and quietly make my way to India .
然后 我 应该 移动 在 到 阿富汗 , 和 悄悄 制作 我的 方式 到 印度 .

然后我应该前往阿富汗，悄悄地前往印度。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst][step][ɪz]['teɪkən] .
But all this has to be done after the first step is taken .
但 全部 这 有 到 是 完毕 后 这 第一的 步 是 已采取 .

但这一切都必须在迈出第一步之后才能进行。

['ɪŋgləɪnd] [mʌst; məst]['skʌt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] .
England must scuttle out of Egypt .
英格兰 必须 偷偷溜走 出去 的 埃及 .

英国必须撤出埃及。

['ɪŋgləɪnd] .
England .
英格兰 .

英格兰。

['skʌt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] ?
Scuttle out of Egypt ?
偷偷溜走 出去 的 埃及 ?

逃离埃及?

[waɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] !
Why , certainly !
为什么 , 当然 !

当然可以!

['æftər][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] !
After consideration !
后 考虑 !

经过考虑!

[[left] [kən'sɪdərɪŋ] .
[Left considering .
[左边 考虑 .

[左方考虑。

[ˌmɪsʌndər'stʊd] .
MISUNDERSTOOD .
被误解 .

被误解了。

[jʌŋ] ['leɪdi] ([ɪn][kən'trælto͡ʊ] [to͡ʊnz] [ʌv; əv][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [depθ] [ænd; ənd] ['rɪtʃnəs]) .
Young Lady (in Contralto tones of remarkable depth and richness) .
年轻的 女士 (在 女低音 音调 的 卓越 深度 和 丰富) .

年轻女士（以浑厚深沉的女低音演唱）。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [gɑːt] ['eni] [loʊ] [frentʃ] ['sɔŋz] ?
" HAVE YOU GOT ANY LOW FRENCH SONGS ?
" 有 你 得到 任何 低的 法语 歌曲 ?

你们有低音法语歌曲吗?

" ['mjuːzɪk] ['pʌblɪʃər] ([ɪn'dɪgnəntli]) .
" Music Publisher (indignantly) .
" 音乐 出版商 (愤慨地) .

音乐出版商（愤慨地）

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , [mɪs] !
" **CERTAINLY NOT , MISS !**
" 当然 不是 , 错过 !

"当然不是，小姐！"

[juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][sʌm; səm] ['ʌðər] [ɪ'stæblɪʃmənt] !
YOU MUST TRY SOME OTHER ESTABLISHMENT !
你 必须 尝试 一些 其他 建立 !

你一定要去别家试试!

" ['rɑːbərt] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʃoʊ] .
" **ROBERT ON THE COMING SHO .**
" 罗伯特 在 这 未来 SHO .

"罗伯特谈即将到来的演出。

[wʌt] [ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] ['æpi] [deɪ] [dɪr] [oʊld] [weɪlz] [ɪz][ə'baʊt][fɔːr; fər][tuː; tə][hæv; həv][ɑːn][ðə; ði]
What a prowd and appy day dear old Whales is about for to have on the
什么 一个 骄傲 和 苹果 天 亲爱的 老的 鲸鱼 是 关于 为了 到 有 在 这
['wɛri] [nekst][lɔːrd] ['mɛrz] [deɪ] ,
werry next Lord Mare's Day ,
韦里 下一个 主 母马的 天 ,

亲爱的老鲸鱼，在下一个欢乐的马雷勋爵节，将会度过多么辉煌灿烂的一天啊!

[æz; əz][ɪz] ['kʌmɪŋ] , [wɪtʃ] [its] [ðə; ði][naɪnθ][ʌv; əv]['nɛks] [mʌnθ] , [wɪtʃ] [its] ['nɛks]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
as is cumming , which it's the ninth of nex month , which it's nex Monday .
作为 是 卡明 , 哪个 它是 这 第九 的 下一个 月 , 哪个 它是 下一个 周一 .

正如即将到来的日子一样，那是下个月的九号，也就是下周一。

[nɑːt]['oʊnli][ɪz] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛri] - [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [welʃmən; 'weltʃ-][ə; eɪ]['goʊɪŋ][fɔːr; fər]
Not only is wun of the werry populusest of living Welchmen a going for
不是 仅有的 是 温 的 这 韦里 - 的 活的 威尔士人 一个 去 为了
[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [lɔːrd] [mer] [ɑːn] [ðæt] ['wɛri] [deɪ] ,
to be made Lord MARE on that werry day ,
到 是 制成 主 母马 在 那 韦里 天 ,

不仅一位最富有的威尔士人有望在那一天被封为马雷勋爵，

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] [hi'self] ,
but the Prince of WHALES hisself ,
但 这 王子 的 鲸鱼 他自己 ,

但鲸鱼王子本人，

[huː] [wʌz; wəz] - [bʌt; bət] - [kum] [kəz] ['hiːz] ['kiːpɪn] - [hɪz; ɪz][hoʊn] - [æt; ət][oʊm] [ðæt]
who was inwited but karnt kum cos he's keepin ' his hone Jewbilly at ome that
WHO 曾是 - 但 - 库姆 化学 他是 保持 - 他的 磨练 - 在 一些 那
['æpi] [ænd; ənd] - [deɪ] .
appy and horspigious day .
苹果 和 - 天 .

谁被骗了，但因为那天他要把他的犹太比利留在家里，所以没能成功。

[præps]['mædəm] - ['pæti] (['wɪtʃ] [ɪz][kwaɪt][ə; eɪ][weltʃˌwelʃ] [neɪm]) [wʊd] [kum] [ʌp][æn; ən]
Praps Madam HADDYLEANER PATTY (wich is quite a Welch name) would kum up an
普拉普斯 女士 - 肉饼 (哪个 是 相当 一个 韦尔奇 姓名) 会 库姆 向上 一个
[gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [triːt] [ɑːn] [ðɪs] - .
give us a treat on this okashun .
给 我们 一个 对待 在 这 - .

Praps Madam HADDYLEANER PATTY（这是一个很威尔士的名字）会在今天给我们带来惊喜。

[præps][maɪ] - [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [weɪlz] [meɪ] [biː; bi] - [wen] [aɪ] - [ðə; ði]
Praps my enthewsiasm in the cause of Whales may be xcused when I reweals the
普拉普斯 我的 - 在 这 原因 的 鲸鱼 可能 是 - 什么时候 我 - 这
[fʌk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ'self][ɑːf][ə; eɪ]['welʃmən,'weltʃ-] ,
fack that I am myself arf a Welchman ,
去他妈的 那 我 是 我 啊 一个 韦尔奇曼 ,

当我承认自己是威尔士人时，我对鲸鱼事业的热情或许就可以被原谅了。

[æz; əz][maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [riːl] [wʌn] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][soʊ] , [streɪndʒ][tuː; tə][seɪ] ,
as my Mother was a reel one before me , and so , strange to say ,
作为 我的 母亲 曾是 一个 卷轴 一 前 我 , 和 所以 , 奇怪的 到 说 ,

因为我母亲在我之前就是个骗子，所以，说来也奇怪，

[wʌz; wəz][maɪ] - , [hɜːr; hər] ['brʌðər] .
was my Huncle , her Brother .
曾是 我的 - , 她 兄弟 .

是我的叔叔，她的哥哥。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][aɪ'diːɑːr][ʌv; əv] ['dresɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp][æz; əz][ə; eɪ][bɑːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][aːp] ,
There was sum idear of dressing me up as a Bard with a Arp ,
那里 曾是 和 创意 的 敷料 我 向上 作为 一个 诗人 和 一个 阿尔普 ,

有人提议把我打扮成一个弹着竖琴的吟游诗人，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][dʒaɪn][ɪn] [wen] [ðə; ði][rest][ɑːn][juː 'es] [strʌk] [ʌp] " [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv]
and I was to jine in when the rest on us struck up " The March of
和 我 曾是 到 吉恩 在 什么时候 这 休息 在 我们 击 向上 " 这 行进 的
[ðə; ði][men][ʌv; əv] ['gɑːrlɪk] ,
the Men of Garlick ,
这 男人 的 加里克 ,

当其他人奏起《加里克男儿进行曲》时，我也要加入进来。

" [bʌt; bət][aɪ] ['pruːdntli] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] - - .
" but I prudently declined the temting horffer .
" 但 我 谨慎地 拒绝 这 - - .

但我明智地拒绝了这位诱人的骗子。

[aɪ] [niːd] ['skersli] [seɪ] [ðæt] [weltʃ,welʃ] ['ræbəts] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɛri] ['straɪkɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
I need scarcely say that Welch Rabbits will be a werry striking part of the
我 需要 几乎 说 那 韦尔奇 兔子 将要 是 一个 韦里 引人注目 部分 的 这
- ,
Maynoo ,
- ,

我几乎无需赘言，威尔士兔队将成为梅努地区一个非常引人注目的组成部分。

['biːɪŋ] ['prɑːbəbli] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bærənz] [ʌv; əv] [biːf] .
being probably substituted for the Barrens of Beef .
存在 大概 替代 为了 这 荒地 的 牛肉 .

很可能是用来代替牛肉荒地的。

[aɪm][toʊld][æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['ministəz] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] .
I'm told as all the Ministers is a cumming .
我是 讲述 作为 全部 这 部长们 是 一个 卡明 .

据说所有部长都即将就职。

[braʊn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - - ['impərəns] , [sez] [its] [bɪ'kɔz] [ðeɪ] [nɑːs] [æz; əz] [its] [fɔːr; fər]
BROWN , with his ushal raddicle imperence , says it's becoz they knos as it's for
棕色的 , 和 他的 - - 不屈 , 说道 它是 因为 他们 知道 作为 它是 为了
[ðə; ði] - [taɪm] .
the larst time .
这 - 时间 .

布朗带着他那傲慢的语气说，这是因为他们第一次知道。

[jes] , [mʌtʃ] [braʊn] [nɑːs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [hiː; hi] [ˌɛsˌi'diː] [dʒest] [ðə; ði] ['wɛri] [seɪm] [θɪŋ] -
Yes , much BROWN knos about it , when he sed jest the werry same thing larst
是的 , 很多 棕色的 知道 关于 它 , 什么时候 他 sed 笑话 这 韦里 相同的 事物 -
[jɪr] !
year !
年 !

是的，布朗对此非常了解，因为他去年也说过同样的话！

[aɪm] [toʊld] [æz; əz] ['mɪstər] . ['bælfuə] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['gəuʃən] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['siːtɪd] ['nɛks] [tuː; tə]
I'm told as Mr . BALFOUR and Mr . GOSHEN is to be seated nex to
我是 讲述 作为 先生 . 巴尔弗 和 先生 . 歌珊 是 到 是 坐着 下一个 到
[iːtʃ] ['ʌðər] ,
each other ,
每个 其他 ,

据我所知，巴尔福先生和戈申先生将被安排并排而坐。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [kʌp] [tə'geðər] .
so that they can take the Loving Cup together .
所以 那 他们 能 拿 这 爱 杯子 一起 .

这样他们就可以一起举起爱之杯了。

[soʊ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .
So that will be all rite .
所以 那 将要 是 全部 仪式 .

这样就没问题了。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['splendɪd] - — [ðə; ði] ['wɛri] ['lɔːŋgɪst] [ænd; ənd]
We are going to have a splendid Persession — the werry longest and
我们 是 去 到 有 一个 灿烂 - — 这 韦里 最长 和
[ðə; ði] ['wɛri] - [ʌv; əv] [mɑːdɚn] [taɪmz] !
the werry hinterestingest of moddern times !
这 韦里 - 的 莫德恩 时代 !

我们将迎来一段精彩的岁月——现代史上最长、最有趣的岁月！

[soʊ] [aɪ] [ædwaɪz] [ɔːl] [maɪ] ['meni] - - [ænd; ənd] ['kʌntri] - [tuː; tə] " [kʌm] ['ɝːli] .
So I adwise all my many kyind paytrons and Country Cuzzins to " cum erly .
所以 我 广告智慧 全部 我的 许多 - - 和 国家 - 到 " 精液 早 .

所以我劝告我所有的许多亲朋好友和乡亲们"早点来"。

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [drɛdfəl] ['tʃeɪndʒɪz] [meɪ] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [ðiːz] - -
" There's no telling what dredful changes may take place in these horful rewolushunary
" 有 不 讲述 什么 可怕的 变化 可能 拿 地方 在 这些 - -
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

"谁也无法预料在这些可怕的革命时期会发生哪些可怕的变化。"

[ænd; ənd] ['juːən] [ðə; ði] " ['seɪkrɪd] [ʃoʊ] " [meɪ] [biː; bi] [strɪpt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ɪts] ['meni]
and ewen the " Sacred Sho " may be stript of sum of its many
和 尤恩 这 " 神圣 翔 " 可能 是 脱衣舞 的 和 的 它是 许多
- ,
attrackshuns ,
- ,

即使"神圣的莎"失去了它众多的吸引力，

[ɔːr] ['juːən] - [ˌɔːltə'geðər] !
or ewen erbolished altogether !
或者 尤恩 - 共 !

或者彻底废除！

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['oʊnli][ə; eɪ] - - , [bɪ'gɑːtn] , [æz; əz] ['ʃeɪkˌspɪər] [sez] ,

But	that	is	,	of	course	,	only	a	fearfool	wision	,	begotten	,	as	SHAKSPEARE	says	,
但	那	是	,	的	课程	,	仅有的	一个	-	-	,	所生的	,	作为	莎士比亚	说道	,

当然，这只是一种愚昧的见解，正如莎士比亚所说，是恐惧的产物。

[ʌv; əv] [tuː] [mʌtʃ] ['sʌpər] [læst] [naɪt] , " [ə; eɪ] [preɪɪŋ] [ɑːn][maɪ] [iːt] - [ə'prest] [breɪn] !

of	too	much	supper	last	nite	,	"	a	praying	on	my	eat	-	oppressed	Brane	!
的	也	很多	晚餐	最后的	夜	,	"	一个	祈祷	在	我的	吃	-	受压迫者	膜	!

昨晚吃得太多了，"祈祷我的吃饱喝足的脑膜！"

" [noʊ] , [noʊ] !

"	No	,	no	!
"	不	,	不	!

不，不!

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [æz; əz][ɪz] - , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [æz; əz] [eint] ,

There	are	things	as	is	posserbel	,	and	there	are	things	as	ain't	,
那里	是	事物	作为	是	-	,	和	那里	是	事物	作为	不是	,

有些事物是可能的，有些事物则不是。

[ænd; ənd][ðem; ðəm][æz; əz] [eint] [dʌn] ['wɛri] ['ɔːf(ə)n] ['hæpən] .

and	them	as	ain't	done	werry	often	happen	.
和	他们	作为	不是	完毕	韦里	经常	发生	.

而且他们并没有完成，这种情况经常发生。

['rɑːbərt] .

ROBERT	.
罗伯特	.

罗伯特。

[ðə; ði] [tuː] ['greɪsɪz] .

The	Two	Graces	.
这	二	恩典	.

双美惠女神。

[[mɪs] ['mɔd] ['mɪlɪt] [wʌz; wəz][æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [læst] [wiːk] ,

[	Miss	MAUDE	MILLETT	was	at	Cambridge	last	week	,
[	错过	莫德	米勒特	曾是	在	剑桥	最后的	星期	,

[莫德·米勒特小姐上周在剑桥，

[wen] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ðə; ði] [kəm'pʌlsəri]

when	the	Grace	of	the	Senate	for	an	inquiry	into	the	Compulsory
什么时候	这	优雅	的	这	参议院	为了	一个	询问	进入	这	强制性的

[griːk] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] - [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][mə'dʒɔːrəti] .]

Greek	question	was	placeted	by	a	large	majority	.	]
希腊语	问题	曾是	-	经过	一个	大的	多数	.	]

当参议院以绝对多数票通过决议，要求对强制希腊语问题进行调查时。

[ðə; ði] [tʌg] [ʌv; əv][wɔːr] , [wen] [griːk] [met] ['ænti] - [griːk]

The	tug	of	war	,	when	Greek	met	Anti	-	Greek
这	拖船	的	战争	,	什么时候	希腊语	遇见	反对	-	希腊语

希腊人与反希腊人之间的拔河比赛

[ɪn] ['dedli] [fjuːd] , [wʌz; wəz]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ][traɪs] .

In	deadly	feud	,	was	over	in	a	trice	.
在	致命	世仇	,	曾是	超过	在	一个	瞬间	.

这场致命的世仇，转瞬即逝。

[ðeɪ] [spoʊk] [aʊt] ['prɑːmptli] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [spiːk] —

They	spoke	out	promptly	,	when	they	had	to	speak	—
他们	辐	出去	及时	,	什么时候	他们	有	到	说话	—

他们该说话的时候就立刻说出来——

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [greɪs] [æt; ət]['eni] [praɪs] .

They	would	not	have	the	Grace	at	any	price	.
他们	会	不是	有	这	优雅	在	任何	价格	.

他们无论如何也不会接受恩典。

[bʌt; bət] [ʌndəg'rædʒʊəts] [ʌv; əv] ['evri] [reɪs]

But	undergraduates	of	every	race
但	本科生	的	每一个	种族

但各个种族的本科生

[flɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] , [iːtʃ] [naɪt] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

Flocked	to	the	Theatre	,	each	night	to	fill	it	.
成群结队的	到	这	剧院	,	每个	夜晚	到	充满	它	.

每晚都有大批观众涌入剧院，将剧院挤得水泄不通。

[ðə; ði] [greɪs] [ðeɪ] - [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [greɪs]

The	Grace	THEY	placeted	was	just	the	Grace
这	优雅	他们	-	曾是	只是	这	优雅

他们所赐予的恩典，正是恩典本身。

[ʌv; əv][wʌn] [fer] ['meɪd(ə)n] — ['prɪti] [mɪs] ['mɔd] ['mɪlɪt] .

Of	one	fair	maiden	—	pretty	Miss	MAUDE	MILLETT	.
的	一	公平的	少女	—	漂亮的	错过	莫德	米勒特	.

一位美丽的少女——漂亮的莫德·米勒特小姐。

[ə; eɪ] ['tʃɪli] ['pɪkl] . — [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪz] [sent] [ˌjuː 'es] , [ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

A	CHILI	PICKLE	.	—	The	following	advertisement	is	sent	us	,	extracted	from	the
一个	辣椒	泡菜	.	—	这	下列的	广告	是	发送	我们	,	提取	从	这

['tʃiliən] [taɪmz] : —

Chilian	Times	:	—
智利	《时代周刊》	:	—

辣椒泡菜——以下广告摘自《智利时报》，由我们投稿：

[kæsə] ['kiːntə] ! — [tuː; tə] [let] [ɪn]['viː.njɑː][del][mɑːr][ðə; ði][fɜːrst]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

CASA	QUINTA	!	—	TO	LET	in	Viña	del	Mar	the	first	story	of	a	comfortable
卡萨	昆塔	!	—	到	让	在	维尼亚	del	三月	这	第一的	故事	的	一个	舒服的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

CASA QUINTA！——位于维尼亚德尔马，出租一栋舒适房屋的一楼，

[wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][jɑːrd] , ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['faɪnɪst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪlə] ,

with	beautiful	garden	and	yard	,	situated	in	the	finest	part	of	the	villa	,
和	美丽的	花园	和	院子	,	位于	在	这	最好的	部分	的	这	别墅	,

拥有美丽的花园和庭院，位于别墅的最佳地段，

[ænd; ənd] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [eɪt] [ruːmz; rʊmz] , [bɑːðz] , [gæs] , ['selər] [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] ['kʌmfəts] ,

and	consisting	of	eight	rooms	,	baths	,	gas	,	cellar	and	all	other	comforts	,
和	由	的	八	房间	,	浴室	,	气体	,	地窖	和	全部	其他	舒适	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	.	,
ETC	.	,

包括八个房间、浴室、煤气、地窖和所有其他舒适设施等。

[ə'genst] [rent][ɔːr] [bɔːrd] [tuː; tə][ə; eɪ]['mætrɪmoʊni] — [ə'plai] , & [siː] . , & [siː] .

against	rent	or	board	to	a	matrimony	—	Apply	,	&	c	.	,	&	c	.
反对	租	或者	木板	到	一个	婚姻	—	申请	,	&	c	.	,	&	c	.

禁止向婚姻关系人收取租金或伙食费——适用，等等，等等。

[ɪf] ['tʃiliən] [kæn; kən] [triːt] ['ɪŋglɪʃ] [laɪk] [ðɪs] ,

If	Chilians	can	treat	English	like	this	,
如果	智利人	能	对待	英语	喜欢	这	,

如果智利人都能这样对待英语，

[əˈmɛrɪkənz] [wɪl] [stænd][ə; eɪ] [pʊr] [tʃæns] " [əˈgenst] [rent][ɔːr] [bɔːrd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈmætrɪmoʊni] .

Americans	**will**	**stand**	**a**	**poor**	**chance**	**"**	**against**	**rent**	**or**	**board**	**to**	**a**	**matrimony**	**.**
美国人	将要	站立	一个	贫穷的	机会	"	反对	租	或者	木板	到	一个	婚姻	.

美国人很难通过婚姻来摆脱房租或伙食费的困扰。

" [ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [liːs] [ɪn] [ˈtʃiliən] [ˈliːg(ə)l] [ˈɪŋglɪʃ] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] " [əˈfɔːrd] [ɪmˈplɔɪmənt]

"	**The**	**terms**	**of**	**the**	**lease**	**in**	**Chilian**	**Legal**	**English**	**would**	**probably**	**"**	**afford**	**employment**
"	这	条款	的	这	租	在	智利	合法的	英语	会	大概	"	买得起	就业

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊb] .

for	**the**	**gentlemen**	**of**	**the**	**long**	**robe**	**.**
为了	这	先生们	的	这	长的	长袍	.

"用智利法律英语来说，租赁条款可能会'为身穿长袍的绅士们提供就业机会'。

" [ðə; ði] [əbˈzɜːrvər] [ˈriːs(ə)ntli] [wɔːrnd] [ˌjuː ˈes] [ðæt] —

"	**The**	**Observer**	**recently**	**warned**	**us**	**that**	**—**
"	这	观察员	最近	警告	我们	那	—

《观察家报》最近警告我们——

" [luː)ˈiːzə] [ˈleɪdi] [ˈeɪlzˌbɛri] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [kənˈfaʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [məˈriːə] [ˈleɪdi] [ˈeɪlzˌbɛri] ,

"	**LOUISA**	**Lady**	**AILESBURY**	**must**	**not**	**be**	**confounded**	**with**	**MARIA**	**Lady**	**AILESBURY**	**,**
"	路易莎	女士	艾尔斯伯里	必须	不是	是	令人困惑	和	玛丽亚	女士	艾尔斯伯里	,

"路易莎·艾尔斯伯里夫人不应与玛丽亚·艾尔斯伯里夫人混淆，

[huː] [ɪz][ðə; ði][ˈwɪdoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeldər] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .

who	**is**	**the**	**widow**	**of**	**the**	**elder**	**brother**	**of**	**her**	**husband**	**.**
WHO	是	这	寡妇	的	这	长老	兄弟	的	她	丈夫	.

她是她丈夫哥哥的遗孀。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈʃʊrli] [sʌm; səm] [ˌmɪsæprɪˈhenʃ(ə)n] [hɪr] .

"	**There**	**is**	**surely**	**some**	**misapprehension**	**here**	**.**
"	那里	是	一定	一些	误解	这里	.

"这里肯定存在一些误解。"

[ˈleɪdi] " [ə; eɪ] . " [dɪd][nɑːt] [ˈmæri] [hɜːr; hər] [dɪˈsiːst] [ˈhʌzbəndz] [ˈbrʌðər] , [ˈweðər] " [ˈeldər] " [ɔːr] [ˈjʌŋgər] .

Lady	**"**	**A**	**.**	**"**	**did**	**not**	**marry**	**her**	**deceased**	**husband's**	**brother**	**,**	**whether**	**"**	**elder**	**"**	**or**	**younger**	**.**
女士	"	一个	.	"	做过	不是	结婚	她	死者	丈夫的	兄弟	,	无论	"	长老	"	或者	年轻	.

A女士没有嫁给她已故丈夫的兄弟，无论是年长的还是年幼的。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**pg**	**220**	**]**
[	页	-	]

[第220页]

[ðə; ði] [ˈtrævəlɪŋ] [kəmˈpænjənz] .

THE	**TRAVELLING**	**COMPANIONS**	**.**
这	旅行	同伴	.

旅行伙伴们。

[noʊ] . [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

No	**.**	**XIII**	**.**
不	.	十三	.

第十三号

[siːn] — [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jaːdz][ɔːr][soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˈmɑːnti][dʒenəˈrəʊsəʊ] , [əˈbʌv] [leɪk] [luːˈgɑːnoʊ] .

SCENE	**—**	**A**	**hundred**	**yards**	**or**	**so**	**from**	**the**	**top**	**of**	**Monte**	**Generoso**	**,**	**above**	**Lake**	**Lugano**	**.**
场景	—	一个	百	码	或者	所以	从	这	顶部	的	蒙特	慷慨的	,	多于	湖	卢加诺	.

场景——距离卢加诺湖上方的杰内罗索山顶大约一百码。

-　，[huː]，[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraʊd][ʌv; əv]['ʌðər]　[ɪk'skɜːrʃənɪsts]，[hæz; həz][meɪd][ðə; ði][ə'sent]
CULCHARD , who , with a crowd of other excursionists , has made the ascent
- ，WHO ，和　一个　人群　的　其他　远足者 ，有　制成　这　上升
[baɪ][reɪl]，
by rail ,
经过　轨 ，

库尔查德和一群其他游客一起乘火车登上了山顶。

[ɪz]['tɔɪlɪŋ]　[ʌp][ðə; ði]　[stiːp]　[ænd; ənd]['veri]　['slɪpəri]　[sloʊp][tuː; tə][ðə; ði]　['sʌmɪt]　.
is toiling up the steep and very slippery slope to the summit .
是　辛勤劳作　向上　这　陡　和　非常　滑　坡　到　这　首脑　.

正艰难地攀登陡峭湿滑的山坡，向山顶进发。

-　（[tuː; tə][hɪm'self]，[æz; əz][hiː; hi]['stɑːps][tuː; tə][pænt]）.
Culchard (to himself , as he stops to pant) .
-　（　到　他自己　，　作为　他　停止　到　喘气　）.

库尔查德（自言自语，停下来喘气）。

[mɔːr]　['klaɪmɪŋ]　!
More climbing !
更多的　攀登　!

继续攀登！

[aɪ]　[θɔːt]　[ðɪs][laɪn][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp]!
I thought this line was supposed to go to the top !
我　想法　这　线　曾是　据称　到　去　到　这　顶部　!

我以为这条线应该通到顶端！

[bʌt; bət]　[ðæts]　[ɪ'tæliən][ɔːl]['oʊvər] — [hem] — [æz; əz]　-　[wʊd]　[seɪ]!
But that's Italian all over — hem — as PODBURY would say !
但　那就是　意大利语　全部　超过　—　她们　—　作为　-　会　说　!

但这就是意大利的风格——咳咳——正如 PODBURY 会说的那样！

['wʌndər]，[baɪ][ðə; ði][weɪ]，[ɪf][hiː; hi][ɪk'spektɪd][tuː; tə][biː; bi]　[æskt]　[tuː; tə]　[kʌm]　[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː].
Wonder , by the way , if he expected to be asked to come with me .
想知道　，经过　这　方式　，如果　他　预期的　到　是　问　到　来　和　我　.

顺便问一下，不知道他是否预料到我会邀请他一起来。

[aɪv]　[noʊ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər]['sækrifaɪsɪŋ][maɪ'self][laɪk]　[ðæt]　['eni]　[lɔːŋgər]!
I've no reason for sacrificing myself like that any longer !
我已经　不　原因　为了　牺牲　我　喜欢　那　任何　更长　!

我再也没有理由那样牺牲自己了！

（[hiː; hi]　[saɪz]　.）
(He sighs .)
(　他　叹息　.）

（他叹了口气。）

[ɑː]，[haiˈpeiʃjə]，[ɪf][juː; jʊ][kʊd; kəd]　[noʊ]　[wʌt]　[ə; eɪ]　['drɪri]　[ˌdɪsɪn'tʃæntɪd]　[blæŋk][juː; jʊ][hæv; həv]
Ah , HYPATIA , if you could know what a dreary disenchanted blank you have
啊　，海帕提亚　，如果　你　可以　知道　什么　一个　凄凉　失望的　空白的　你　有
[meɪd]　[ʌv; əv][maɪ][laɪf]!
made of my life !
制成　的　我的　生活　!

啊，希帕提娅，如果你知道你把我的生活变成了多么黯淡无光、令人失望的空白，你该有多高兴啊！

[ænd; ənd][aɪ]　[huː]　[biˈliːvd]　[juː; jʊ]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]　[əˈpriːʃiːˌeɪtɪŋ]　[sʌtʃ]　[dɪ'voʊʃ(ə)n][æz; əz][maɪn]!
And I who believed you capable of appreciating such devotion as mine !
和　我　WHO　相信　你　有能力的　的　欣赏　这样的　虔诚　作为　矿　!

而我，竟然相信你能够欣赏我这样深厚的感情！

[ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] .
A **Voice** **behind** **.**
一个 嗓音 在后面 .

幕后的声音。

[maɪ] !
My **!**
我的 !

我的!

[ɪf] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [bæk] [aɪl] [dʒʌst] [gɪv] [ʌp] !
If **I** **don't** **know** **that** **back** **I'll** **just** **give** **up** **!**
如果 我 不 知道 那 后退 患病的 只是 给 向上 !

如果我不知道那个后背，我就放弃了!

[haʊv] [juː; jʊ] [bɪn] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , ['mɪstər] . - ?
How've **you** **been** **getting** **along** **all** **this** **time** **,** **Mr** **.** **CULCHARD** **?**
怎么样? 你 到过 获得 沿着 全部 这 时间 , 先生 . - ?

库尔查德先生，这段时间您过得怎么样?

[kʌltʃ] .
Culch **.**
废物 .

废物。

(['tɜːrnɪŋ]) .
(**turning** **)** **.**
(转弯) .

(转身)。

[mɪs] ['trɑːtər] !
Miss **TROTTER** **!**
错过 步态 !

特罗特小姐!

[ə; eɪ][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] — [ɜːr; ər] — [ˌʌnɪk'spektɪd] ['miːtɪŋ] , [ɪn'diːd] !
A **most** **delightful** **and** **—** **er** **—** **unexpected** **meeting** **,** **indeed** **!**
一个 最多 愉快 和 — 呃 — 意外 会议 , 的确 !

真是一次令人愉快且——呃——意想不到的邂逅!

" ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['prɪntɪd] [ˌpænə'ræmə] .
" **Struggling** **with** **a** **long** **printed** **Panorama** **.**
" 挣扎 和 一个 长的 打印 全景 .

“正在努力处理一张很长的印刷全景图。

" [mɪs] ['trɑːtər] .
" **Miss** **Trotter** **.**
" 错过 特罗特 .

“特罗特小姐。”

[wel] , [wiː; wi] [keɪm] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][kɑːrz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [jɔːrz] .
Well **,** **we** **came** **up** **on** **the** **cars** **in** **front** **of** **yours** **.**
出色地 , 我们 来了 向上 在 这 汽车 在 正面 的 你的 .

我们超过了你们前面的车。

[wiːv] ['teɪkən][ruːmz; rʊmz][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][ʌp] [hɪr] .
We've **taken** **rooms** **at** **the** **hotel** **up** **here** **.**
我们已经 已采取 房间 在 这 酒店 向上 这里 .

我们在这儿的酒店订了房间。

['pɑːpə] ['rekənd] [ðə; ði] [er] [wʊd] [biː; bi][kaɪnd][ʌv; əv] ['freʃər] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] ,
Poppa **reckoned** **the** **air** **would** **be** **kind** **of** **fresher** **on** **the** **top** **of** **this** **mountain** **,**
爸爸 估计 这 空气 会 是 种类 的 更清新 在 这 顶部 的 这 山 ,

爸爸觉得山顶上的空气会更清新一些。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [bʌt; bət] [wʌt] ['hiːz] [raɪt] ['iːðər] .

and	I	don't	believe	but	what	he's	right	either	.
和	我	不	相信	但	什么	他是	正确的	任何一个	.

我不相信他说的是对的。

[aɪ] [ges] [aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt] [ə'nʌðər] ['herpɪn] [θruː] [maɪ][hæt] .

I	guess	I	shall	want	another	hairpin	through	my	hat	.
我	猜测	我	将	想	其他	簪	通过	我的	帽子	.

看来我得再在帽子上别一根发夹了。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ] [stɪl] ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - ?

And	are	you	still	going	around	with	Mr	.	PODBURY	?
和	是	你	仍然	去	大约	和	先生	.	-	?

你还在和波德伯里先生交往吗?

[æz; əz] [ɪn'seprəbl] [æz; əz]['evər] , [aɪ] [prɪ'zuːm] ?

As	inseparable	as	ever	,	I	presume	?
作为	形影不离	作为	曾经	,	我	怙	?

我想，你们还是像以前一样形影不离吧?

[kʌltʃ] .

Culch	.
废物	.

废物。

[ɜːr; ər] — [ə'baʊt][æz; əz] [ɪn'seprəbl] .

Er	—	about	as	inseparable	.
呃	—	关于	作为	形影不离	.

呃——几乎密不可分。

[ðæt] [ɪz] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] ['trævəlɪŋ] [tə'geðər] — ['oʊnli] , [ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ˌæftər'nuːn] —

That	is	,	we	are	still	travelling	together	—	only	,	on	this	particular	afternoon	—
那	是	,	我们	是	仍然	旅行	一起	—	仅有的	,	在	这	特别的	下午	—

也就是说，我们仍然在一起旅行——只是，只在这个特定的下午——

[mɪs] [tiː] . [hiː; hi] [went] [ænd; ənd][gɑːt][ˌmɪs'leɪd] ?

Miss	T	.	He	went	and	got	mislaid	?
错过	T	.	他	去	和	得到	遗失	?

T小姐，他去的时候迷路了吗?

[aɪ] [siː] .

I	see	.
我	看	.

我懂了。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [streɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l]['oʊvər][ɪn]['dʒɜːrməni] , ['dɪdnt] [hiː; hi] ?

He	used	to	stray	considerable	over	in	Germany	,	didn't	he	?
他	用过的	到	流浪	大量	超过	在	德国	,	没有	他	?

他以前经常在德国那边出没，不是吗?

[wel] , [aɪm]['riːəl] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['eniweɪ] .

Well	,	I'm	real	pleased	to	see	you	anyway	.
出色地	,	我是	真实的	高兴	到	看	你	反正	.

总之，见到你我真的很高兴。

[ænd; ənd] ['haʊz] [ðə; ði]['poʊətri] [bɪn] ['pænɪŋ] [aʊt] ?

And	how's	the	poetry	been	panning	out	?
和	怎么样	这	诗	到过	平移	出去	?

诗歌创作进展如何?

[aɪ][hoʊp] [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [jiːld] [ʌv; əv] ['sɑːnəts] ?

I	hope	you've	had	a	pretty	good	yield	of	sonnets	?
我	希望	你已经	有	一个	漂亮的	好的	屈服	的	十四行诗	?

希望你创作的十四行诗数量相当可观?

[kʌltʃ] .
Culch .
废物 .

废物。

([tuː; tə][hɪm'self]) .
(to himself) .
(到 他自己) .

（自言自语）

[ʃiːz] ['riːəli] [groʊn] [dɪ'stɪŋktli] ['prɪtiːɚ] .
She's really grown distinctly prettier .
她是 真的 生长 明显地 更漂亮 .

她真的变得更漂亮了。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [ʃoʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['fiːlɪŋ] , [ðoʊ] , [kən'sɪdərɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] , [ɪf]
She might show a little more feeling , though , considering we were almost , if
她 可能 展示 一个 小的 更多的 感觉 , 尽管 , 考虑 我们 是 几乎 , 如果
[nɑːt][kwaɪt] — ([ə'laʊd] .)
not quite — (Aloud .)
不是 相当 — (大声 .)

不过，考虑到我们当时几乎——（即使没有完全——）——她或许会表现出更多感情。（大声说出来。）

[soʊ][juː; jʊ] [rɪ'membər] [maɪ] [pʊr] ['poʊəmz] ?
So you remember my poor poems ?
所以 你 记住 我的 贫穷的 诗歌 ?

你还记得我那些拙劣的诗吗?

[aɪm][ə'freɪd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['veri] — [ɜːr; ər] — [prə'lɪfɪk][ʌv; əv] [leɪt] .
I'm afraid I have not been very — er — prolific of late .
我是 害怕的 我 有 不是 到过 非常 — 呃 — 多产的 的 晚的 .

恐怕我最近作品产量不太高。

[mɪs] [tiː] . [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] !
Miss T . You don't say !
错过 T . 你 不 说 !

T小姐：真的吗!

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juːd] [hæv; həv][hæd; həd][wʌn][tuː; tə] [ʃoʊ] [fɔːr; fər] ['evri] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪt]
I should think you'd have had one to show for every day , with the date
我 应该 思考 你会 有 有 一 到 展示 为了 每一个 天 , 和 这 日期
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
to it ,
到 它 ,

我想你应该每天都能拍一张照片，上面还要标明日期。

[laɪk][ə; eɪ] [nuː] - [leɪd] [eg] .
like a new - laid egg .
喜欢 一个 新的 - 铺设 蛋 .

就像刚下的鸡蛋一样。

[kʌltʃ] .
Culch .
废物 .

废物。

[bɜːrdz][dəunt][leɪ] — [ɜːr; ər] — [aɪ] [miːn] [ðeɪ] [dəunt] [sɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
Birds don't lay — er — I mean they don't sing , in the dark .
鸟类 不 躺 — 呃 — 我 意思是 他们 不 唱歌 , 在 这 黑暗的 .

鸟儿不会在黑暗中下蛋——呃——我的意思是，它们不会在黑暗中唱歌。

[maɪ] [laɪt] [hæz; həz] [bɪn] — [ɜːr; ər] — ['lækɪŋ] [ʌv; əv] [leɪt] .

My	light	has	been	—	er	—	lacking	of	late	.
我的	光	有	到过	—	呃	—	缺乏	的	晚的	.

最近我的灯光一直不太好。

[mɪs] [tiː] . [ɪf] [ðæts] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tʃɜːrp] [raɪt] [ə'weɪ] .

Miss	T	.	If	that's	intended	for	me	,	you	ought	to	begin	chirping	right	away	.
错过	T	.	如果	那就是	故意的	为了	我	,	你	应该	到	开始	啁啾声	正确的	离开	.

T小姐，如果这是说给我听的，你应该马上开始叽叽喳喳地叫。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [juːv] [bɪn] " - [raʊnd] [ɪn] ['sʌ.fər.ɪn] -

But	you're	not	going	to	tell	me	you've	been	"	lounjun	round	en	sufferin	'
但	你是	不是	去	到	告诉	我	你已经	到过	"	-	圆形的	英文	遭受	-

但你不会告诉我你一直在"lounjun around en sufferin'"

" [laɪk] — ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː]['ʌŋk(ə)l] - [brer] ['terəpɪn] ?

"	like	—	wasn't	it	Uncle	Remus's	Brer	Terrapin	?
"	喜欢	—	不是	它	叔叔	-	布雷尔	龟	?

"就像——那不就是雷姆斯叔叔的布雷尔·特拉平吗？"

(['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][siː] . - [es] [lʊk] [ʌv; əv] [bɪ'wɪldərmənt] .)

(	Catching	C	.	'	s	look	of	bewilderment	.	)
(	捕捉	C	.	-	s	看	的	困惑	.	)

（注意到C一脸困惑的表情。）

[wʌt] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ['ʌŋk(ə)l]['riːməs] ?

What	,	don't	you	know	Uncle	Remus	?
什么	,	不	你	知道	叔叔	雷穆斯	?

什么？你不知道雷穆斯叔叔吗？

[kʌltʃ] .

Culch	.
废物	.

废物。

([pə'laɪtli]) .

(	politely	)	.
(	礼貌地	)	.

（礼貌地）

['mɪstər] . ['trɑːtər] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [jɔːrz] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]

Mr	.	TROTTER	is	the	only	relation	of	yours	I	have	had	the	pleasure	of
先生	.	步态	是	这	仅有的	关系	的	你的	我	有	有	这	乐趣	的

['miːtɪŋ] , [æz; əz] [jet] .

meeting	,	as	yet	.
会议	,	作为	然而	.

到目前为止，我唯一有幸见到的亲戚就是特罗特先生。

[mɪs] [tiː] . [waɪ] , [aɪ] ['rekənd] ['ʌŋk(ə)l]['riːməs][wʌz; wəz] ['prɪti] [moʊst] ['ɛvriˌbɑːdiːz] [rɪ'leɪʃn] [baɪ] [naʊ]

Miss	T	.	Why	,	I	reckoned	Uncle	Remus	was	pretty	most	everybody's	relation	by	now
错过	T	.	为什么	,	我	估计	叔叔	雷穆斯	曾是	漂亮的	最多	每个人的	关系	经过	现在

.

:

.

T小姐：哎呀，我估计雷姆斯叔叔现在几乎跟每个人都有亲戚关系了。

['hiːz] [ə; eɪ] [bʊk] .

He's	a	book	.
他是	一个	书	.

他就像一本书。

[bʌt; bət] ['laɪkli] [juːv] [noʊ][juːz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] ['hjuːmərəs] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ?

But	**likely**	**you've**	**no**	**use**	**for**	**our**	**national**	**humorous**	**literature**	**?**
但	可能	你已经	不	使用	为了	我们的	国家的	幽默	文学	?

但你可能用不上我们国家的幽默文学吧?

[kʌltʃ] .

Culch	**.**
废物	.

废物。

[aɪ] — [ɜːr; ər] — [mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ]['seldəm] [weɪst] [taɪm]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['hjuːmərəs]

I	**—**	**er**	**—**	**must**	**confess**	**I**	**seldom**	**waste**	**time**	**over**	**the**	**humorous**
我	—	呃	—	必须	承认	我	很少	浪费	时间	超过	这	幽默

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] ['eni] ['neɪʃ(ə)n] .

literature	**of**	**any**	**nation**	**.**
文学	的	任何	国家	.

我——呃——必须承认，我很少花时间阅读任何国家的幽默文学作品。

[mɪs] [tiː] . [aɪ] [ges] [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['geɪəti] !

Miss	**T**	**.**	**I**	**guess**	**that**	**accounts**	**for**	**your**	**gaiety**	**!**
错过	T	.	我	猜测	那	账户	为了	你的	欢乐	!

T小姐，我想这就是你快乐的原因吧!

[ðer; ðər] , [dəunt][juː; jʊ][maɪnd][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . - .

There	**,**	**don't**	**you**	**mind**	**me**	**,**	**Mr**	**.**	**CULCHARD**	**.**
那里	,	不	你	头脑	我	,	先生	.	-	.

好了，库尔查德先生，请别介意。

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [wiː; wi] ['hɜːri] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][ɪn'spekt] [ðɪs] [ˌpænə'ræmə] [ðeɪ] [tɔːk][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ;

But	**suppose**	**we**	**hurry**	**along**	**and**	**inspect**	**this**	**panorama**	**they**	**talk**	**so**	**much**	**of**	**;**
但	认为	我们	匆忙	沿着	和	检查	这	全景	他们	讲话	所以	很多	的	;

但假设我们抓紧时间去看看他们经常谈论的这番景象;

[ˌaɪ 'tiː]['iznt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['eni] ['saɪdʃoʊ] .

it	**isn't**	**going**	**to**	**be**	**any**	**sideshow**	**.**
它	不是	去	到	是	任何	杂耍表演	.

这绝非一场无关紧要的小事。

[its] [dʒʌst][ə; eɪ]['riːəl] [ˌreprɪ'zentətɪv] [mæs] - ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [swɪs] ['maʊntnz] ,

It's	**just**	**a**	**real**	**representative**	**mass**	**-**	**meeting**	**of**	**Swiss**	**mountains**	**,**
它是	只是	一个	真实的	代表	大量的	-	会议	的	瑞士	山脉	,

这简直就是瑞士山区的一次真正具有代表性的大集会。

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['prɑːmɪnənt] [piːk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ɑːn][ðə; ðɪ]['plætfɔːrm] ,

with	**every**	**prominent**	**peak**	**in**	**the**	**country**	**on**	**the**	**platform**	**,**
和	每一个	著名的	顶峰	在	这	国家	在	这	平台	,

平台上囊括了全国所有著名山峰。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [daʊn] [bɪ'loʊ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ɪ'tæliən] [leɪks] .

and	**a**	**deputation**	**down**	**below**	**from**	**the**	**leading**	**Italian**	**lakes**	**.**
和	一个	代表团	向下	以下	从	这	领导	意大利语	湖泊	.

还有来自意大利主要湖区的代表团。

[its] ['evər][soʊ] ['elɪgənt] , — [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['pɑːpə] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ðɪ][tɑːp] [tuː] .

It's	**ever**	**so**	**elegant**	**,**	**—**	**and**	**there's**	**Poppa**	**around**	**on**	**the**	**top**	**too**	**.**
它是	曾经	所以	优雅的	,	—	和	有	爸爸	大约	在	这	顶部	也	.

它真是太优雅了，——而且波帕也在顶部。

[ɑːn][ðə; ðɪ][tɑːp] .

On	**the**	**top**	**.**
在	这	顶部	.

在最上面。

['tʊrɪsts] [dɪ'skʌvərd] ['meɪkɪŋ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ə'proʊpriət] [ri'ma:ks] .
Tourists discovered making more or less appropriate remarks .
游客 发现 制作 更多的 或者较少的 合适的 评论 .

游客们发现自己可以发表或多或少恰当的评论。

[fɜ:rst] ['tʊrɪst] (['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['prɪntɪd] [ˌpænə'ræmə] , [wɪtʃ] [flæps][laɪk][ə; eɪ][seɪl]) .
First Tourist (struggling with a long printed panorama , which flaps like a sail) .
第一的 游客 (挣扎 和 一个 长的 打印 全景 , 哪个 襟翼 喜欢 一个 帆) .

第一位游客（正费力地搬运一张长长的印刷全景图，它像风帆一样飘动）。

[grænd] [vju:] , [sɜ:r] , [get] - [ɪm] [ɔ:l][frʌm; frəm] [hɪr] , [ju:; jʊ] [si:] !
Grand view , Sir , get ' em all from here , you see !
盛大 看法 , 先生 , 得到 - 呃 全部 从 这里 , 你 看 !

先生，视野真好，从这里就能看到所有美景！

['mɑ:nti]['roʊzə] , ['mætə:ˌhɔ:n] , [braɪθɝn] —
Monte Rosa , Matterhorn , Breithorn —
蒙特 罗莎 , 马特洪峰 , 布雷索恩 —

蒙特罗莎峰、马特洪峰、布莱特洪峰——

[[wɜ:rks] [θru:] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ˌkɑ:nʃi'enʃəsli] , [ʌn'tɪl] , [mʌtʃ] [tu:; tə] ['ɛvri:ˌbɑ:di:z] [rɪ'li:f] , [hɪz; ɪz]
[Works through them all conscientiously , until , much to everybody's relief , his
[作品 通过 他们 全部 切实 , 直到 , 很多 到 每个人的 宽慰 , 他的
[ˌpænə'ræmə] [is'keips] ['ɪntu:] [speɪs] .
panorama escapes into space .
全景 逃脱 进入 空间 .

[他认真地完成了所有工作，直到，令所有人松了一口气的是，他的全景图逃逸到了太空中。

['sekənd][ti:] . ([ə; eɪ]['leɪdi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri]) .
Second T . (a lady , with the air of a person making a discovery) .
第二 T . (一个 女士 , 和 这 空气 的 一个 人 制作 一个 发现) .

第二位 T.（一位女士，一副有所发现的样子）。

[haʊ] ['wʌndərfəli] [smɔ:l] ['evriθɪŋ] [lʊks] [daʊn] [bɪ'loʊ] !
How wonderfully small everything looks down below !
如何 太棒了 小的 一切 看起来 向下 以下 !

从下面看，一切都显得多么渺小啊！

[θɜ:rd] [ti:] . ([ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['meɪtrən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tæləntʃ][fɔ:r; fər][ˌɪnkən'gru:əti]) .
Third T . (a British Matron , with a talent for incongruity) .
第三 T . (一个 英国 护士长 , 和 一个 天赋 为了 不协调) .

第三位 T.（一位英国女舍监，具有不协调的天赋）。

[jes] , [dɪr] , ['veri] — [kwaɪt] [wɜ:rθ] ['kʌmɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [wei] [fɔ:r; fər] , [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ]
Yes , dear , very — quite worth coming all this way for , but as I was telling
是的 , 亲爱的 , 非常 — 相当 值得 未来 全部 这 方式 为了 , 但 作为 我 曾是 讲述
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

是的，亲爱的，非常值得——千里迢迢来到这里，但正如我刚才跟你说的那样，

[wi:v] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌi:væn'dʒelɪkl] ['sɜ:rvɪs] ,
we've always been accustomed to such an evangelical service ,
我们已经 总是 到过 习惯 到 这样的 一个 福音 服务 ,

我们一直都习惯了这种福音派式的礼拜仪式。

[soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [nu:] ['rektər] [ɪz] ['ri:əli] ['rædər] — [bʌt; bət][wɪə(r)] [kwaɪt] ['frendli] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ;
so that our new Rector is really rather — but we're quite friendly of course ;
所以 那 我们的 新的 校长 是 真的 相当 — 但 是 相当 友好的 的 课程 ;

所以，我们的新校长其实相当——当然，我们彼此都很友好；

[goʊ][ðer; ðər][fɔːr; fər] ['tenɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][daɪnz][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

go	**there**	**for**	**tennis**	**,**	**and**	**he**	**dines**	**with**	**us**	**,**	**and**	**all**	**that**	**.**
去	那里	为了	网球	,	和	他	餐厅	和	我们	,	和	全部	那	.

去那里打网球，他和我们一起吃饭，等等。

[stɪl] , [aɪ][duː] [θɪŋk] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['hævɪŋ] ['laɪtɪd] ['kændlz] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] — (&

Still	**,**	**I**	**do**	**think**	**,**	**when**	**it**	**comes**	**to**	**having**	**lighted**	**candles**	**in**	**broad**	**daylight**	**—**	**(**	**&**
仍然	,	我	做	思考	,	什么时候	它	来	到	拥有	照明	蜡烛	在	广阔	日光	—	(	&

[siː] . , & [siː] .)

c	**.**	**,**	**&**	**c**	**.**	**)**
c	.	,	&	c	.	)

不过，我认为，在大白天点燃蜡烛这件事——（等等）

[fɔːrθ] [tiː] . ([æn; ən] ['iːkwəli] [ɪn'kɑːŋgruəs] [ə'merɪkən]) .

Fourth	**T**	**.**	**(**	**an**	**equally**	**incongruous**	**American**	**)**	**.**
第四	T	.	(	一个	同样地	不协调	美国人	)	.

第四个 T.（同样格格不入的美国人）。

- , [jes] , [ðeɪ] [ʃoʊ] [ʌp] [wel] , - , [ðoʊz] [piːks] [duː] .

Wa'al	**,**	**yes**	**,**	**they**	**show**	**up**	**well**	**,**	**cert'nly**	**,**	**those**	**peaks**	**do**	**.**
-	,	是的	,	他们	展示	向上	出色地	,	-	,	那些	高峰	做	.

没错，它们确实清晰可见，那些山峰确实清晰可见。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][rɪ'mɑːrk] .

But	**I**	**was**	**about**	**to**	**remark**	**.**
但	我	曾是	关于	到	评论	.

但我正要说些什么。

[sɜːr] , [aɪ] [went] [tuː; tə] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɑːn] [fliːt] [striːt] .

Sir	**,**	**I**	**went**	**to**	**that**	**particular**	**establishment**	**on**	**Fleet**	**Street**	**.**
先生	,	我	去	到	那	特别的	建立	在	舰队	街道	.

先生，我去过舰队街上的那家店。

[aɪ] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃɑːp] .

I	**called**	**for**	**a**	**chop**	**.**
我	称为	为了	一个	劈	.

我叫人砍了一块肉。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [aɪ][dəunt][dɪ'naɪ][aɪ][felt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

And	**when**	**it**	**came**	**,**	**I**	**don't**	**deny**	**I**	**felt**	**disappointed**	**,**
和	什么时候	它	来了	,	我	不	否定	我	毛毡	失望的	,

当这件事真的发生时，我并不否认我感到失望。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][draɪ] — !

for	**the**	**plate**	**all**	**around**	**was**	**just**	**as**	**dry**	**—**	**!**
为了	这	盘子	全部	大约	曾是	只是	作为	干燥	—	!

因为盘子周围的食物都一样干巴巴的——!

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [strʌk] [ə; eɪ][fɔːrk]['ɪntuː] [ðæt] [tʃɑːp] , [sɜːr] , — [wel] ,

But	**the**	**moment**	**I**	**struck**	**a**	**fork**	**into**	**that**	**chop**	**,**	**Sir**	**,**	**—**	**well**	**,**
但	这	片刻	我	击	一个	叉	进入	那	劈	,	先生	,	—	出色地	,

但是，先生，当我用叉子叉起那块肉的时候——嗯，

[ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['greɪvi][dʒʌst] [keɪm] ['gʌʃɪŋ] [aʊt][wʌz; wəz] — [ðer; ðər] ,

the	**way**	**the**	**gravy**	**just**	**came**	**gushing**	**out**	**was**	**—**	**there**	**,**
这	方式	这	肉汁	只是	来了	喷薄	出去	曾是	—	那里	,

肉汁喷涌而出的方式——就是这样，

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [noʊ][juːz][ˌem 'iː] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][wɜːrdz] !

it	**ain't**	**no**	**use**	**me**	**trying**	**to**	**put**	**it**	**in**	**words**	**!**
它	不是	不	使用	我	尝试	到	放	它	在	字	!

我试图用语言表达出来，但毫无用处!

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] ['ɪnstənt] , [sɜ:r] , [aɪ]['kɪndər] ['riəlaizd][ðə; ði][pɪ'kju:liər] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][jʊr; jər]

But	from	that	instant	,	Sir	,	I	kinder	realised	the	peculiar	charm	of	your
但	从	那	立即的	,	先生	,	我	幼儿园	意识到	这	奇特	魅力	的	你的

['brɪtɪʃ] [tʃɑ:p] .

British	chop	.
英国	劈	.

但从那一刻起，先生，我才真正领略到您英式排骨的独特魅力。

[fɪfθ] [ti:] . ([ə; eɪ] [ˌdɪskən'tentɪd] ['tju:tə n]) .

Fifth	T	.	(	a	discontented	Teuton	)	.
第五	T	.	(	一个	不满	条顿	)	.

第五 T.（一个不满的条顿人）。

[aɪ] - [mɔ:r] [æz; əz][zɪz] .

I	exbected	more	as	zis	.
我	-	更多的	作为	zis	.

我原本期望更高。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:d] - [ɪ'nʌf] — [nɑ:d][æt; ət][ɔ:l] .

It	is	nod	glear	enough	—	nod	at	all	.
它	是	点头	-	足够的	—	点头	在	全部	.

仅仅是点头而已——哪怕只是点头。

[zeɪ] [doʊlt][ˌem 'i:][frʌm; frəm]['zeɪ][dɑ:p][ju:; jʊ] [si:] [mɪ'læn] .

Zey	dolt	me	from	ze	dop	you	see	Milan	.
泽伊	笨蛋	我	从	泽	dop	你	看	米兰	.

Zey dolt me from ze dop you see Milan.

[aɪ] [lʊk] [ɔ:l] - .

I	look	all	aroundt	.
我	看	全部	-	.

我环顾四周。

- [aɪ] [si:] [mɪ'læn] !

Novere	I	see	Milan	!
-	我	看	米兰	!

Novere 我看到了米兰！

[ænd; ənd][aɪ] [li:f] [maɪ] - - [glæs] [bɪ'hɪnt] [ˌem 'i:][ɪn]['zeɪ][dreɪn] ,

And	I	lief	my	obera	-	glass	behint	me	in	ze	drain	,
和	我	利夫	我的	-	-	玻璃	背后	我	在	泽	流走	,

我把我的玻璃杯扔到身后的排水沟里，

[ænd; ənd][aɪ] - [ɑ:n]['zeɪ] [græs] [ænd; ənd] - [maɪ] ['mɪtəl] ['fɪŋgər] ,

and	I	slib	on	ze	grass	and	sbrain	my	mittle	finger	,
和	我	-	在	泽	草	和	-	我的	中部	手指	,

我滑倒在草地上，磕破了我的小手指。

[ænd; ənd] - [aɪ][du:][nɑ:t] [vɪʃ] [aɪ][hæd; həd][kɑ:m] .

and	altogedder	I	do	not	vish	I	had	com	.
和	-	我	做	不是	维什	我	有	com	.

而 altogedder 我不 vish 我曾 com。

[mɪs] [ti:] . (['prezəntɪŋ] - [tu:; tə]['mɪstər] . ['saiərəs][keɪ] . [ti:] .) .

Miss	T	.	(	presenting	CULCHARD	to	Mr	.	CYRUS	K	.	T	.	)	.
错过	T	.	(	呈现	-	到	先生	.	赛勒斯	K	.	T	.	)	.

T小姐（向CYRUS KT先生介绍CULCHARD）。

[aɪ] [ges] [ju:v] [met] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [bɪ'fɔ:r] !

I	guess	you've	met	this	gentleman	before	!
我	猜测	你已经	遇见	这	绅士	前	!

我猜您以前见过这位先生吧！

['mɪstər] . [tiː] . [wel] [naʊ] , [ðæts] [soʊ] .

Mr	.	T	.	Well	now	,	that's	so	.
先生	.	T	.	出色地	现在	,	那就是	所以	.

T先生：嗯，确实如此。

[aɪ] ['dɪdnt] [dʒʌst] ['rekən] [aɪ'd] [miːt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ɔːl] [ðɪs] [wei] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] - ['lev(ə)l] [ðoʊ] ,

I	didn't	just	reckon	I'd	meet	him	again	all	this	way	above	the	sea	-	level	though	,
我	没有	只是	估计	ID	见面	他	再次	全部	这	方式	多于	这	海	-	等级	尽管	,

我没想到会在海拔这么高的地方再次遇到他。

[bʌt; bət][aɪm][dʒʌst][æz; əz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

but	I'm	just	as	pleased	to	see	him	.
但	我是	只是	作为	高兴	到	看	他	.

但我同样很高兴见到他。

[roʊd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][kɑːrz] , [aɪ] [prɪ'zuːm] , [sɜːr] ? ['tɑːlərəb(ə)l] ['hɪli] [roʊd][ɔːl][ðə; ði] [wei] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?

Rode	up	on	the	cars	,	I	presume	,	Sir	?	Tolerable	hilly	road	all	the	way	,	ain't	it	now	?
罗德	向上	在	这	汽车	,	我	怙	,	先生	?	可容忍的	丘陵	路	全部	这	方式	,	不是	它	现在	?

先生，我猜您是坐车上来的吧？一路都是些还算可以忍受的丘陵路，对吧？

[ðer; ðər] [kænt]

There	cann't
那里	不能

不可能

['enibɑːdi] [seɪ] [wiː; wi] ['heɪn] - [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taɪm] [sɪns] [juː; jʊ] [left] [ˌjuː 'es] .

anybody	say	we	hain	'	made	the	most	of	our	time	since	you	left	us	.
任何人	说	我们	海因	-	制成	这	最多	的	我们的	时间	自从	你	左边	我们	.

有人说自从你离开我们之后，我们充分利用了这段时间吗?

[tʊk] [ə; eɪ] [rʌn] ['oʊvər] [tuː; tə] [bɜːr'lɪn] ; [hæd; həd] [tuː] ['aʊərz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hæf] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] ,

Took	a	run	over	to	Berlin	;	had	two	hours	and	a	haff	in	that	city	,
拿	一个	跑步	超过	到	柏林	;	有	二	小时	和	一个	哈夫	在	那	城市	,

顺道去了趟柏林；在那座城市待了两个半小时。

[ænd; ənd][aɪ][də'noʊ] [æz; əz][aɪ] - [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] [proʊ] - [træktəd]['vɪzɪt] .

and	I	dunno	as	I	keered	about	making	a	more	pro	-	tracted	visit	.
和	我	不知道	作为	我	-	关于	制作	一个	更多的	专业	-	牵引	访问	.

我不知道，因为我当时很想进行一次更长时间的访问。

[went] [raɪt] [θruː] [tuː; tə]['vaɪ, 'viː] - ['ɛnə] , [sɔː] [raʊnd] ['vaɪ, 'viː] - ['ɛnə] .

Went	right	through	to	Vi	-	enna	,	saw	round	Vi	-	enna	.
去	正确的	通过	到	维	-	安娜	,	锯	圆形的	维	-	安娜	.

一路开到维也纳，游览了维也纳。

[aɪ][dɪd][wɑːnt] , ['biːɪŋ] [soʊ] [nɪr] , [tuː; tə][dʒʌst][wɔːlts]['ɪntuː] ['tɜːrki] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] .

I	did	want	,	being	so	near	,	to	just	waltz	into	Turkey	and	see	that	.
我	做过	想	,	存在	所以	靠近	,	到	只是	华尔兹	进入	火鸡	和	看	那	.

我确实很想，既然离得这么近，就直接去土耳其看看吧。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] - [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [tɪl] [nekst][taɪm] .

But	I	guess	Turkey'll	have	to	keep	till	next	time	.
但	我	猜测	-	有	到	保持	直到	下一个	时间	.

但我想土耳其只能等到下次了。

[ðen] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː] ['swɪtsərlənd] , [fɔːr; fər][aɪ][duː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['kɪndər]['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi]

Then	back	again	into	Switzerland	,	for	I	do	seem	to	have	kinder	taken	a	fancy
然后	后退	再次	进入	瑞士	,	为了	我	做	似乎	到	有	幼儿园	已采取	一个	想要

[tuː; tə] ['swɪtsərlənd] .

to	Switzerland	.
到	瑞士	.

然后我又回到了瑞士，因为我似乎真的对瑞士情有独钟。

[aɪd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][pʊt][ɪn] [mɔːr] [taɪm][ðer; ðər] ,

I'd	like	to	have	put	in	more	time	there	,
ID	喜欢	到	有	放	在	更多的	时间	那里	,

我真希望当时能多花些时间在那里。

[ænd; ənd][wiː; wi] [steɪd] [best][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [tuː] !

and	we	stayed	best	part	of	a	week	too	!
和	我们	入住	最好的	部分	的	一个	星期	也	!

我们在那里待了将近一周!

[bʌt; bət] ['ɪtəliːz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [pleɪs] .

But	Italy's	an	interesting	place	.
但	意大利的	一个	有趣的	地方	.

但意大利是个有趣的地方。

[jes] , [aɪm] ['getɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['ɪtəli] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [aɪv] [gɑːt] .

Yes	,	I'm	getting	considerable	interested	in	Italy	,	so	far	as	I've	got	.
是的	,	我是	获得	大量	感兴趣的	在	意大利	,	所以	远的	作为	我已经	得到	.

是的，就我目前了解的情况来看，我对意大利越来越感兴趣了。

[ðeəz; ðəz][dʒə'niːvə] [naʊ] —

There's	Geneva	now	—
有	日内瓦	现在	—

现在有了日内瓦——

[mɪs] [tiː] . [juː; jʊ][duː] [biːt] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər]['mɪksɪŋ] [ʌp]['pleɪsɪz] , ['fɑːðər] .

Miss	T	.	You	do	beat	anything	for	mixing	up	places	,	Father	.
错过	T	.	你	做	打	任何事物	为了	混合	向上	地方	,	父亲	.

T小姐：父亲，你真是把地方搞混了，比谁都厉害。

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['letɪŋ] [jɔːr'self] [luːs] [ɑːn]['mɪstər] . - [ðɪs] [weɪ] .

And	you	don't	want	to	be	letting	yourself	loose	on	Mr	.	CULCHARD	this	way	.
和	你	不	想	到	是	出租	你自己	松动的	在	先生	.	-	这	方式	.

你可不想以这种方式对库尔查德先生发火。

[juːd] ['betər] [goʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] ['mɪstər] . [væn] - [ə'lɔːŋ] ; ['hiːz] [raʊnd] ['sʌmwer] .

You'd	better	go	and	bring	Mr	.	VAN	BOODELER	along	;	he's	round	somewhere	.
你会	更好的	去	和	带来	先生	.	VAN	-	沿着	;	他是	圆形的	某处	.

你最好把范·布德勒先生也带来；他应该就在附近。

['mɪstər] . [tiː] . [aɪ][duː][laɪk] ['slɪŋɪŋ] [ɔːf] [wen] [aɪ] [miːt] [ə; eɪ] [frend] ; [bʌt; bət] [aɪl] [ʃʌt] [daʊn] ,

Mr	.	T	.	I	do	like	slinging	off	when	I	meet	a	friend	;	but	I'll	shut	down	,
先生	.	T	.	我	做	喜欢	投掷	离开	什么时候	我	见面	一个	朋友	;	但	患病的	关闭	向下	,

T先生：我和朋友见面时确实喜欢闲聊；但我会收敛一些。

[mɔːd] , [aɪl] [ʃʌt] [daʊn] .

MAUD	,	I'll	shut	down	.
莫德	,	患病的	关闭	向下	.

MAUD，我要关机了。

[mɪs] [tiː] . [oʊ] , [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['tʃɑːrli] !

Miss	T	.	Oh	,	there	you	are	,	CHARLEY	!
错过	T	.	哦	,	那里	你	是	,	查理	!

T小姐：哦，查理，你在这儿啊!

[kʌm] [raɪt] [hɪr] , [ænd; ənd][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə]['mɪstər] . - .

Come	right	here	,	and	be	introduced	to	Mr	.	CULCHARD	.
来	正确的	这里	,	和	是	介绍	到	先生	.	-	.

请到这边来，我来介绍一下库尔查德先生。

['hiːz] [ə; eɪ] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn] .

He's	a	vurry	intelligent	man	.
他是	一个	弗里	聪明的	男人	.

他是个非常聪明的人。

[maɪ]['kʌz(ə)n] , ['mɪstər] . [tʃɑːrlz] [væn] - , — ['mɪstər] .

My	cousin	,	Mr	.	CHARLES	VAN	BOODELER	,	—	Mr	.
我的	表哥	,	先生	.	查尔斯	VAN	-	,	—	先生	.

我的表兄查尔斯·范·布德勒先生——先生

- .

CULCHARD	.
-	.

芫荽。

['mɪstər] . [væn] - [ɪn'telɪdʒənt] [tuː] .

Mr	.	VAN	BOODELER's	intelligent	too	.
先生	.	VAN	-	聪明的	也	.

范·布德勒先生也很聪明。

['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl] [əmɝːkən] ['nɑːv(ə)l] , [suːn] [æz; əz]['evər][hiː; hi]

He's	going	to	write	our	great	National	Amurrcan	novel	,	soon	as	ever	he
他是	去	到	写	我们的	伟大的	国家的	美国	小说	,	很快	作为	曾经	他

[hæz; həz][taɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

has	time	for	it	.
有	时间	为了	它	.

他打算写一部伟大的美国民族小说，只要他有时间。

[ðæts] [soʊ] , ['iznt][ˌaɪ 'tiː] ?

That's	so	,	isn't	it	?
那就是	所以	,	不是	它	?

确实如此，不是吗?

['mɪstər] . [viː] . [biː] . ([ə; eɪ][slɪm] , [peɪl] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən] [er] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Mr	.	V	.	B	.	(	a	slim	,	pale	young	man	,	with	a	cosmopolitan	air	and	a
先生	.	V	.	B	.	(	一个	苗条的	,	苍白	年轻的	男人	,	和	一个	国际化	空气	和	一个

['læŋgwɪd] [drɔːl]) .

languid	drawl	)	.
慵懒的	拖长音	)	.

VB先生（一位身材瘦削、皮肤苍白的年轻男子，举止间透着国际化的气息，说话带着慵懒的口音）。

[its] ['aʊər; ɑːr][moʊst] ['presɪŋ] ['næʃ(ə)nəl] [niːd] , [sɜːr] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði]

It's	our	most	pressing	national	need	,	Sir	,	and	I	have	long	cherished	the
它是	我们的	最多	紧迫	国家的	需要	,	先生	,	和	我	有	长的	珍爱	这

[ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sə'plaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

intention	of	supplying	it	.
意图	的	供应	它	.

先生，这是我们国家最迫切的需求，我一直都想满足这个需求。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kə'lektɪŋ] [mə'tɪrɪəl] , [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l]['moʊmənt] [ə'raivz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]

I	am	collecting	material	,	and	,	when	the	psychological	moment	arrives	,	I	shall
我	是	收集	材料	,	和	,	什么时候	这	心理	片刻	到达	,	我	将

[raɪt] [ðæt] ['nɑːv(ə)l] .

write	that	novel	.
写	那	小说	.

我正在收集素材，当心理时机成熟时，我就会写那部小说。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] , [ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [θɪŋ] ;

And	I	believe	it	will	be	a	big	thing	,	a	very	big	thing	;
和	我	相信	它	将要	是	一个	大的	事物	,	一个	非常	大的	事物	;

我相信这将是一件大事，一件非常大的事；

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [kəm'pendiəm] [ʌv; əv] ['evri] [feɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt]

I	mean	to	make	it	a	complete	compendium	of	every	phase	of	our	great
我	意思是	到	制作	它	一个	完全的	概要	的	每一个	阶段	的	我们的	伟大的

[ænd; ənd]['kɑːmplɪkeɪtɪd][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [steɪt] [tuː; tə] [steɪt] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ʃɔːr] [tuː; tə]

and	complicated	civilisation	from	State	to	State	and	from	shore	to
和	复杂的	文明	从	状态	到	状态	和	从	支撑	到

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

我的目的是将其汇编成一部完整的著作，涵盖我们伟大而复杂的文明的各个阶段，从各个邦国到各个邦国，从海岸到海岸。

[- ['baʊz, 'boʊz] ['veɪgli] .

[	CULCHARD	bows	vaguely	.
[	-	弓	依稀	.

[库尔查德微微鞠躬。

[mɪs] [tiː] . [jes] ,

Miss	T	.	Yes	,
错过	T	.	是的	,

T小姐：是的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [əmɜːkən] ['pʌblɪk][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][raɪz] [ʌp][ɪn][ðer; ðər] ['mɪljənz] [ænd; ənd]

and	the	great	Amurrcan	public	are	going	to	rise	up	in	their	millions	and
和	这	伟大的	美国	民众	是	去	到	上升	向上	在	他们的	百万	和

[buːm] [ˌaɪ 'tiː] .

boom	it	.
繁荣	它	.

数百万美国民众将会奋起反抗，让这一切轰然发生。

['oʊnli][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeid] ['betər] [stɑːrt] ['buːmɪŋ] [dʒʌst] [jet] ,

Only	I	don't	believe	they'd	better	start	booming	just	yet	,
仅有的	我	不	相信	他们会	更好的	开始	蓬勃发展	只是	然而	,

但我并不认为它们现在就会开始蓬勃发展。

[tɪl] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kʌvərz] [tuː; tə] [ðæt] ['nɑːv(ə)l] .

till	there's	something	more	than	covers	to	that	novel	.
直到	有	某物	更多的	比	封面	到	那	小说	.

直到那部小说除了封面之外还有更深层次的内容。

[ænd; ənd] [haʊ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kə'lekt] [mə'tɪrɪəl] [fɔːr; fər][æn; ən] [əmɜːkən] ['nɑːv(ə)l] , ['flaɪɪŋ]

And	how	you're	going	to	collect	material	for	an	Amurrcan	novel	,	flying
和	如何	你是	去	到	收集	材料	为了	一个	美国	小说	,	飞行

[raʊnd] ['jʊrəp] , [dʒʌst] [biːts] [ˌem 'iː] !

round	Europe	,	just	beats	me	!
圆形的	欧洲	,	只是	节拍	我	!

你打算飞遍欧洲去收集创作美国小说的素材，我真是百思不得其解！

['mɪstər] . [viː] . [biː] . ([wɪð; wɪθ][suːˌpɪri'ɔːrəti]) .

Mr	.	V	.	B	.	(	with	superiority	)	.
先生	.	V	.	B	.	(	和	优势	)	.

VB先生（以优越的姿态）。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][dəunt]['riːəlaɪz] [ðæt] [its] [prɪ'saɪsli] [ɪn] ['jʊrəp] [ðæt] [aɪ][faɪnd][maɪ][best] [ə'merɪkən]

Because	**you**	**don't**	**realise**	**that**	**it's**	**precisely**	**in**	**Europe**	**that**	**I**	**find**	**my**	**best**	**American**
因为	你	不	意识到	那	它是	恰恰	在	欧洲	那	我	寻找	我的	最好的	美国人

[taɪps] .

types	**.**
类型	.

因为你没意识到，我最喜欢美国那种类型的人恰恰是在欧洲。

['aʊər; ɑːr] ['sɪtəznz] [ʃoʊ] [ʌp] ['betər] [ə'genst] [ə; eɪ] [ˌjʊrə'piːən] ['bækgraʊnd] , — [ˌaɪ 'tiː] [ik'saits] [ænd; ənd]

Our	**citizens**	**show**	**up**	**better**	**against**	**a**	**European**	**background**	**,**	**—**	**it**	**excites**	**and**
我们的	公民	展示	向上	更好的	反对	一个	欧洲的	背景	,	—	它	兴奋	和

['stimjuleits] [ðer; ðər] [ˌnæʃə'nælәti] ,

stimulates	**their**	**nationality**	**,**
刺激	他们的	国籍	,

我们的公民在欧洲背景下显得更加光彩照人——这激发了他们的民族自豪感和认同感。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] .

so	**to**	**speak**	**.**
所以	到	说话	.

可以说。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg]['sʌbdʒekt][laɪk] [maɪn] ,

And	**again**	**,**	**with**	**a**	**big**	**subject**	**like**	**mine**	**,**
和	再次	,	和	一个	大的	主题	喜欢	矿	,

再说一遍，像我这样的大题材，

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][step] [bæk] [tuː; tə][get][ðə; ði]['prɑːpər]['foʊkəs] .

you	**want**	**to**	**step**	**back**	**to**	**get**	**the**	**proper**	**focus**	**.**
你	想	到	步	后退	到	得到	这	恰当的	重点	.

你需要退后一步，才能真正集中注意力。

[naʊ] [aɪm] ['stepɪŋ] [bæk] .

Now	**I'm**	**stepping**	**back**	**.**
现在	我是	步进	后退	.

现在我要退居幕后了。

[mɪs] [tiː] . [aɪ] [ges] [its] [mɔːr] [laɪk] ['skɪpɪŋ] , ['tʃɑːrli] .

Miss	**T**	**.**	**I**	**guess**	**it's**	**more**	**like**	**skipping**	**,**	**CHARLEY**	**.**
错过	T	.	我	猜测	它是	更多的	喜欢	跳过	,	查理	.

T小姐：我觉得更像是跳绳，查理。

[bʌt; bət][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [jʊə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] !

But	**so**	**long**	**as**	**you're**	**having**	**a**	**good**	**time**	**!**
但	所以	长的	作为	你是	拥有	一个	好的	时间	!

只要你玩得开心就好！

[ænd; ənd] [hɪəz] ['mɪstər] . - [wɪl] [fɪks]

And	**here's**	**Mr**	**.**	**CULCHARD**	**will**	**fix**
和	这里是	先生	.	-	将要	使固定

库尔查德先生会解决这个问题。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**221**	**]**
[	页	-	]

[第221页]

[juː; jʊ][ʌp][sʌm; səm] ['sɑːnəts] [fɔːr; fər] ['hediŋs] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæptərz] .

you	**up**	**some**	**sonnets**	**for**	**headings**	**to**	**the**	**chapters**	**.**
你	向上	一些	十四行诗	为了	标题	到	这	章节	.

你找了一些十四行诗作为章节标题。

[juː; jʊ] ['niːdnt] [bɪ'gɪn] [raɪt] [ə'weɪ] , ['mɪstər] . - ; [aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['hɜːri] .

You	needn't	begin	right	away	,	Mr	.	CULCHARD	;	I	guess	there's	no	hurry	.
你	不必	开始	正确的	离开	,	先生	.	-	;	我	猜测	有	不	匆忙	.

库尔查德先生，您不必马上开始；我想应该不着急。

[bʌt; bət][wiː; wi][get] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd]['nevər] [lʊk] [æt; ət] ['eniθɪŋ] .

But	we	get	talking	and	talking	,	and	never	look	at	anything	.
但	我们	得到	说	和	说	,	和	绝不	看	在	任何事物	.

但我们一直说个不停，却从来不看任何东西。

[aɪ][dəunt][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['siːnəri] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] !

I	don't	call	it	encouraging	the	scenery	,	and	that's	a	fact	!
我	不	称呼	它	鼓励	这	风景	,	和	那就是	一个	事实	!

我不认为这是在美化风景，这是事实!

['mɪstər] . [tiː] . (['leɪtər] , [tuː; tə] -) .

Mr	.	T	.	(	later	,	to	CULCHARD	)	.
先生	.	T	.	(	之后	,	到	-	)	.

T 先生（后来改名为 CULCHARD）。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] ['prɪti] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æt; ət][jʊr; jər][hoʊ'tel] ?

And	you're	pretty	comfortable	at	your	hotel	?
和	你是	漂亮的	舒服的	在	你的	酒店	?

你在酒店住得挺舒服的?

[wel] , [aɪ][də'noʊ] , ['æftər][ɔːl] , [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [hɪr] .

Well	,	I	dunno	,	after	all	,	what	there	is	to	keep	us	here	.
出色地	,	我	不知道	,	后	全部	,	什么	那里	是	到	保持	我们	这里	.

唉，说到底，我也不知道还有什么能让我们留在这里。

[aɪ] [ges] [wiːl] [goʊ] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd][stɑːp][æt; ət][luː'gɑːnoʊ] , [eɪ] , [mɔːd] ?

I	guess	we'll	go	down	again	and	stop	at	Lugano	,	eh	,	MAUD	?
我	猜测	出色地	去	向下	再次	和	停止	在	卢加诺	,	嗯	,	莫德	?

我想我们还会再去卢加诺，对吧，莫德?

[- ['iːgərli] [ə'weits] [hɜːr; hər][rɪ'plaɪ] .

[	CULCHARD	eagerly	awaits	her	reply	.
[	-	急切地	等待	她	回复	.

库尔查德热切地等待着她的回复。

[mɪs] [tiː] . [aɪ] [dɪ'kler] !

Miss	T	.	I	declare	!
错过	T	.	我	宣布	!

T小姐，我宣布!

['æftər] ['brɪŋɪŋ] [ɔːl][maɪ] [trʌŋks] [wei] [ʌp] [hɪr] !

After	bringing	all	my	trunks	way	up	here	!
后	带来	全部	我的	树干	方式	向上	这里	!

我把所有的行李箱都搬到这里来了!

[bʌt; bət][aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [muːv] [daʊn] [æz; əz][nɑːt] ; [ðeə(r)] [nɑːt] [ˌʌn'pækt] ['eni] .

But	I'd	just	as	soon	move	down	as	not	;	they're	not	unpacked	any	.
但	ID	只是	作为	很快	移动	向下	作为	不是	;	它们是	不是	拆开包装	任何	.

但我宁愿搬到下面去；他们那里的东西都还没拆封呢。

([dʒɔɪ][ʌv; əv][siː] .) [siːmz] [ə; eɪ]['pɪti] , [tuː] , ['æftər][ɪn'geɪdʒɪŋ][ruːmz; rʊmz] [hɪr] .

(	Joy	of	C	.	)	Seems	a	pity	,	too	,	after	engaging	rooms	here	.
(	喜悦	的	C	.	)	似乎	一个	遗憾	,	也	,	后	引人入胜	房间	这里	.

（C 的喜悦）看来在这里体验过房间之后，这也很可惜。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] ['riːəl][naɪs] .

And	they	looked	real	nice	.
和	他们	看起来	真实的	好的	.

它们看起来真漂亮。

['mɪstər] . - , [dəunt][ju:; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . - [wɑ:nt][tu:; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪr]
Mr . CULCHARD , don't you and Mr . PODBURY want to come up here
先生 . - , 不 你 和 先生 . - 想 到 来 向上 这里
[ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] ?
and take them ?
和 拿 他们 ?

库尔查德先生，您和波德伯里先生不想上来把它们带走吗?

[ðeɪv] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] ['splendɪd] [vju:] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [jɔ:rz] , [ju:; jʊ] [noʊ]
They've a perfectly splendid view , and then we could have yours , you know
他们有 一个 完美 灿烂 看法 , 和 然后 我们 可以 有 你的 , 你 知道
!
!
!

他们的景色美极了，然后我们也可以拥有你的景色，你知道吗!

([si:] . ['kænɑ:t] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] [ʃə'grɪn] [æt; ət] [ðɪs] [sə'ʤestʃən; səg'ʤestʃən] .)
(C . cannot conceal his chagrin at this suggestion .)
(C . 不能 隐藏 他的 懊恼 在 这 建议 .)

（C对此提议感到十分懊恼。）

[wel] , [si:] [hɪr] , ['pɑ:pə] ,
Well , see here , Poppa ,
出色地 , 看 这里 , 爸爸 ,

你看，老爸。

[wi:l] [goʊ] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd][traɪ] [ɪf] [wi:; wi][kɑ:nt] [skwer] [ðə; ði][hoʊ'tel] - [klɜ:rk][ænd; ənd][get]['aʊər; ɑ:r]
we'll go along and try if we can't square the hotel - clerk and get our
出色地 去 沿着 和 尝试 如果 我们 不能 正方形 这 酒店 - 职员 和 得到 我们的
['bægɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði][kɑ:rz] [ə'gen] ,
baggage on the cars again ,
行李 在 这 汽车 再次 ,

我们打算去试试，如果还是没办法跟酒店前台沟通解决，把行李重新装上车的话。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [si:] [dʒʌst] [haʊ] [wi:; wi] [fi:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
and then we'll see just how we feel about it .
和 然后 出色地 看 只是 如何 我们 感觉 关于 它 .

到时候我们再看看我们对此有何感想。

[aɪm] ['pɜ:rfɪktli] [ɪn'dɪfrənt] ['i:ðər] [wei] .
I'm perfectly indifferent either way .
我是 完美 冷漠 任何一个 方式 .

我对此完全无所谓。

[kʌltʃ] .
Culch .
废物 .

废物。

([tu:; tə][hɪm'self] , [æz; əz][hi:; hi] ['fɑ:loʊz]) .
(to himself , as he follows) .
(到 他自己 , 作为 他 跟随) .

（他一边跟着一边自言自语）。

[kæn; kən][ʃi:; ʃi][bi:; bi] ['ri:əli] [æz; əz] [ɪn'dɪfrənt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [si:mz] ?
Can she be really as indifferent as she seems ?
能 她 是 真的 作为 冷漠 作为 她 似乎 ?

她真的像表面看起来那么冷漠吗?

[aɪm][ə'freɪd][ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [hɑ:rt] !
I'm afraid she has very little heart !
我是 害怕的 她 有 非常 小的 心 !

恐怕她心肠很差!

[bʌt; bət] [ɪf] ['oʊnli][ʃi:; ʃi][kæn; kən][bi:; bi] [ɪn'djʊst] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][lu:'gɑ:noʊ] . . .

But	if	only	she	can	be	induced	to	go	back	to	Lugano	. . .
但	如果	仅有的	她	能	是	诱导	到	去	后退	到	卢加诺	. . .

但如果能让她回到卢加诺就好了……

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [hoʊ'tel] — [ə; eɪ] [greɪt] [pɔɪnt] !

She	will	be	at	the	same	hotel	—	a	great	point	!
她	将要	是	在	这	相同的	酒店	—	一个	伟大的	观点	!

她将入住同一家酒店——这真是个好主意！

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] ['feloʊ] [væn] - ['wɔznt] ['kʌmɪŋ] [tu:] , [ðoʊ] . . .

I	wish	that	fellow	VAN	BOODELER	wasn't	coming	too	,	though	. . .
我	希望	那	同伴	VAN	-	不是	未来	也	,	尽管	. . .

我倒希望那位范·布德勒先生不要来……

[nɑ:t] [ðæt] [ðeɪv] ['setld] [tu:; tə] [kʌm] [æt; ət][ɔ:l] [jet] ! . . .

Not	that	they've	settled	to	come	at	all	yet	!	.	.
不是	那	他们有	定居	到	来	在	全部	然而	!	.	.

当然，他们还没最终决定是否前来！

[stɪl] , [aɪ]['fænsi][ʃi:; ʃi] [laɪks] [ðə; ði][aɪ'di:ə] . . .

Still	,	I	fancy	she	likes	the	idea	.	.	.
仍然	,	我	想要	她	点赞	这	主意	.	.	.

不过，我觉得她应该喜欢这个主意……

[ʃi:l] [kʌm] — [ɪf] [aɪ][dəunt] [ə'pɪr] [tu:] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] !

She'll	come	—	if	I	don't	appear	too	anxious	about	it	!
壳	来	—	如果	我	不	出现	也	焦虑的	关于	它	!

她会来的——如果我表现得不太焦虑的话！

[[hi:; hi] [wɔ:ks] [ɑ:n] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['wɪs(ə)l] ['kerləsli] .

[	He	walks	on	,	trying	to	whistle	carelessly	.
[	他	散步	在	,	尝试	到	哨	粗心大意	.

他继续往前走，漫不经心地吹着口哨。

[wɔ:r] [ɪn] [ə; eɪ] [fɑ:g] .

WAR	IN	A	FOG	.
战争	在	一个	多雾路段	.

迷雾中的战争。

([ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [kæm'peɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['mɔ:ltkə] .)

(	A	Record	of	the	Next	Campaign	of	the	Coming	Moltke	.	)
(	一个	记录	的	这	下一个	活动	的	这	未来	莫尔特克	.	)

（毛奇将军下一场战役的记录）

['aʊər; ɑ:r]['ɑ:rmi][wʌz; wəz] [naʊ] [əd'vænsɪŋ] [ɪn] [gʊd] ['ɔ:rdər] .

Our	Army	was	now	advancing	in	good	order	.
我们的	军队	曾是	现在	前进	在	好的	命令	.

我军正有序推进。

[wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði] " [ə; eɪ] " [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [raɪt] ,

We	had	the	"	A	"	Division	of	the	enemy	on	our	right	,
我们	有	这	"	一个	"	分配	的	这	敌人	在	我们的	正确的	,

我们右翼是敌军的"A"师，

[ænd; ənd][ðə; ði] " [bi:] " [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][left] ,

and	the	"	B	"	Division	on	our	left	,
和	这	"	B	"	分配	在	我们的	左边	,

还有我们左边的"B"师，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][hæd; həd][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][dɪˈvɪʒ(ə)n] " [siː] . " [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]

but	of	course	we	had	lost	sight	of	Division	"	C	.	"	It	was	the
但	的	课程	我们	有	丢失的	视线	的	分配	"	C	.	"	它	曾是	这

[ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər][wiː; wi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈfɔːrtrəs] [ðæt] [hæd; həd] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [əˈpɪrd]

morning	after	we	had	taken	the	fortress	that	had	unexpectedly	appeared
早晨	后	我们	有	已采取	这	堡垒	那	有	不料	出现

[bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [raɪt] [frʌnt] ,

before	us	on	our	right	front	,
前	我们	在	我们的	正确的	正面	,

但我们当然已经跟丢了C师。那是在我们攻占了突然出现在右前方的要塞之后的第二天早上。

[ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [sərˈpraɪz] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈrɪvər] .

and	had	found	ourselves	to	our	surprise	by	the	side	of	a	river	.
和	有	成立	我们自己	到	我们的	惊喜	经过	这	边	的	一个	河	.

我们惊讶地发现自己身处河边。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][maɪ] [stɑːf] [ˈentərd] [maɪ] [tent] [waɪlst] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈstʌdiɪŋ] [ə; eɪ][mæp]

The	Chief	of	my	Staff	entered	my	tent	whilst	I	was	engaged	in	studying	a	map
这	首席	的	我的	职员	进入	我的	帐篷	而	我	曾是	已订婚的	在	学习	一个	地图

[nɑːt] [ˈveri] [səkˈsesfəli] .

not	very	successfully	.
不是	非常	成功地	.

当时我正在研究地图，但进展并不顺利，这时我的参谋长走进了我的帐篷。

" [ˈdʒen(ə)rəl] , " [sed] [hiː; hi] , " [ˈmɪləteri] [ˈmjuːzɪk][kæn; kən][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,

"	General	,	"	said	he	,	"	military	music	can	be	heard	in	the	distance	,
"	一般的	,	"	说	他	,	"	军队	音乐	能	是	听到	在	这	距离	,

“将军，”他说，“远处传来军乐声。”

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ˈʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈɑːrmi] . "

from	which	I	take	it	it	must	be	the	other	part	of	our	Army	.	"
从	哪个	我	拿	它	它	必须	是	这	其他	部分	的	我们的	军队	.	"

由此我推断，那一定是我们的另一支军队。

" [ðɪs] [ɪz][moʊst] [ˈfɔːrtʃənət] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] ;

"	This	is	most	fortunate	,	"	I	replied	;
"	这	是	最多	幸运	,	"	我	回复	;

“这真是太好了，”我回答道；

" [bʌt; bət][ɑːr; ər] [ðeɪ] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ?

"	but	are	they	supposed	to	be	in	this	part	of	the	country	?
"	但	是	他们	据称	到	是	在	这	部分	的	这	国家	?

但他们应该在这个地区吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch），(Punch,)
第2/3页

[aɪ] ['fænsɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'siːdʒɪŋ] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [mə'trɑːpəlɪs] .

I	fancied	they	were	besieging	the	enemy's	metropolis	.
我	幻想	他们	是	围攻	这	敌人的	都会	.

我当时想象他们正在围攻敌人的大都市。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] , " [rɪ'tɜːrnd] [maɪ] [sə'bɔːrdɪnət] ; " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] ,

"	So	it	was	reported	,	"	returned	my	subordinate	;	"	but	it	appears	that	,
"	所以	它	曾是	据报道	,	"	返回	我的	下属	;	"	但	它	出现	那	,

“报道是这么说的，”我的下属回答道；“但似乎……”

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][tuː; tə][ðə; ði][left] ,

taking	the	first	turning	to	the	right	,	instead	of	the	second	to	the	left	,
采取	这	第一的	转弯	到	这	正确的	,	反而	的	这	第二	到	这	左边	,

选择第一个右转路口，而不是第二个左转路口。

[ðeɪ] [lɔːst][ðer; ðər] [wei] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [sə'raʊndɪd] [ə; eɪ]

they	lost	their	way	,	and	instead	of	capturing	the	capital	,	surrounded	a
他们	丢失的	他们的	方式	,	和	反而	的	捕捉	这	首都	,	包围	一个

['hɑːrbər] ,

harbour	,
港口	,

他们迷失了方向，没有攻占首都，反而包围了一个港口。

[ɪn] [wɪtʃ] , [tuː; tə][ðer; ðər] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [ðeɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [fliːt] . "

in	which	,	to	their	astonishment	,	they	found	his	fleet	.	"
在	哪个	,	到	他们的	惊讶	,	他们	成立	他的	舰队	.	"

令他们惊讶的是，他们在那里发现了他的舰队。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n] - [siː] - [ɑːr; ər] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] ['mɪstəri] ? "

"	I	suppose	that	the	movements	of	Division	'	C	'	are	shrouded	in	mystery	?	"
"	我	认为	那	这	移动	的	分配	-	C	-	是	被遮蔽的	在	神秘	?	"

“我猜想C分队的行动一定笼罩在神秘之中吧？”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːf] , [sə'luːtɪŋ] .

"	They	are	,	"	returned	the	Chief	of	the	Staff	,	saluting	.
"	他们	是	,	"	返回	这	首席	的	这	职员	,	敬礼	.

“没错，”参谋长敬了个礼，回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [priˈzjʊmd] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mændər] [ɪz] ['wɑːndərɪŋ] ['sʌmwer] [nɪr] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] .

"	It	is	presumed	that	the	commander	is	wandering	somewhere	near	the	frontier	.
"	它	是	假定	那	这	指挥官	是	漫游	某处	靠近	这	边境	.

“据推测，指挥官正在边境附近某处徘徊。”

[ə; eɪ][spaɪ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] [sez] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn'taɪərli] [lɔːst] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

A	spy	from	his	Army	says	that	he	had	entirely	lost	touch	of	the	country
一个	间谍	从	他的	军队	说道	那	他	有	完全	丢失的	触碰	的	这	国家

,

,

,

他所在军队的一名间谍说，他已经完全与国家失去了联系。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['æskɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] .

and	was	continually	asking	his	way	.
和	曾是	持续	问	他的	方式	.

他不停地问路。

[bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] [frendz] , [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi] , [huː] [ɑːr; ər] [naʊ]

But	how	about	our	friends	,	the	remainder	of	our	Army	,	who	are	now
但	如何	关于	我们的	朋友们	,	这	余	的	我们的	军队	,	WHO	是	现在

[ə'proʊtʃɪŋ] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] ?

approaching	towards	us	?
接近	向	我们	?

但是我们的朋友，我们军队的其余部分，现在正向我们逼近，他们又该如何呢?

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? "

What	shall	we	do	?	"
什么	将	我们	做	?	"

我们该怎么办?

" [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [rɪ'sepʃ(ə)n] , " [wʌz; wəz][maɪ][rɪ'plaɪ] .

"	Give	them	a	fitting	reception	,	"	was	my	reply	.
"	给	他们	一个	配件	接待	,	"	曾是	我的	回复	.

"给他们一个隆重的接待，"我回答道。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [ðer; ðər] [tents] .

In	a	moment	our	Army	halted	and	pitched	their	tents	.
在	一个	片刻	我们的	军队	停止	和	投球	他们的	帐篷	.

片刻之后，我军停下脚步，搭起了帐篷。

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [steɪt] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv] ['evri] [sɔːrt][ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] ,

Accustomed	to	State	functions	of	every	sort	and	description	,
习惯	到	状态	函数	的	每一个	种类	和	描述	,

习惯了各种类型的国家职能，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] ['dekəreɪt] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [mɑːrtʃ]

it	was	no	difficult	matter	to	them	to	decorate	the	line	of	march
它	曾是	不	难的	事情	到	他们	到	装饰	这	线	的	行进

[ə'proʊpriətli] .

appropriately	.
适当	.

对他们来说，恰当地装饰行进队伍并非难事。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['faɪərɪŋ] ,

Suddenly	there	was	the	sound	of	firing	,
突然	那里	曾是	这	声音	的	射击	,

突然传来枪声，

[ænd; ənd][faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][æn; ən]['ɑːfɪsər] ['werɪŋ] [ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ['entərd]

and	five	minutes	later	an	officer	wearing	the	uniform	of	the	enemy	entered
和	五	分钟	之后	一个	官	穿着	这	制服	的	这	敌人	进入

[maɪ] [tent] [ænd; ənd] [sə'rendərd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

my	tent	and	surrendered	his	sword	.
我的	帐篷	和	投降	他的	剑	.

五分钟后，一名身穿敌军制服的军官进入我的帐篷，交出了他的佩剑。

" ['dʒen(ə)rəl] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [jiːld] [tuː; tə][jʊr; jər] [suː'pɪriər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] ['tæktɪks] .

"	General	,	"	said	he	,	"	I	yield	to	your	superior	knowledge	of	military	tactics	.
"	一般的	,	"	说	他	,	"	我	屈服	到	你的	优越的	知识	的	军队	策略	.

"将军，"他说，"我承认您在军事战术方面比我懂得多。"

[aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd] [frendz] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ə'krɔːs] [foʊz] .

I	had	expected	to	find	friends	,	and	now	I	have	come	across	foes	.
我	有	预期的	到	寻找	朋友们	,	和	现在	我	有	来	穿过	敌人	.

我原本以为会结交朋友，结果却遇到了敌人。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['nʌmbər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv][men] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] ? "

And	you	number	more	than	half	a	million	of	men	,	do	you	not	?	"
和	你	数字	更多的	比	一半	一个	百万	的	男人	,	做	你	不是	?	"

你们的人数超过五十万，对吧?

" [wel] , [noʊ] ; [juː; jʊ] [meɪ] [miːn] [maɪ] ['brʌðər] [kə'mændər] , [huː] [hæz; həz] [ðæt] [fɔːrs] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]
" **Well** , **no** ; **you** **may** **mean** **my** **brother** **commander** , **who** **has** **that** **force** **under** **his**
" 出色地 , 不 ; 你 可能 意思是 我的 兄弟 指挥官 , WHO 有 那 力量 在下面 他的
['ɔːrdərz] .
orders .
订单 .

"不，你可能指的是我的兄弟指挥官，他统领着那支部队。"

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][ə'baʊt] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] . "
But **we** **have** **only** **about** **twenty** **thousand** . "
但 我们 有 仅有的 关于 二十 千 . "

但我们只有大约两万。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp][maɪ][ɑːrmz][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [maɪ]['vɪzɪtər] .
" **And** **I** **have** **given** **up** **my** **arms** **for** **nothing** , " **said** **my** **visitor** .
" 和 我 有 给定 向上 我的 武器 为了 没有什么 , " 说 我的 游客 .

"而我却白白放弃了我的双臂，"来访者说道。

" [tuː; tə] [huːm] [hæv; həv][aɪ][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] ?
" **To** **whom** **have** **I** **the** **honour** **of** **speaking** ?
" 到 谁 有 我 这 荣誉 的 请讲 ?

"我荣幸地向哪位人士致辞？"

" [aɪ] [æskt] , ['hɔːtɪli] .
" **I** **asked** , **haughtily** .
" 我 问 , 傲慢地 .

我傲慢地问道。

" [aɪ] [prɪ'zuːm] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ə; eɪ] - [dɪ'vɪʒ(ə)n] ? "
" **I** **presume** , **the** **Captain** **of** **the** ' **A** ' **Division** ? "
" 我 怙 , 这 队长 的 这 - 一个 - 分配 ? "

"我猜您是A队的队长吧？"

" [ðə; ði] - [ə; eɪ] - [dɪ'vɪʒ(ə)n] !
" **The** ' **A** ' **Division** !
" 这 - 一个 - 分配 !

"A级！"

[waɪ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [maɪlz] [ə'weɪ] !
Why , **they** **are** **miles** **away** !
为什么 , 他们 是 英里 离开 !

为什么？他们远在几英里之外！

[ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] - [biː] - [dɪ'vɪʒ(ə)n] . "
and **so** **are** **the** ' **B** ' **Division** . "
和 所以 是 这 - B - 分配 . "

"B组也是如此。"

" [ðen] , [huː] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" **Then** , **who** **on** **earth** **are** **you** ? "
" 然后 , WHO 在 地球 是 你 ? "

"那么，你究竟是谁？"

" [waɪ] , ['ʃʊrli] [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] - [siː] - [dɪ'vɪʒ(ə)n] ?
" **Why** , **surely** **you** **know** **we** **are** **the** ' **C** ' **Division** ?
" 为什么 , 一定 你 知道 我们 是 这 - C - 分配 ?

"为什么？你肯定知道我们是C组吧？"

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][maɪ] [staːf] [ə'gen] [ə'pɪrd] .
" **At** **this** **moment** **the** **Chief** **of** **my** **Staff** **again** **appeared** .
" 在 这 片刻 这 首席 的 我的 职员 再次 出现 .

"这时，我的参谋长再次出现。"

" [sɜ:r] , " [sed] [hi:; hi] , " [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə] [æd'væns] [ɔ:r][rɪ'taɪər] ?

"	Sir	,	"	said	he	,	"	are	we	to	advance	or	retire	?
"	先生	,	"	说	他	,	"	是	我们	到	进步	或者	退休	?

"先生，"他说，"我们是前进还是退役？"

[aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [æt; ət][wʌns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ˌsætɪs'fæktərəli][ðə; ði]

I	must	know	at	once	,	with	a	view	to	arranging	satisfactorily	the
我	必须	知道	在	一次	,	和	一个	看法	到	安排	令人满意地	这

[ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:mɪ'seriət] . "

requirements	of	the	Commissariat	.	"
要求	的	这	粮食	.	"

我必须立即知道，以便妥善安排军需部门的要求。

" [wʌn]['moʊmənt] , ['dʒent(ə)lmən] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['entərd] [æn; ən] ['ɪnər] ['ri:ses] .

"	One	moment	,	Gentlemen	,	"	I	replied	,	and	then	entered	an	inner	recess	.
"	一	片刻	,	先生们	,	"	我	回复	,	和	然后	进入	一个	内	凹陷处	.

"稍等片刻，先生们，"我回答道，然后走进了一个内室。

[aɪ] [sə:tʃt] [maɪ] ['pɑ:kəts] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ][maɪ] ['tɔ:sɪŋ] [hæf] - [kraʊn] , [spʌn] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði]

I	searched	my	pockets	,	and	finding	my	tossing	half	-	crown	,	spun	it	into	the
我	搜索	我的	口袋	,	和	寻找	我的	抛掷	一半	-	王冠	,	旋转	它	进入	这

[er] .

air	.
空气	.

我翻遍了口袋，找到了那枚用来抛掷的半克朗硬币，然后把它抛向空中。

[aɪ] ['i:gərli] [æsə'teind] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

I	eagerly	ascertained	the	result	.
我	急切地	已确定	这	结果	.

我迫切地想知道结果。

" [wi:; wi] [wɪl] [æd'væns] , [sɜ:r] , " [sed] [aɪ][tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:f] [ɑ:n][maɪ] [rɪ'tɜ:rn] .

"	We	will	advance	,	Sir	,	"	said	I	to	the	Chief	of	the	Staff	on	my	return	.
"	我们	将要	进步	,	先生	,	"	说	我	到	这	首席	的	这	职员	在	我的	返回	.

"长官，我们将继续前进。"我返回后对参谋长说道。

[ænd; ənd][maɪ][toʊn] [sə'dʒestɪd] [bəuθ] [strɔ:ŋ] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [pə'remptəri] [kə'mænd] .

And	my	tone	suggested	both	strong	determination	and	peremptory	command	.
和	我的	语气	建议	两个都	强的	决心	和	蛮横	命令	.

我的语气既表现出坚定的决心，又带有不容置疑的命令意味。

['lʌləbaɪ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnfənt] ['spekjuleɪtər] . - .

LULLABY	OF	AN	INFANT	SPECULATOR	.	1891	.
催眠曲	的	一个	婴儿	投机者	.	-	.

婴儿投机者的摇篮曲。1891年。

([ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] ['æftər][sɜ:r]['wɔ:ltər] [skɔt] .)

(	A	long	way	after	Sir	Walter	Scott	.	)
(	一个	长的	方式	后	先生	沃尔特	斯科特	.	)

（远在沃尔特·斯科特爵士之后。）

[['pækɪts] [kɔ:ld] " ['lʌki] [swi:ts] , " [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][beɪt][ɪz][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] " [praɪz] [gɪfts] ,

[	Packets	called	"	Lucky	Sweets	,	"	in	which	the	bait	is	the	chance	of	"	prize	gifts	,
[	数据包	称为	"	幸运的	糖果	,	"	在	哪个	这	饵	是	这	机会	的	"	奖	礼物	,

[名为"幸运糖果"的包装袋，其诱饵是"获得奖品的机会"，

" [ɑ:r; ər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [seɪl] [ə'mʌŋst] ['tʃɪldrən] .]

"	are	having	a	large	sale	amongst	children	.	]
"	是	拥有	一个	大的	销售	在	孩子们	.	]

"正在儿童群体中进行大规模促销。"

[oʊ] , [hʌʃ] [ðiː] , [maɪ] ['beɪbi] !
Oh , hush thee , my babie !
哦 , 嘘 你 , 我的 婴儿 !

哦，嘘，我的宝贝！

[ðaɪ] ['saɪər] [ɪz] [ə; eɪ] " [ber] , " [wʌn]
thy sire is a " bear , " 1
你的 父系 是 一个 " 熊 , " 1

你的父亲是一头"熊"。

[ðaɪ] ['mʌðər] [ə; eɪ] " ['bjki] , " [bəuθ] ['lɪri] [ænd; ənd] [fer] ,
Thy mother a " booky , " both leary and fair ,
你的 母亲 一个 " 书虫 , " 两个都 谨慎 和 公平的 ,

你母亲是个"书虫"，既谨慎又公正。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [boʊld] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [aɪ] [siː] ,
And the spirit of bold Speculation , I see ,
和 这 精神 的 大胆的 推测 , 我 看 ,

我看到了大胆推测的精神。

- [teɪnt] [hæθ] [stɜːrd] ['ɜːrli] [ɪn] [ðiː] .
Heredity's taint hath stirred early in thee .
- 污点 有 搅拌 早期的 在 你 .

遗传的污点很早就潜藏在你身上。

[oʊ] , [tuː] [tuː; tə] [wʌn] [bɑːr] [wʌn] !
Oh , two to one bar one !
哦 , 二 到 一 酒吧 一 !

哦，比分是二比一，只差一！

[haɪ; heɪ] ! [dæns] , ['beɪbi] , [dæns] !
Heigh ! dance , babie , dance !
身高 ! 舞蹈 , 婴儿 , 舞蹈 !

嘿！跳舞吧，宝贝，跳舞！

[oʊ] , ['tɪdlɪ] - [ʌm; əm] , ['didli] - [ʌm; əm] , [bæk] [ðə; ði] [ɔːf] - [tʃæns] !
Oh , tiddley - um , diddley - um , back the off - chance !
哦 , 小玩意儿 - 嗯 , 迪德利 - 嗯 , 后退 这 离开 - 机会 !

哦，蒂德利-嗯，蒂德利-嗯，抓住这个机会！

[oʊ] , [hɪr] [nɑːt] [ðaɪ] ['ræt(ə)l] , [ðoʊ] ['laʊdli] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] ;
Oh , hear not thy rattle , though loudly it goes ;
哦 , 听到 不是 你的 嘎嘎作响 , 尽管 高声 它 去 ;

哦，不要听见你那响亮的拨浪鼓声；

[oʊ] , [sʌk] [nɑːt] [ðaɪ] ['fɪŋgərz] !
Oh , suck not thy fingers !
哦 , 吸 不是 你的 手指 !

哦，别吮吸你的手指！

[oʊ] , [kaʊnt] [nɑːt] [ðaɪ] [toʊz] !
Oh , count not thy toes !
哦 , 数数 不是 你的 脚趾 !

哦，别数你的脚趾头！

[ðə; ði] " [læst] [ɑːdz] " [ænd; ənd] " [ʃer] [lɪst] " [tuː; tə] [ðiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [riːd]
The " Last Odds " and " Share List " to thee shall be read
这 " 最后的 赔率 " 和 " 分享 列表 " 到 你 将 是 读

请阅读您收到的"最新赔率"和"股份清单"。

[tuː; tə] - [naɪt] [er] [ðaʊɹt] ['koʊzɪli] [tʌkt] [ʌp] [ɪn] [bed] .
To - night ere thou'rt cosily tucked up in bed .
到 - 夜晚 埃雷 你 舒适地 塞进去 向上 在 床 .

今晚你舒舒服服地躺在床上。

[oʊ] , [tuː] [tuː; tə][wʌn][bɑːr][wʌn] , & [siː] .
Oh , two to one bar one , & c .
哦 , 二 到 一 酒吧 一 , & c .

哦，二比一，除一以外，等等。

[oʊ] , [hʌʃ] [ðiː] , [maɪ] ['beɪbi] !
Oh , hush thee , my babie !
哦 , 嘘 你 , 我的 婴儿 !

哦，嘘，我的宝贝！

[ðaɪ] ['saɪər] [wɪl] [suːn] [kʌm] ,
Thy sire will soon come ,
你的 父系 将要 很快 来 ,

你的父亲很快就会到来。

[wɪð; wɪθ] " [sər'praɪz] ['pækɪts] " [fɔːr; fər] [ðiː] .
With " Surprise Packets " for thee .
和 " 惊喜 数据包 " 为了 你 .

附赠"惊喜礼包"。

[oʊ] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [jʌm] - [jʌm] ?
Oh , ain't it yum - yum ?
哦 , 不是 它 好吃 - 好吃 ?

哦，是不是超级好吃?

[ænd; ənd] " ['lʌki] [swiːts] , " ['beɪbi] , [wɪl] [kætʃ] [ðaɪn] [ɔːf] [aɪ] .
And " Lucky Sweets , " babie , will catch thine off eye .
和 " 幸运的 糖果 , " 婴儿 , 将要 抓住 你的 离开 眼睛 .

宝贝，"幸运糖果"一定会吸引你的目光。

[nɑːt] " [hʌʃ] - [ə; eɪ] - [baɪ] , ['beɪbi] ! " [bʌt; bət] ['ræðər] , " [bai] ! [bai] !
Not " Hush - a - bye , babie ! " but rather , " Buy ! Buy !
不是 " 嘘 - 一个 - 再见 , 婴儿 ! " 但 相当 , " 买 ! 买 !

不是"嘘，宝贝！"而是"买！买！"

" [oʊ] , [tuː] [tuː; tə][wʌn][bɑːr][wʌn] , & [siː] .
" Oh , two to one bar one , & c .
" 哦 , 二 到 一 酒吧 一 , & c .

"哦，二比一，除一以外，等等。"

[maɪ] ['lʌləbaɪ] , ['beɪbi] , - [es][nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv][oʊld] [nɜːrs] ;
My lullaby , babie , ' s not that of old nurse ;
我的 催眠曲 , 婴儿 , - s 不是 那 的 老的 护士 ;

宝贝，我的摇篮曲可不是老保姆唱的那种;

[ðə; ði] ['pɪloʊ] [fɔːr; fər] [ðiː] [hæz; həz] [les] [tʃɑːrmz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pɜːrs] ;
The pillow for thee has less charms than the purse ;
这 枕头 为了 你 有 较少的 魅力 比 这 钱包 ;

你的枕头不如钱包那么有魅力;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] " [swiːts] " [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['pækɪts] [juːd] [sʌk] ;
It is not that " Sweets " from those packets you'd suck ;
它 是 不是 那 " 糖果 " 从 那些 数据包 你会 吸 ;

不是那种你会吸吮的包装袋里的"糖果";

[noʊ] , ['beɪbi] , [jʊr; jər] - [tuː; tə][traɪ][jʊr; jər] [jʌŋ] [lʌk] .
No , babie , your yearning's to try your young luck .
不 , 婴儿 , 你的 - 到 尝试 你的 年轻的 运气 .

不，宝贝，你渴望的是抓住年轻的机会去闯荡一番。

[oʊ] , [tuː] [tuː; tə][wʌn][bɑːr][wʌn] , & [siː] .
Oh , two to one bar one , & c .
哦 , 二 到 一 酒吧 一 , & c .

哦，二比一，除一以外，等等。

[juː; jʊ] ['iːgərli] [bai] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] " ['praɪzɪz] " [tuː; tə] [siːk]
You eagerly buy them , the " Prizes " to seek
你 急切地 买 他们 , 这 " 奖品 " 到 寻找

你迫不及待地购买它们，那些想要获得的"奖品"。

([juː; jʊ] " [bluːd] " [tuː] - [ænd; ənd] - ['tenpəns] , [maɪ] ['beɪbi] , [læst] [wiːk]) ,
(You " blued " two - and - tenpence , my babie , last week) ,
(你 " 蓝色 " 二 - 和 - 十分钱 , 我的 婴儿 , 最后的 星期) ,

（宝贝，你上周把两便士十便士"买"成了蓝色的）

[ðoʊz] " ['lʌki] [swiːts] , " ['beɪbi] , [ɑːr; ər] - " [pleɪ] .
Those " Lucky Sweets , " babie , are babydom's " play .
那些 " 幸运的 糖果 , " 婴儿 , 是 - " 玩 .

宝贝，那些"幸运糖果"是婴儿的"游戏"。

" [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [swiːts] , [waɪ] [juː; jʊ] [tʃʌk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] !
" But as for the sweets , why you chuck them away !
" 但 作为 为了 这 糖果 , 为什么 你 查克 他们 离开 !

"至于糖果，你为什么要把它们扔掉呢！"

[oʊ] , [tuː] [tuː; tə][wʌn][bɑːr][wʌn] , & [siː] .
Oh , two to one bar one , & c .
哦 , 二 到 一 酒吧 一 , & c .

哦，二比一，除一以外，等等。

[oʊ] , ['prɪnsəz] [meɪ] " [pʌnt; pʊnt] , " ['beɪbi] ; ['nəublz] [meɪ] " [plʌndʒ] ,
Oh , princes may " punt , " babie ; nobles may " plunge ,
哦 , 王子们 可能 " 平底船 , " 婴儿 ; 贵族 可能 " 暴跌 ,

哦，王子们可能会"踢"一下，宝贝；贵族们可能会"纵身一跃"，

" [bʌt; bət] , ['beɪbi] , [ðæt] ['tʃʌbi] [fɪsts] ['sɪnɪk(ə)l] [lʌndʒ]
" But , babie , that chubby fist's cynical lunge
" 但 , 婴儿 , 那 胖乎乎的 拳头 愤世嫉俗 弓步

"但是，宝贝，那只胖乎乎的小拳头冷嘲热讽地猛扑过来

[miːnz] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['beɪbihʊd] [iːts] :
Means craving for nothing that babyhood eats :
方法 渴望 为了 没有什么 那 婴儿期 吃 :

这意味着对婴儿时期不再需要的东西的渴望：

[noʊ] , ['beɪbi] , [juːd] [feɪn][duː][ə; eɪ] " ['flʌtər] " [ɪn] [swiːts] .
No , babie , you'd fain do a " flutter " in sweets .
不 , 婴儿 , 你会 欣然 做 一个 " 扑 " 在 糖果 .

不，宝贝，你肯定会喜欢甜食的。

[oʊ] , [tuː] [tuː; tə][wʌn][bɑːr][wʌn] , & [siː] .
Oh , two to one bar one , & c .
哦 , 二 到 一 酒吧 一 , & c .

哦，二比一，除一以外，等等。

[ðə; ði] [tʌk] - [ʃɑːps] , [maɪ] ['beɪbi] , [ɑːr; ər] [wel] [ʌp][tuː; tə] [deɪt] ;
The tuck - shops , my babie , are well up to date ;
这 塞进 - 商店 , 我的 婴儿 , 是 出色地 向上 到 日期 ;

我的宝贝，小卖部都跟上了时代潮流；

[ðeɪ] [noʊ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [naʊ] [ruːlz] [ðə; ði] [hoʊl] [steɪt] ;
They know Speculation now rules the whole State ;
他们 知道 推测 现在 规则 这 所有的 状态 ;

他们知道，投机活动如今主宰着整个国家；

[ˌaɪ 'tiː] [sweɪz] [ɔːl][ðə; ði] ['klæsɪz] , [ɔːl]['eɪdʒɪz] , [iːtʃ] [seks] ;
It sways all the classes , all ages , each sex ;
它 摇摆 全部 这 课程 , 全部 年龄 , 每个 性别 ;

它影响所有阶层、所有年龄段、所有性别；

[soʊ] [naʊ] [wɪə(r)] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] " ['nɜːrsəri] [speks] .

So	now	we're	provided	with	"	Nursery	Specs	.
所以	现在	是	假如	和	"	苗圃	规格	.

现在我们有了"托儿所规格"。

" [oʊ] , [tuː] [tuː; tə] [wʌn] [bɑːr] [wʌn] , & [siː] .

"	Oh	,	two	to	one	bar	one	,	&	c	.
"	哦	,	二	到	一	酒吧	一	,	&	c	.

"哦，二比一，除一以外，等等。"

[ʃæl; ʃəl] [kɔːrt] , [kæmp] [ænd; ənd] ['kaʊntər] [ɔːl] [jiːld] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [spel]

Shall	Court	,	Camp	and	Counter	all	yield	to	the	spell
将	法庭	,	营	和	柜台	全部	屈服	到	这	拼写

法庭、营地和反击都将屈服于咒语

[ænd; ənd] - [nɑːt] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [wel] ?

And	Cradledom	not	be	considered	as	well	?
和	-	不是	是	经过考虑的	作为	出色地	?

那么，难道不应该把"摇篮"也考虑在内吗?

[ʃæl; ʃəl] ['betɪŋ] ['faɪər] ['ɑːksfərd] , [ænd; ənd] ['gæmblɪŋ] [wɪtʃ] ['gɝːtən] ,

Shall	betting	fire	Oxford	,	and	gambling	witch	Girton	,
将	投注	火	牛津	,	和	赌博	巫婆	吉尔顿	,

牛津郡的赌博之火，以及赌博女巫格尔顿，

[ænd; ənd] ['ɪnfənsi] [nɑːt] [pʊt] [ɪts] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [ʃɜːrt] [ɑːn] ?

And	Infancy	not	put	its	own	little	shirt	on	?
和	婴儿期	不是	放	它是	自己的	小的	衬衫	在	?

婴儿难道不需要自己穿上小衬衫吗?

[oʊ] , [tuː] [tuː; tə] [wʌn] , [bɑːr] [wʌn] , & [siː] .

Oh	,	two	to	one	,	bar	one	,	&	c	.
哦	,	二	到	一	,	酒吧	一	,	&	c	.

哦，二比一，除一以外，等等。

[oʊ] , [hʌʃ] [ðiː] , [maɪ] ['beɪbi] !

Oh	,	hush	thee	,	my	babie	!
哦	,	嘘	你	,	我的	婴儿	!

哦，嘘，我的宝贝!

[ðə; ðɪ] [taɪm] [wɪl] [suːn] [kʌm]

the	time	will	soon	come
这	时间	将要	很快	来

时候快到了。

[wen] [æt; ət] [ˌbækə'rɑː] ['bɔrdz] [juːl] [sɪt] ['sʌkɪŋ] [jʊr; jər] [θʌm] .

When	at	Baccarat	boards	you'll	sit	sucking	your	thumb	.
什么时候	在	百家乐	板	你会	坐	吸吮	你的	拇指	.

在百家乐赌桌旁，你会一边吮吸拇指一边坐着。

['miːnwaɪl] " ['lʌki] [swiːts] , " ['beɪbi] , [baɪ] [waɪl] [juː; jʊ] [meɪ] ,

Meanwhile	"	Lucky	Sweets	,	"	babie	,	buy	while	you	may	,
同时	"	幸运的	糖果	,	"	婴儿	,	买	尽管	你	可能	,

与此同时，"幸运糖果"，宝贝，趁现在还能买到赶紧买吧!

[ðeɪ] [wɪl] [tiːtʃ] ['sɪmp(ə)l] ['tʃaɪldhʊd] [ðə; ðɪ] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] [haɪ] [pleɪ] .

They	will	teach	simple	childhood	the	charms	of	high	play	.
他们	将要	教	简单的	童年	这	魅力	的	高的	玩	.

他们将教会纯真的孩子们高水平游戏的乐趣。

[oʊ] , [tuː] [tuː; tə] [wʌn] , [bɑːr] [wʌn] !

Oh	,	two	to	one	,	bar	one	!
哦	,	二	到	一	,	酒吧	一	!

哦，二比一，差一个!

[haɪ; heɪ] ! [dæns] , ['beɪbi] , [dæns] !
Heigh ! dance , babie , dance !
身高 ! 舞蹈 , 婴儿 , 舞蹈 !

嘿！跳舞吧，宝贝，跳舞！

[oʊ] , ['tɪdlɪ] - [ʌm; əm] , ['didli] - [ʌm; əm] , [bæk] [ðə; ði] [ɔːf] - [tʃæns] !
Oh , tiddley - um , diddley - um , back the off - chance !
哦 , 小玩意儿 - 嗯 , 迪德利 - 嗯 , 后退 这 离开 - 机会 !

哦，蒂德利-嗯，蒂德利-嗯，抓住这个机会！

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[ɪn] [ðə; ði] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] [sens] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
In the Stock Exchange sense , of course .
在 这 库存 交换 感觉 , 的 课程 .

当然，这里指的是证券交易所意义上的证券交易所。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 222]
[页 -]

[第222页]

[ə; eɪ] [də'mestɪk] [ˌdaɪəg'noʊsɪs] .
A DOMESTIC DIAGNOSIS .
一个 国内的 诊断 .

国内诊断。

[dʒəʊnz] ([huː] [hæz; həz] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [nuː] ['neɪbərz]) .
Jones (who has come with his Wife to call on the new Neighbours) .
琼斯 (WHO 有 来 和 他的 妻子 到 称呼 在 这 新的 邻居) .

琼斯（他和妻子一起来拜访新邻居）。

" ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪv] [bɪn] ['mærid] [lɔːŋ] , [haiˈpeiʃjə] ?
" WONDER IF THEY'VE BEEN MARRIED LONG , HYPATIA ?
" 想知道 如果 他们有 到过 已婚 长的 , 海帕提亚 ?

"不知道他们结婚多久了，海帕提娅？"

" ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] .
" Mrs . Jones .
" 太太 . 琼斯 .

琼斯夫人。

" [oʊ] [noʊ] .
" OH NO .
" 哦 不 .

"哦，不。"

['evɪdəntli] ['nuːli] - ['mærid] .
EVIDENTLY NEWLY - MARRIED .
显然 新 - 已婚 .

显然是新婚夫妇。

" [dʒəʊnz] .
" Jones .
" 琼斯 .

琼斯。

" [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] ?
" HOW CAN YOU TELL ?
" 如何 能 你 告诉 ?

"你怎么知道的？"

" ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] .
" **Mrs** . **Jones** .
" 太太 . 琼斯 .

琼斯夫人。

" ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [smelz] [ʌv; əv] [tə'bækoʊ] - [smoʊk] !
" **DRAWING** - **ROOM** **SMELLS** **OF** **TOBACCO** - **SMOKE** **!**
" 绘画 - 房间 气味 的 烟草 - 抽烟 !

客厅里弥漫着烟草味!

" [ðə; ði]['aɪd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] [ə'prentɪs] .
" **THE** **IDLE** **AND** **THE** **INDUSTRIOUS** **APPRENTICE** **.**
" 这 闲置的 和 这 勤劳 学徒 .

“游手好闲的学徒和勤奋的学徒。”

([æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['æpəˌlɒg] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑ:dərn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .)
(**An** **Old** **-** **fashioned** **Apologue** **with** **a** **Modern** **Application** **.** **)**
(一个 老的 - 造型 寓言 和 一个 现代的 应用 .)

（一个具有现代意义的古老寓言。）

- [ænd; ənd] ['ɑ:rθər] [wɜ:r; wər] [tu:] [jʌŋ] [ə'prentisiz] ,
GRANDOLH **and** **ARTHUR** **were** **two** **young** **Apprentices** **,**
- 和 亚瑟 是 二 年轻的 学徒 ,

格兰多尔和亚瑟是两个年轻的学徒，

[baʊnd] [bɪ'taɪmz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒi:niəs] [ænd; ənd]['estɪməb(ə)l][ɑ:rt][ɔ:r][krɑ:ft][ʌv; əv]['kæbɪnət] - ['meɪkɪŋ]
bound **betimes** **to** **the** **ingenious** **and** **estimable** **Art** **or** **Craft** **of** **Cabinet** **-** **Making**
边界 早点 到 这 巧妙 和 可估量的 艺术 或者 工艺 的 内阁 - 制作
.
:
.

早早就与精巧而值得称道的橱柜制作艺术或工艺结缘。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [jʊθs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spraɪtli] ['dʒi:niəs] , [ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən]['lɜ:rt]
Both **of** **them** **were** **youths** **of** **a** **Sprightly** **Genius** **,** **and** **of** **an** **Alert**
两个都 的 他们 是 青年 的 一个 轻快的 天才 , 和 的 一个 警报
[ˌæprɪ'henʃn] ,
Apprehension **,**
忧虑 ,

他们俩都是才思敏捷、思维敏捷的年轻人。

[ə'tendid] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [hi:t] [ænd; ənd] [ˌebə'lɪʃən]
attended **,** **in** **the** **case** **of** **GRANDOLPH** **,** **with** **a** **mighty** **heat** **and** **ebullition**
参加 , 在 这 案件 的 - , 和 一个 强大的 热 和 沸腾
[ʌv; əv] ['fænsi] ,
of **Fancy** **,**
的 想要 ,

格兰多夫出席时，洋溢着一股强烈的热情和奇思妙想。

[wɪtʃ] [led] ['ɜ:rli] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [f'rɒθɪnəs] [ɔ:r] ['ventɒsɪtɪ] [ɪn] [spi:tʃ] .
which **led** **early** **to** **a** **certain** **frothiness** **or** **ventosity** **in** **speech** **.**
哪个 引领 早期的 到 一个 肯定 泡沫 或者 通风 在 演讲 .

这导致早期说话时出现某种泡沫状或语速过快的情况。

['ɑ:rθər] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðoʊ] [pə'zest] [ʌv; əv] ['eksələnt] [pɑ:rts] ,
ARTHUR **,** **on** **the** **other** **hand** **,** **though** **possessed** **of** **excellent** **Parts** **,**
亚瑟 , 在 这 其他 手 , 尽管 拥有 的 出色的 部分 ,

另一方面，亚瑟虽然拥有优秀的才能，

[əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [fleg'mætɪk] ['temprəmənt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [mɔːr]
appeared **to** **be** **of** **a** **more** **phlegmatic** **temperament** **,** **and** **took** **on** **a** **more**
出现 到 是 的 一个 更多的 黏液质的 气质 , 和 采取 在 一个 更多的
['læŋgərəs] ,
languorous **,**
慵懒的 ,

似乎性格比较沉稳，举止也更加慵懒。

[nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['sætərnaɪn] [dɪ'miːnər] .
not **to** **say** **saturnine** **demeanour** **.**
不是 到 说 土星 风度 .

更别提阴郁的性格了。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] - [siːmd] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]
So **it** **came** **about** **that** **for** **the** **time** **GRANDOLPH** **seemed** **to** **carry** **it** **over**
所以 它 来了 关于 那 为了 这 时间 - 似乎 到 携带 它 超过
[hɪz; ɪz] ['feloʊ] [ə'prentɪs] ,
his **fellow** **Apprentice** **,**
他的 同伴 学徒 ,

所以，格兰道夫似乎一度将这种精神传承给了他的另一位学徒。

[huː] [ɪn'diːd] , [ə'mʌŋst] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [əb'zɜːvəz] , [ɪn'kɜːrd] [ðə; ði] [rɪ'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['ɪndələns] [ænd; ənd]
who **indeed** **,** **amongst** **superficial** **observers** **,** **incurred** **the** **reproach** **of** **indolence** **and**
WHO 的确 , 在 浅 观察员 , 已发生 这 责备 的 懒惰 和
[ˌlækə'deɪzɪkl] [ɪn'dɪfrəns] ,
lackadaisical **indifference** **,**
懒散的 漠不关心 ,

事实上，在肤浅的观察者眼中，他确实招致了懒惰和漠不关心的指责。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [bəuθ][wɜːr; wər][ʌv; əv] ['kredɪtəbl] [rɪ'pjuːt] [ɪn][ðə; ði][krɑːft] ,
and **although** **both** **were** **of** **creditable** **repute** **in** **the** **Craft** **,**
和 虽然 两个都 是 的 可信赖的 声誉 在 这 工艺 ,

虽然两人在行会中都享有不错的声誉，

[jet] [dɪd] - [ʃaɪn] [ðə; ði] [mɔːr] ['prɑːmɪnəntli] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['greɪtər] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv]
yet **did** **GRANDOLPH** **shine** **the** **more** **prominently** **and** **give** **the** **greater** **promise** **of**
然而 做过 - 闪耀 这 更多的 突出地 和 给 这 更大的 承诺 的
[prɪ] - ['emɪnəns] ,
pre **-** **eminence** **,**
预 - 卓越 ,

然而，格兰多夫的表现更加突出，也更有希望成为佼佼者。

['ɑːrθər] ['siːmɪŋ] ['kɑːntent] , [æz; əz][men] [seɪ] , [tuː; tə] [pleɪ] ['sekənd] ['fɪdl] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr]
ARTHUR **seeming** **content** **,** **as** **men** **say** **,** **to** **play** **second** **fiddle** **to** **the** **more**
亚瑟 似乎 内容 , 作为 男人 说 , 到 玩 第二 小提琴 到 这 更多的
['pʊʃɪŋ] [pər'fɔːrmər] .
pushing **Performer** **.**
推动 演员 .

亚瑟似乎很满足于像男人说的那样，甘愿做那个更有进取心的表演者的配角。

- [tɪz] , [haʊ'evər] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pɜːrvjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmən] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]
' **Tis** **,** **however** **,** **within** **the** **purview** **of** **the** **Wise** **and** **the** **common** **observation**
- 的 , 然而 , 之内 这 范围 的 这 明智的 和 这 常见的 观察
[ʌv; əv][ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəs] ,
of **the** **Judicious** **,**
的 这 明智的 ,

然而，这在智者的视野之内，也是明智者的普遍观察之中。

[ðæt] [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt]['ɔːlweɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [siːm] !
that **things** **are** **not** **always** **as** **they** **seem** **!**
那 事物 是 不是 总是 作为 他们 似乎 !

事情并不总是像表面看起来那样！

- , [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['epək] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'prentɪʃɪp] , [dɪd] [faʊnd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]
GRANDOLPH , at an early epoch in his Apprenticeship , did found a sort of
- , 在 一个 早期的 时代 在 他的 学徒制 , 做过 成立 一个 种类 的
- [ɔːr] [friː] ['kʌmpəni] ,
Comradeny or Free Company ,
- 或者 自由的 公司 ,

格兰道夫在学徒生涯早期就创立了一种同志会或自由连队。

[wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɪts] [kən'stɪtʃuənt] ['aɪtəmz] , [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tɪtjuːl] [ðə; ði]
which , from the number of its constituent items , came to be intituled The
哪个 , 从 这 数字 的 它是 组分 项目 , 来了 到 是 标题 这
[fɔːrθ] ['pɑːrti] ,
Fourth Party ,
第四 派对 ,

由于其组成党派数量众多，该党后来被命名为第四党。

[ɪn][ðə; ði] [wɪtʃ] ['ɑːrθər] ['mɑːdɪstli] [tʊk] [sə'bɔːrdɪnət] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌnəb'truːsɪv] [iːz] [ænd; ənd]
in the which ARTHUR modestly took subordinate place , with unobtrusive ease and
在 这 哪个 亚瑟 谦虚地 采取 下属 地方 , 和 不引人注目 舒适 和
['læŋgwɪd][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
languid resignation .
慵懒的 辞职 .

其中，亚瑟谦逊地处于从属地位，表现得毫不张扬、轻松自在、略带顺从。

[ðɪs] ['pɑːrti][dɪd] [pʊʃ] ['mætərz] [ɪn][ðə; ði][krɑːft][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɔːkətɪv]
This Party did push matters in the Craft with a high hand and a talkative
这 派对 做过 推 事情 在 这 工艺 和 一个 高的 手 和 一个 健谈
[tʌŋ] .
tongue .
舌头 .

这个党派确实以强硬的手段和滔滔不绝的口才推动了工艺界的事务。

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['ʃɑːftsbəri] [seθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sə'lɪləkwi] ,
For as the ingenious Earl of SHAFTESBURY saith in his Soliloquy ,
为了 作为 这 巧妙 伯爵 的 沙夫茨伯里 赛斯说 在 他的 独白 ,

正如足智多谋的沙夫茨伯里伯爵在他的独白中所说：

" ['kʌmpəni] [ɪz][æn; ən] [ɪk'striːm] [prə'vɑːkətɪv] [tuː; tə] ['fænsi] , [ænd; ənd] , [laɪk][ə; eɪ][hɑːt][bed][ɪn]
" Company is an extreme provocative to Fancy , and , like a hot bed in
" 公司 是 一个 极端 挑衅 到 想要 , 和 , 喜欢 一个 热的 床 在
['gɑːrdnɪŋ] ,
gardening ,
园艺 ,

"公司对Fancy来说是一种极大的挑衅，就像园艺中的温床一样，

[ɪz][æpt][tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [spraʊt] [tuː] [fæst] .
is apt to make our Imaginations sprout too fast .
是 易于 到 制作 我们的 想象力 发芽 也 快速地 .

容易使我们的想象力过快地滋生。

" [ðæt] - [wʌz; wəz] [əb'nɑːkʃəs] [tuː; tə] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] " ['spraʊtɪŋ] [tuː] [fæst] " [meɪ]
" That GRANDOLPH was obnoxious to this charge of " sprouting too fast " may
" 那 - 曾是 令人讨厌的 到 这 收费 的 " 发芽 也 快速地 " 可能
[siːm] [meɪd] ['mænɪfest][baɪ][ðə; ði]['siːkwəl] .
seem made manifest by the sequel .
似乎 制成 显现 经过 这 续集 .

"格兰多夫对'发展过快'的指责感到厌恶，这一点似乎在续集中得到了体现。"

[hi:; hi] [ɪn'di:d] [pʊʃt] [hɪm'self]['ɪntu:][ðə; ði] [frʌnt] [pleɪs] [baɪ][dɪnt][ʌv; əv]['koʊpiəs][vɜ:r'bɑ:səti] , [ænd; ənd]

He	indeed	pushed	himself	into	the	front	place	by	dint	of	copious	verbosity	,	and
他	的确	推动	他自己	进入	这	正面	地方	经过	凹痕	的	丰富	冗长	,	和

['mɪlɪtənt] ['ɑ:pjʊgnəsi] .

militant	oppugnancy	.
好战分子	反抗	.

他凭借滔滔不绝的言辞和好斗的姿态，成功地让自己占据了领先地位。

[bʌt; bət] ([æz; əz][ðə; ði] [seɪm] ['ʃɑ:ftsbəri] [seθ]) [wer] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [kən'troʊl] , [dɪ'beɪt] , [ɔ:r]

But	(	as	the	same	SHAFTESBURY	saith	)	where	,	instead	of	Controul	,	Debate	,	or
但	(	作为	这	相同的	沙夫茨伯里	赛斯说	)	在哪里	,	反而	的	控制	,	辩论	,	或者

['ɑ:rgjumənt] ,

Argument	,
争论	,

但是（正如沙夫茨伯里所说），其中，不是控制、辩论或争论，

[ðə; ði] [tʃi:f] ['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɪt] [kən'sɪsts][ɪn] [ənkɑ:ntru:ləbəl] [hə'ræŋ] [ænd; ənd] ['ri:zənɪŋ]

the	chief	exercise	of	the	wit	consists	in	uncontroulable	Harangues	and	Reasonings
这	首席	锻炼	的	这	有	由	在	无法控制的	长篇大论	和	理由

,

,
,

机智的主要运用在于滔滔不绝、滔滔不绝的演说和推理。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] ['ni:ðər] [bi:; bi] ['kwestʃənd] [nɔ:r] [ˌkɔntrə'diktid] ; [ðer; ðər][ɪz] [greɪt] ['deɪndʒər][lest]

which	must	neither	be	questioned	nor	contradicted	;	there	is	great	danger	lest
哪个	必须	两者都不	是	被质问	也不	矛盾	;	那里	是	伟大的	危险	免得

[ðə; ði]['pɑ:rti] ,

the	Party	,
这	派对	,

这一点既不能质疑也不能反驳；否则，党将面临极大的危险。

[θru:] - [ðɪs] ['hæbɪt] , [ʃaʊd] ['sʌfər] [mʌtʃ] [baɪ] - , [ˌɪndɪ'dʒestʃən] , ['kɑ:lər] , [baɪl] , [ænd; ənd]

thro	'	this	habit	,	shou'd	suffer	much	by	Cruditys	,	Indigestions	,	Choler	,	bile	,	and
喉咙	-	这	习惯	,	应该	遭受	很多	经过	-	,	消化不良	,	霍乱	,	胆汁	,	和

[pər'tɪkjələrli] [baɪ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['tu:mər] ,

particularly	by	a	certain	tumour	,
特别	经过	一个	肯定	瘤	,

通过这种习惯，应该会遭受感冒、消化不良、胆汁过多、胆汁反流等疾病的困扰，尤其是一种肿瘤。

[ɔ:r]['flætjuləns] , [wɪtʃ] ['rendərz][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv][ɔ:l][men] ,

or	flatulency	,	which	renders	him	,	of	all	men	,
或者	空虚	,	哪个	渲染	他	,	的	全部	男人	,

或者肠胃胀气，这使他比任何人都更甚，

[ðə; ði] [li:st] ['laɪəb(ə)l][tu:; tə] [ə'plai] [ðə; ði] ['hoʊlsəm] ['redʒɪmən][ʌv; əv][self] - ['præktɪs] .

the	least	liable	to	apply	the	wholesome	regimen	of	self	-	practice	.
这	至少	容易	到	申请	这	健康	方案	的	自己	-	实践	.

最不可能养成良好自我锻炼习惯的人。

- [tɪz] [noʊ] ['wʌndər] [ɪf] [sʌtʃ] [kweɪnt] [præk'tiʃənəz] [groʊ] [tu:; tə][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [saɪz][ʌv; əv]

'	Tis	no	wonder	if	such	quaint	practitioners	grow	to	an	enormous	size	of
-	的	不	想知道	如果	这样的	古雅	从业者	生长	到	一个	巨大的	尺寸	的

[əb'sɜ:rdəti] ,

Absurdity	,
荒谬	,

难怪这些古怪的实践者会发展成荒谬至极的庞然大物。

[waɪlst] [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] [ðæt] ['præktɪs] , [baɪ] [wɪtʃ] [ə'loʊn][wiː; wi] [kə'rekt] [ðə; ði]
whilst **they** **continue** **the** **reverse** **of** **that** **practice** **,** **by** **which** **alone** **we** **correct** **the**
而 他们 继续 这 撤销 的 那 实践 ，经过 哪个 独自的 我们 正确的 这
[rɪ'dʌndənsi] [ʌv; əv] ['hjuːmər] ,
Redundancy **of** **Humours** **,**
冗余 的 体液 ，

而他们却继续反其道而行之，唯有通过这种做法，我们才能纠正体液冗余。

[ænd; ənd] ['tʃeɪs(ə)n] [ðə; ði] [ɪg'zuːbərəns] [ʌv; əv] [kən'siːt] [ænd; ənd] ['fænsi] .
and **chasten** **the** **exuberance** **of** **Conceit** **and** **Fancy** **.**
和 惩戒 这 热情洋溢 的 自负 和 想要 .

并遏制自负和幻想的过度膨胀。

['weðər] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] " [kweɪnt] [præk'tɪʃənər] " (['aʊər; ɑːr]['aɪd(ə)l] [ə'prentɪs] , -)
Whether **this** **particular** **"** **quaint** **practitioner** **"** **(** **our** **Idle** **Apprentice** **,** **GRANDOLPH** **)**
无论 这 特别的 " 古雅 实践者 " (我们的 闲置的 学徒 , -)
[pleɪgd] " [ðə; ði]['pɑːrti] " [tuː] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] " - ,
plagued **"** **the** **Party** **"** **too** **much** **with** **his** **"** **Cruditys** **,**
饱受困扰 " 这 派对 " 也 很多 和 他的 " - ,

这位特殊的"古怪的实践者"（我们的闲散学徒格兰多夫）是否因其"粗暴行为"给"党"带来了过多的困扰，

['kɑːlər] , " & [siː] . , [ɔːr] ['weðər] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'rekt] [hɪz; ɪz] [oʊn] "
Choler **,** **"** **&** **c** **.** **,** **or** **whether** **he** **found** **himself** **unable** **to** **correct** **his** **own** **"**
霍乱 , " & c . , 或者 无论 他 成立 他自己 无法 到 正确的 他的 自己的 "
[rɪ'dʌndənsi] [ʌv; əv] ['hjuːmər] ,
Redundancy **of** **Humours** **,**
冗余 的 体液 ,

胆汁过多症等等，或者他是否发现自己无法纠正自己的"体液冗余症"，

" ['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['pɪnək(ə)l] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] , [ænd; ənd] [haɪt] [ʌv; əv]
" **certain** **it** **is** **that** **,** **at** **the** **very** **Pinnacle** **of** **Promise** **,** **and** **Height** **of**
" 肯定 它 是 那 , 在 这 非常 巅峰 的 承诺 , 和 高度 的
[ə'tʃiːvmənt] ,
Achievement **,**
成就 ,

"可以肯定的是，在最有希望、最有成就的巅峰时期，

- [broʊk] [hɪz; ɪz] [ˌɪn'dɛntʃɝz] [ʌv; əv] [ə'prentɪʃɪp] , [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] !
GRANDOLPH **broke** **his** **indentures** **of** **Apprenticeship** **,** **and** **ran** **away** **!**
- 打破 他的 契约 的 学徒制 , 和 跑 离开 !

格兰道夫违背了学徒契约，逃跑了！

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn'diːd] , [keɪm] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [ɪn'dʌstriəs] [ə'prentɪs] ,
And **now** **,** **indeed** **,** **came** **the** **Opportunity** **of** **the** **true** **Industrious** **Apprentice** **,**
和 现在 , 的确 , 来了 这 机会 的 这 真的 勤劳 学徒 ,
[ðə; ði] [ˌhɪðər'tuː] [kɑːm][ænd; ənd]['læŋgwɪd] - ['lʊkɪŋ] ,
the **hitherto** **calm** **and** **languid** **-** **looking** **,**
这 迄今为止 冷静的 和 慵懒的 - 寻找 ,

而现在，真正的勤奋学徒的机会来了，那些以前平静而慵懒的人，

[bʌt; bət] , [ɪn] ['verəti] , ['vælərəs] , [ænd; ənd]['vɪdʒɪlənt] , [ænd; ənd] ['vɪrəl] - .
but **,** **in** **verity** **,** **valorous** **,** **and** **vigilant** **,** **and** **virile** **ARTHTUR** **.**
但 , 在 真理 , 英勇的 , 和 警惕的 , 和 阳刚的 - .

但实际上，亚瑟是英勇、警惕、充满活力的。

[wer'ʌv] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [hiː; hi] [meɪd] [ə'bʌndənt] [juːz] , ['bɜːrdʒənɪŋ] [fɔːrθ] ['ɪntuː] [fʊl] ['blɑːsəm]
Whereof **,** **to** **be** **sure** **,** **he** **made** **abundant** **use** **,** **burgeoning** **forth** **into** **full** **blossom**
其中 , 到 是 当然 , 他 制成 丰富 使用 , 蓬勃发展 前进 进入 满的 开花
[wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['sʌdnnəs] ,
with **astonishing** **suddenness** **,**
和 惊人 突然 ,

他确实充分利用了这一点，使其以惊人的速度蓬勃发展起来。

['siːzɪŋ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːrlɑːk] [wɪð; wɪθ]['mænli] ['prɔmptitjuːd] , [ænd; ənd] ['geɪnɪŋ] ['goʊldən]
seizing **Opportunity** **by** **the** **forelock** **with** **manly** **promptitude** **,** **and** **gaining** **golden**
抓住 机会 经过 这 前额 和 男子气概 迅速 , 和 获得 金的
[ə'pɪnjənz] [frʌm; frəm][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ;
opinions **from** **all** **sorts** **of** **people** **;**
意见 从 全部 排序 的 人们 ;

以男子汉般的敏捷抓住机遇，赢得各界人士的赞赏；

[soʊ] [ðæt] , ['æftər] [briːf] [proʊ'beɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [slɪpt] , [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'kleɪm] , ['ɪntuː] [ðæt] ['veri]
so **that** **,** **after** **brief** **probation** **,** **he** **slipped** **,** **by** **general** **acclaim** **,** **into** **that** **very**
所以 那 , 后 简短的 缓刑 , 他 滑倒了 , 经过 一般的 欢呼 , 进入 那 非常
[prɪ'mɪr] [pleɪs] [soʊ] ['streɪndʒli] ,
premier **place** **so** **strangely** **,**
总理 地方 所以 奇怪的 ,

因此，经过短暂的试用期后，他凭借普遍的赞誉，以一种非常奇特的方式，悄然跻身于那个最重要的位置。

['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [ɪn'tɛm'pɛstɪvli] ['æbdɪkeɪt] [baɪ][ðə; ði]['aɪd(ə)l] [ə'prentɪs] , - .
suddenly **,** **and** **intempestively** **abdicated** **by** **the** **Idle** **Apprentice** **,** **GRANDOLPH** **.**
突然 , 和 暴躁地 退位 经过 这 闲置的 学徒 , - .

突然，被游手好闲的学徒格兰道夫鲁莽地退位了。

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] , [ðə; ði] ['leɪtɪst] [rɪ'pɔːrts] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] .
Concerning **the** **latter** **,** **the** **latest** **reports** **are** **not** **reassuring** **.**
有关 这 后者 , 这 最新的 报告 是 不是 令人安心 .

关于后者，最新的报道并不令人放心。

[laɪk] [hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd] ['proʊtətaɪp][ʌv; əv]['feɪb(ə)l] , [ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] " [dəunt] [ker] ,
Like **his** **celebrated** **prototype** **of** **fable** **,** **the** **ill** **-** **fated** **"** **Don't** **Care** **,**
喜欢 他的 著名 原型 的 寓言 , 这 患病的 - 命中注定 " 不 关心 ,

就像他那部著名的寓言原型作品，命运多舛的《不在乎》一样，

" [hiː; hi] ['rʌnəθ] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] " [dɪ'vaʊəd] [baɪ]['laɪənz] " !
" **he** **runneth** **a** **chance** **of** **being** **"** **devoured** **by** **lions** **"** **!**
" 他 流淌 一个 机会 的 存在 " 吞噬 经过 狮子 " !

他有可能会"被狮子吞噬"！

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [sɔːt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɑːrləs] [biːsts] [ɪn]
At **least** **he** **appears** **to** **have** **sought** **the** **company** **of** **those** **parlous** **beasts** **in**
在 至少 他 出现 到 有 寻求 这 公司 的 那些 陧 野兽 在
[ðer; ðər] ['neɪtɪv] [æ'frik][waɪldz] .
their **native** **Afric** **wilds** **.**
他们的 本国的 非洲 荒野 .

至少他似乎在非洲的荒野中寻求与那些危险的野兽为伴。

[wiː; wi] [hɪr] [ðæt] " [ðə; ði]['laɪənz] [kept] [hɪm; ɪm] [tʌkt] [ʌp][wʌn] [naɪt] ,
We **hear** **that** **"** **the** **lions** **kept** **him** **tucked** **up** **one** **night** **,**
我们 听到 那 " 这 狮子 保留 他 塞进去 向上 一 夜晚 ,

我们听说"狮子们把他困在床上一夜"，

" [wɪtʃ] [seɪm] [nuːz] (— ['gæðərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][daɪ'ɜːrn(ə)l] [ɪn'tɪtjuːl] [ðə; ði] [dʒoʊhænɪsbɝg] [stɑːr]
" **which** **same** **news** **(** **—** **gathered** **from** **a** **diurnal** **intituled** **the** **Johannesberg** **Star**
" 哪个 相同的 消息 (— 聚集 从 一个 日间 标题 这 约翰内斯堡 星星
—) [hæθ] [ə; eɪ] ['fɪrsəm] [ænd; ənd] [ɪl] - ['boʊdɪŋ] [saʊnd] .
— **)** **hath** **a** **fearsome** **and** **ill** **-** **boding** **sound** **.**
—) 有 一个 可怕的 和 患病的 - 预兆 声音 .

"这条消息（——摘自一份名为《约翰内斯堡之星》的日报——）听起来令人恐惧，预示着不祥之兆。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] — [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm][æt; ət] [liːst] — [ɪn] ['evri] [sens] " [tʌkt] [ʌp] , " [ɪz]['oʊnli][tuː]

That	he	is	—	for	the	time	at	least	—	in	every	sense	"	tucked	up	,	"	is	only	too
那	他	是	—	为了	这	时间	在	至少	—	在	每一个	感觉	"	塞进去	向上	,	"	是	仅有的	也

['ɑːbviəsli] [truː] .

obviously	true	.
明显地	真的	.

至少就目前而言，他在各个方面都"躲藏"起来了，这一点显而易见。

['pɜːrrədˌventʃər][hiː; hi] [meɪ] [jet] [θɪŋk] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [kə'rekt] [hɪz; ɪz] ['frɔːθi] [dɪ'stempər]

Peradventure	he	may	yet	think	the	better	of	it	,	correct	his	Frothy	Distemper
或者	他	可能	然而	思考	这	更好的	的	它	,	正确的	他的	泡沫状的	犬瘟热

[ænd; ənd]['veɪgrənt][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

and	Vagrant	Disposition	,
和	流浪汉	处置	,

或许他还会幡然醒悟，改掉他那轻浮的脾气和游荡的性情。

[ænd; ənd] ([æz; əz][ðə; ði]['ægəˌnaiziŋ] ['ædvɜˈˌtaɪzmənts] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]) [rɪ'tɜːrn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz]

and	(	as	the	agonising	advertisements	have	it	)	return	to	his	friends
和	(	作为	这	痛苦的	广告	有	它	)	返回	到	他的	朋友们

[ðæt] [ɔːl] [meɪ] [biː; bi] [fə'givn] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [fər'gɑːtn] !

that	all	may	be	forgiven	and	much	forgotten	!
那	全部	可能	是	已原谅	和	很多	被遗忘的	!

（正如那些令人痛苦的广告所说）回到朋友身边，让一切都被原谅，让一切都被遗忘！

[bʌt; bət][ðə; ði][læst] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['pɪktʃər] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['laɪɪŋ] ['læŋgwɪdli] [ə'sprɔːl]

But	the	last	accounts	of	him	picture	him	as	lying	languidly	asprawl
但	这	最后的	账户	的	他	图片	他	作为	说谎	懒洋洋地	蔓延

但关于他的最后记载都把他描绘成懒洋洋地躺着。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	223	]
[	页	-	]

[第223页]

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [ˌmɔːsə'liːəm] [ɪn] [mə'ʃoʊnəˌlænd] , ['pleɪɪŋ] [daɪs][wɪð; wɪθ][hɪm'self] !

upon	a	Mausoleum	in	Mashonaland	,	playing	dice	with	himself	!
之上	一个	陵	在	马绍纳兰	,	玩耍	骰子	和	他自己	!

在马绍纳兰的一座陵墓上，他正和自己玩骰子！

[ðə; ði] [tuːm] [wʊd] [ɪn'diːd] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] , [ɪn][ðə; ði]['sɑːmbər][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [maɪstɪk]

The	tomb	would	indeed	appear	to	be	,	in	the	sombre	words	of	the	Mystick
这	墓	会	的确	出现	到	是	,	在	这	阴沉	字	的	这	神秘棒

['poʊət] : —

Poet	:	—
诗人	:	—

用神秘诗人那阴郁的语言来说，这座陵墓的确如此：——

" [ðə; ði] [vɔːlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɔːst][juːləluːm] ,

"	The	vault	of	his	lost	Ulalume	,
"	这	金库	的	他的	丢失的	乌拉鲁梅	,

"他遗失的乌拉鲁姆的宝库，

" [ðə; ði]['ruːnɪk] - ['saʊndɪŋ] [wɜːrd] , " [juːləluːm] , " ['biːɪŋ] ['teɪkən] [pər'tʃæns] [æz; əz][ðə; ði]['æfrɪkən]

"	the	runic	-	sounding	word	,	"	Ulalume	,	"	being	taken	perchance	as	the	African
"	这	符文	-	听起来	单词	,	"	乌拉鲁梅	,	"	存在	已采取	或许	作为	这	非洲

['sɪnənɪm] [fɔːr; fər] " [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

synonym	for	"	Reputation	.
代名词	为了	"	名声	.

"Ulalume"这个词听起来像卢恩字母，或许被认为是"声誉"的非洲同义词。

" ['weðər] [ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [wɜ:rd] [ri'sə:^æm] [wɪl] ['evər][bi:; bi] [ə'proʊpriət] [tu:; tə] [ðæt] [tu:m]
" **Whether** **the** **cheering** **word** **Resurgam** **will** **ever** **be** **appropriate** **to** **that** **Tomb**
" 无论 这 欢呼 单词 复苏 将要 曾经 是 合适的 到 那 墓
[rɪ'meɪnɪθ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
remaineth **to** **be** **seen** **.**
仍然 到 是 已见 .

"'复兴'这个令人振奋的词语是否适合用来形容那座陵墓，还有待观察。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'pɪr] ['oʊnli] [tu:] [pleɪn] [ðæt] - ([ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði]
But **it** **would** **appear** **only** **too** **plain** **that** **GRANDOLPH** **(** **in** **the** **words** **of** **the**
但 它 会 出现 仅有的 也 清楚的 那 - (在 这 字 的 这
[ə'fɔ:rsed] ['ʃɑ:ftsbəri]) " [hæθ] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [frɪ'kwentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]['rɪvər] -
aforesaid **SHAFTESBURY** **)** **"** **hath** **been** **a** **great** **frequenter** **of** **the** **woods** **and** **river** **-**
上述 沙夫茨伯里) " 有 到过 一个 伟大的 常客 的 这 树林 和 河 -
[bæŋks] ,
banks **,**
银行 ,

但显而易见的是，格兰多夫（用前面提到的沙夫茨伯里的话来说）"经常出入树林和河岸"。

[wer] [hi:; hi] [hæθ] [kɑ:nsumd] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breθ] , [sʌfɚd] [hɪz; ɪz] ['fænsi] [tu:; tə]
where **he** **hath** **consum'd** **abundance** **of** **his** **breath** **,** **suffer'd** **his** **Fancy** **to**
在哪里 他 有 已消费 丰富 的 他的 气息 , 遭受 他的 想要 到
[ɪ'væpəreɪt] ,
evaporate **,**
蒸发 ,

他已耗尽所有气息，任由幻想消散。

[ænd; ənd] - [ðə; ði] ['vi:əməns] [bəuθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ænd; ənd] [vɔɪs] .
and **reduc'd** **the** **vehemence** **both** **of** **his** **Spirit** **and** **Voice** **.**
和 - 这 激烈 两个都 的 他的 精神 和 嗓音 .

他的精神和声音的激烈程度都降低了。

" [ɪn] [ʃɔ:rt] , [ðæt] [ðə; ði]['ə:st] [æm'bɪʃəs] [ænd; ənd][ə'spaɪərɪŋ] - [ɪz] [stɪl] ['kɑ:ntent] , [fɔ:r; fər]
" **In** **short** **,** **that** **the** **erst** **ambitious** **and** **aspiring** **GRANDOLPH** **is** **still** **content** **,** **for**
" 在 短的 , 那 这 最初 雄心勃勃 和 有抱负的 - 是 仍然 内容 , 为了
[ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [li:st] ,
the **time** **at** **least** **,**
这 时间 在 至少 ,

简而言之，这位昔日雄心勃勃、雄心勃勃的格兰多夫至少目前仍然感到满足。

[tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪd(ə)l] [ə'prentɪs] .
to **play** **the** **part** **of** **The** **Idle** **Apprentice** **.**
到 玩 这 部分 的 这 闲置的 学徒 .

扮演闲散学徒的角色。

[ðə; ði]['aɪd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] [ə'prentɪs] .
THE **IDLE** **AND** **THE** **INDUSTRIOUS** **APPRENTICE** **.**
这 闲置的 和 这 勤劳 学徒 .

游手好闲的学徒和勤奋的学徒。

([ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] ['æftər]['həuga:θ] .)
(**A** **long** **way** **after** **Hogarth** **.** **)**
(一个 长的 方式 后 霍加斯 .)

（比霍加斯晚得多。）

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **225** **]**
[页 -]

" [waɪz] " — [waɪz] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] .
" WHYS " — WISE AND OTHERWISE .
" 为什么 " — 明智的 和 否则 .

“为什么”——明智的和其他原因。

(['biːɪŋ] [kwɪr] ['kwɪriːz] .)
(Being Queer Queries .)
(存在 酷儿 查询 .)

（关于酷儿身份的疑问。）

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] , [hwen'eə(r),hwən-][ə; eɪ] [fɔːr] -
I wonder why , whene'er a four -
我 想知道 为什么 , 无论何时 一个 四 -

我想知道为什么，每当一个四-

['hwilər] [əd'vænsɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] ,
Wheeler advances to a door ,
惠勒 进展 到 一个 门 ,

惠勒走向一扇门，

([ə; eɪ] ['kɑːmən] [θɪŋ] [ɑːn] ['brɪtənz] [ʃɔːr] ,)
(A common thing on Britain's shore ,)
(一个 常见的 事物 在 英国的 支撑 ,)

（英国海岸常见的现象，）

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] ,
I wonder why ,
我 想知道 为什么 ,

我想知道为什么。

[æt; ət][wʌns][sʌm; səm][eɪdʒd][mæn] [wɪl] [stænd]
At once some aged man will stand
在 一次 一些 老年人 男人 将要 站立

随即，一位老人会站起来。

[ænd; ənd] [ster] [ʌn'tɪl] [ɪts] ['inmeits] [lænd] ,
And stare until its inmates land ,
和 盯 直到 它是 囚犯 土地 ,

盯着看，直到囚犯们降落，

[æz; əz] [ɪf] [ɛn'tʃeɪnd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [grænd] ,
As if enchained by something grand ,
作为 如果 被束缚的 经过 某物 盛大 ,

仿佛被某种宏伟的东西束缚着，

[ɔːr] [wɪrd] , [ɔːr] [haɪ] .
Or weird , or high .
或者 诡异的 , 或者 高的 .

或者怪异，或者嗨了。

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ðə; ðiː] ['paʊɝz] [ðæt] [mend]
I wonder why the powers that mend
我 想知道 为什么 这 权力 那 修补

我想知道为什么那些拥有修复能力的人

[ðə; ðiː] [striːts] [ʃʊd; ʃəd] [ruːt] [ðem; ðəm][ʌp] , [ænd; ənd][rend]
The streets should root them up , and rend
这 街道 应该 根 他们 向上 , 和 撕裂

街道应该将他们连根拔起，撕碎

[ðə; ðiː][roʊdz][wɪð; wɪθ]['dʒaɪənt][paɪps][ɑːn][end]
The roads with giant pipes on end
这 道路 和 巨大的 管道 在 结尾

道路两端架着巨大的管道

[ænd; ənd] [brɪks] [ə'raɪ] ,

And	bricks	awry	,
和	砖块	错误	,

砖块歪斜了，

[dʒʌst] [wen] [wi:; wi][tɜ:rn][tu:; tə] [taʊn] [ə'gen] ;

Just	when	we	turn	to	town	again	;
只是	什么时候	我们	转动	到	镇	再次	;

正当我们再次转向镇上时；

[ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [stɜ:rd] [waɪl] [west] [kɔ'kein]

Though	nothing	stirred	while	West	Cockayne
尽管	没有什么	搅拌	尽管	西方	科凯恩

虽然西科凯恩什么也没发生

[leɪ] [weɪst] — [ə; eɪ][hju:dʒ] , [dɪ'zɜ:rtɪd] [leɪn] —

Lay	waste	—	a	huge	,	deserted	lane	—
莱	浪费	—	一个	巨大的	,	荒凉的	车道	—

一片荒芜——一条巨大而荒凉的小路——

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] .

I	wonder	why	.
我	想知道	为什么	.

我想知道为什么。

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ə'θwɔ:rt] [ðə; ði] [roʊ]

I	wonder	why	athwart	the	Row
我	想知道	为什么	横穿	这	排

我想知道为什么会横穿这条街

[streɪ] ['ləʊfəz] ['lɪŋgər] , [loʊθ][tu:; tə][goʊ]

Stray	loafers	linger	,	loth	to	go
流浪	乐福鞋	萦绕	,	洛斯	到	去

游手好闲的家伙们徘徊不去，不愿离去

[pæst][ðə; ði][mɪd] - ['krɔ:sɪŋ] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər][soʊ]

Past	the	mid	-	crossing	,	and	are	so
过去的	这	中	-	过境	,	和	是	所以

过了中点，而且如此

[rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][daɪ] ,

Resolved	to	die	,
已解决	到	死	,

决心赴死，

['hoʊpɪŋ] [ðæt] , [æz; əz][ju:; jʊ]['gæləp] [nɪr]

Hoping	that	,	as	you	gallop	near
希望	那	,	作为	你	驰骋	靠近

希望，当你策马奔腾而过时

[ju:l] [mɔ:l] [ðem; ðəm][baɪ][jʊr; jər][mæd] [kə'rɪr] —

You'll	maul	them	by	your	mad	career	—
你会	打伤	他们	经过	你的	疯狂的	职业	—

你疯狂的职业生涯会让他们痛苦不堪——

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] .

I	wonder	why	.
我	想知道	为什么	.

我想知道为什么。

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] , [wen] ['θi:ətər] [stɔ:lz] ,

I	wonder	why	,	when	theatre	Stalls	,
我	想知道	为什么	,	什么时候	剧院	摊位	,

我想知道为什么，当剧院正厅，

[ɑːr; ər] " ['pepər] " [baɪ] [prə'feʃənl] ,
Are **"** **papered** **"** **by** **Professionals** **,**
是 " 纸质的 " 经过 专业人士 ,

经过专业人士"认证"

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑːrtʃ] [ɪn] ['θespis] - [hɔːlz]
And **children** **arch** **in** **Thespis** **'** **halls**
和 孩子们 拱 在 忒斯庇斯 - 大厅

孩子们在忒斯庇斯的殿堂里拱门而立

[ðer; ðər]['gæmbəlz] [plaɪ] ,
Their **gambols** **ply** **,**
他们的 嬉戏 胶合板 ,

他们的嬉戏玩耍,

[waɪ] [ðə; ði][bɑːks] - ['ɑːfɪs] [hæz; həz][ðə; ði] [feɪs]
Why **the** **Box** **-** **office** **has** **the** **face**
为什么 这 盒子 - 办公室 有 这 脸

为什么票房有面孔

[tuː; tə] ['ɔːfər] [ˌem 'iː] , [huː] [bʊk] [pleɪs] —
To **offer** **me** **,** **who** **book** **place** **—**
到 提供 我 , WHO 书 地方 —

给我提供预订位置——

[ə; eɪ] [stɔːl] [ðæt] [wʊd] [ðə; ði][pɪt] [dɪs'greɪs] ,
A **Stall** **that** **would** **the** **Pit** **disgrace** **,**
一个 摊位 那 会 这 坑 耻辱 ,

一个会让整个拳击场都蒙羞的摊位,

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] .
I **wonder** **why** **.**
我 想知道 为什么 .

我想知道为什么。

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] , [wen'evər] [prest]
I **wonder** **why** **,** **whenever** **pressed**
我 想知道 为什么 , 每当 按下

我想知道为什么，每当我被问到这个问题时

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [tuː; tə][ɪn'vest]
A **little** **money** **to** **invest**
一个 小的 钱 到 投资

一点钱可以投资

[ɪn] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][kwaɪt][ðə; ði][best]
In **something** **which** **is** **quite** **the** **best**
在 某物 哪个 是 相当 这 最好的

在某些方面，这相当不错。

[ə'fer] [tuː; tə] [bai] ,
Affair **to** **buy** **,**
事务 到 买 ,

购买的婚外情,

[aɪ]['ɔːlweɪz] [riːd] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt]
I **always** **read** **next** **morning** **that**
我 总是 读 下一个 早晨 那

我总是第二天早上读到那句话。

[nɑːt][aɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ([ɪn] ['pɑːrləns] [pæt]
Not **I** **,** **but** **it** **(** **in** **parlance** **pat**
不是 我 , 但 它 (在 语言 拍

不是我，而是它（用通俗的话来说）

[ʌv; əv] ['sɪti] ['ɑːrtɪk(ə)lz]) [wʌz; wəz] " [flæt] ,
Of City articles) was " Flat ,
的 城市 文章) 曾是 " 平坦的 ,

城市文章）是"平坦的，

" [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] .
" I wonder why .
" 我 想知道 为什么 .

我想知道为什么。

[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tɔːrdz] ['nɜːrsəri] [raɪmz] .
Contribution towards Nursery Rhymes .
贡献 向 苗圃 韵律 .

对童谣的贡献。

([fɔːr; fər] [juːz] [ʌv; əv] ['ɪnfənt] ['stjʊdnts] [ɪn] [nuː] [skuːl] [ʌv; əv] [drə'mætɪk] [ɑːrt] .)
(For Use of Infant Students in New School of Dramatic Art .)
(为了 使用 的 婴儿 学生 在 新的 学校 的 戏剧性 艺术 .)

（供新戏剧艺术学院幼儿学生使用。）

- [tɪz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːmptər] ,
' Tis the voice of the Prompter ,
- 的 这 嗓音 的 这 提词器 ,

这是提词员的声音，

[aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [pleɪn] ;
I hear him quite plain ;
我 听到 他 相当 清楚的 ;

我听得很清楚；

[hiː; hi] [hæz; həz] ['prɑːmptɪd] [ˌem 'iː] [twaɪs] ,
He has prompted me twice ,
他 有 提示 我 两次 ,

他已经提醒过我两次了。

[let] [hɪm; ɪm] [prɑːmpt] [ˌem 'iː] [ə'gen] .
Let him prompt me again .
让 他 迅速的 我 再次 .

让他再提醒我一下。

[ðə; ði] ['prɪti] ['sɪmpltən] .
THE PRETTY SIMPLETON .
这 漂亮的 傻瓜 .

漂亮傻瓜。

[[ðə; ði] ['spektеɪtər] [wɔːnz] [men] [ə'genst] ['mærɪŋ] ['sɪmpltən] ,
[The Spectator warns men against marrying simpletons ,
[这 旁观者 警告 男人 反对 结婚 傻瓜 ,

《旁观者》杂志警告男士不要娶头脑简单的女人，

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] " [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [bɔːr] [ɑːn] [ɜːrθ] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [kæn; kən]
pointing out that " there is no bore on earth equal to the woman who can
指向 出去 那 " 那里 是 不 钻孔 在 地球 平等的 到 这 女士 WHO 能
['niːðər] [tɔːk] [nɔːr] ['lɪs(ə)n] ,
neither talk nor listen ,
两者都不 讲话 也不 听 ,

指出"世上没有比既不会说话也不会倾听的女人更无聊的事了"，

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [noʊ] ['ment(ə)l] ['ɪntrəsts] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] . "]
and who has no mental interests in common with her husband . "]
和 WHO 有 不 精神的 兴趣 在 常见的 和 她 丈夫 . "]

她与丈夫没有任何共同的爱好。

[wen] [fer] [bə'lɪndə] ['swiːtli] [smaɪlz] ,
When fair BELINDA sweetly smiles ,
什么时候公平的 贝琳达 甜蜜地 微笑 ,

当美丽的贝琳达露出甜美的笑容时，

[ænd; ənd] ['erəli] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [trɪps] ,
And airily before you trips ,
和 轻盈地 前 你 旅行 ,

轻盈地，在你绊倒之前，

[jʊə(r)] ['kæptʃərd] [baɪ] [hɜːr; hər] ['ɑːrtləs] [waɪlz] ,
You're captured by her artless wiles ,
你是 捕获 经过 她 不矫揉造作 诡计 ,

你被她朴实无华的魅力所俘获。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [əd'maɪər] [hɜːr; hər] ['roʊzi] [lɪps] .
And must admire her rosy lips .
和 必须 钦佩 她 红润 嘴唇 .

不得不赞叹她那红润的嘴唇。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['veri] [fer] ,
You know that she is very fair ,
你 知道 那 她 是 非常 公平的 ,

你知道她很公正，

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['splendɪd] [aɪz] ;
You see that she has splendid eyes ;
你 看 那 她 有 灿烂 眼睛 ;

你看，她有一双漂亮的眼睛；

[bʌt; bət] [ɑː] , [ræʃ] ['lʌvər] , [hæv; həv] [ə; eɪ] [ker] ,
But ah , rash lover , have a care ,
但 啊 , 皮疹 情人 , 有 一个 关心 ,

但是啊，鲁莽的恋人，要小心。

[ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [bə'lɪndəz] [waɪz] .
And find out if BELINDA's wise .
和 寻找 出去 如果 贝琳达的 明智的 .

看看贝琳达是否明智。

[fɔːr; fər] ['bjuːti] , [trʌst] [ˌjuː 'es] , [ɪz] [nɑːt] [ɔːl]
For beauty , trust us , is not all
为了 美丽 , 相信 我们 , 是 不是 全部

相信我们，美丽并非一切。

[ə; eɪ] [waɪf] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] ;
A wife in these days should possess ;
一个 妻子 在 这些 天 应该 具有 ;

如今的妻子应该拥有；

[hɜːr; hər] [ˌkɑːnvər'seɪʃənz] [æpt] [tuː; tə] [pɔːl] ,
Her conversation's apt to pall ,
她 对话的 易于 到 灵柩 ,

她的谈话很容易让人感到乏味。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [tɔːk] [ʌv; əv] [nɔːt] [bʌt; bət] [dres] .
If she can talk of naught but dress .
如果 她 能 讲话 的 零 但 裙子 .

如果她除了穿衣打扮什么都不谈的话。

[ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt] [biː; bi] [tuː] ['diːpli] [riːd] ,
She need not be too deeply read ,
她 需要 不是 是 也 深 读 ,

她无需被过度解读，

[juː; jʊ][duː][nɑːt][wɑːnt][ə; eɪ] ['prɪgɪʃ] [braɪd] ;

You	do	not	want	a	priggish	bride	;
你	做	不是	想	一个	伪善	新娘	;

你不想娶一个古板的新娘;

[bʌt; bət] [stɪl] [teɪk] [ker] [ðə; ðɪ] ['prɪti] [hed]

But	still	take	care	the	pretty	head
但	仍然	拿	关心	这	漂亮的	头

但还是要好好照顾你的漂亮脑袋。

[kæn; kən] [boʊst] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [breɪn] [ˌɪn'saɪd] .

Can	boast	some	little	brain	inside	.
能	夸	一些	小的	脑	里面	.

他身上还有些小聪明。

[ɪn] ['kɔːrtʃɪp]

In	courtship
在	求爱

在求爱中

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌz; wəz] [swiːt] ,

all	she	said	was	sweet	,
全部	她	说	曾是	甜的	,

她说的都是甜言蜜语。

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [hæd; həd] [daɪd] [tuː; tə] [wɪn] [ə; eɪ] [glæns] ;

For	you	had	died	to	win	a	glance	;
为了	你	有	死亡	到	赢	一个	瞥一眼	;

你曾为博得一见而死;

[hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [p'lætɪtjuːdz] [siːmd] [niːt] ,

Her	little	platitudes	seemed	neat	,
她	小的	老生常谈	似乎	整洁的	,

她那些老生常谈的话听起来很精辟。

[briːðd] - [mɪd] [ðə; ðɪ] ['pɔːzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [dæns] .

Breathed	'	mid	the	pauses	of	the	dance	.
呼吸	-	中	这	停顿	的	这	舞蹈	.

在舞蹈的间隙中呼吸。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ə; eɪ] ['hɑːrtləs] [fiːnd]

You	would	have	felt	a	heartless	fiend
你	会	有	毛毡	一个	狠心	恶魔

你会感觉自己像个冷血的恶魔

[tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] , [wen] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] ;

To	criticise	,	when	by	her	side	;
到	批评	,	什么时候	经过	她	边	;

当她在她身边时，却要批评她;

[nɔːr] [wʊd] [ðə; ðɪ] ['leɪdi] [hæv; həv] [dɪ'miːnd]

Nor	would	the	lady	have	demeaned
也不	会	这	女士	有	贬低

这位女士也不会贬低.....

[hɜːr'self] [tuː; tə] ['ænsər] , [hæd; həd] [juː; jʊ] [traɪd] .

Herself	to	answer	,	had	you	tried	.
她自己	到	回答	,	有	你	尝试	.

她自己回答说，你试过吗?

[bʌt; bət] [wen] [juːv] [wʌn] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪf] ,

But	when	you've	won	her	for	a	wife	,
但	什么时候	你已经	韩元	她	为了	一个	妻子	,

但当你赢得她的芳心，让她成为你的妻子之后，

[ænd; ənd]['ænti] - ['nʌpʃl] ['glæmər] [daɪz] ,
And ante - nuptial glamour dies ,
和 赌注 - 婚礼 魅力 死亡 ,

婚前奢华风潮消逝了。

[wʌt] [fuːd] [fɔːr; fər][ˌmætrɪ'moʊniəl] [straɪf]
What food for matrimonial strife
什么 食物 为了 婚姻 冲突

什么食物会引发婚姻冲突

[hɜːr; hər] [kræs] [ˌɪn'kɑːnsəˌkwənt][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .
Her crass inconsequent replies .
她 粗俗 不相关的 回复 .

她粗鲁无礼的回答。

[haʊ] ['terəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [dens] ,
How terrible to find her dense ,
如何 糟糕的 到 寻找 她 稠密 ,

真糟糕，居然发现她这么迟钝。

[ænd; ənd]['nevər] ['græspɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ;
And never grasping what you mean ;
和 绝不 抓握 什么 你 意思是 ;

而且始终无法理解你的意思;

[juːl] [θɪŋk] [wʌn] [gliːm] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens]
You'll think one gleam of common sense
你会 思考 一 闪耀 的 常见的 感觉

你会觉得哪怕只有一丝常识也无济于事。

[wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['faɪnɪst] [aɪz] [ɛə] [siːn] .
Worth more than finest eyes e'er seen .
值得 更多的 比 最好的 眼睛 曾经 已见 .

比世上最美丽的眼睛还要珍贵。

[deɪz] [kʌm] [wen] [lʌv] [noʊ][lɔːŋgər] ['gɪvz]
Days come when love no longer gives
天 来 什么时候 爱 不 更长 给予

终有那么一天，爱不再给予。

[ɪ'luːʒnz] [æz; əz][ɪn]['aʊərz][ʌv; əv] [jɔːr] ;
Illusions as in hours of yore ;
幻觉 作为 在 小时 的 昔时 ;

如同往昔的幻象;

[ænd; ənd] ['hæpləs] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [laɪvz; lɪvz]
And hapless is the man who lives
和 不幸的 是 这 男人 WHO 生活

而住在此的人，真是不幸。

[tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][waɪf] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [bɔːr] .
To find his wife become a bore .
到 寻找 他的 妻子 变得 一个 钻孔 .

发现他的妻子变得无趣。

[ðen] [kiːp] , [ɪf] [juːd] [ə'vɔɪd] [ðæt] [deɪ] ,
Then keep , if you'd avoid that day ,
然后 保持 , 如果 你会 避免 那 天 ,

如果你想避开那一天，那就保留它。

[ðə; ði][waɪz] ['spɛkteɪtərz] ['goʊldən] [ruːl] :
The wise Spectator's golden rule :
这 明智的 观众的 金的 规则 :

明智的旁观者奉行的黄金法则:

[dəunt][biː; bi][baɪ] ['bjuːti] [led] [ə'weɪ] ,
Don't be by beauty led away ,
不 是 经过 美丽 引领 离开 ,

不要被美貌所迷惑，

[ænd; ənd] [tʃuːz] [fɔːr; fər][waɪf][ə; eɪ] ['prɪti] [fuːl] .
And choose for wife a pretty fool .
和 选择 为了 妻子 一个 漂亮的 傻子 .

然后娶了个漂亮傻瓜做老婆。

[ɪn][ðə; ði] [taɪmz] - [bʊk] [ˌædvər'taɪzmənt] ['kɑːləm] , [ðə; ði][es] . [piː] . [siː] . [keɪ] . [ə'naunsiz] [ðə; ði]
In the Times ' book advertisement column , the S . P . C . K . announces the
在 这 《时代周刊》 - 书 广告 柱子 , 这 S . P . C . K . 宣布 这
['fɑːloʊɪŋ] [nuː] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] : —
following new publication : —
下列的 新的 发布 : —

在《泰晤士报》的图书广告栏目中，SPCK宣布了以下新出版物：——

[ðə; ði] [uːz] .
THE OUSE .
这 房子 .

房子。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['fɑːstər] , [em] . [ə; eɪ] .
By the Rev . A . J . FOSTER , M . A .
经过 这 牧师 . 一个 . J . 促进 , M . 一个 .

作者：AJ·福斯特牧师，文学硕士

[ðɪs] , [wiː; wi] [sə'poʊz] , [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ʌn'æspəˌreɪtɪd] ['ærɪ] ['sɪriːz] .
This , we suppose , is the first of a new unaspirated ARRY SERIES .
这 , 我们 认为 , 是 这 第一的 的 一个 新的 未吸入 阿里 系列 .

我们推测，这是全新无气门 ARRY 系列的第一款产品。

[ðə; ði][nekst] ['vɑːljəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [oʊm] , [ænd; ənd] , ['æftər] [ðæt] , [bʊks] [ʌv; əv] - , [æmstɪd] ,
The next Volume being The Ome , and , after that , Books of Ighgate , Amsted ,
这 下一个 体积 存在 这 欧米 , 和 , 后 那 , 图书 的 - , 阿姆斯特德 ,
- , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪlz] .
Olloway , and other Ills .
- , 和 其他 疾病 .

下一卷是《欧姆》，之后是《伊格盖特书》、《阿姆斯特德书》、《奥洛韦书》和其他《伊尔书》。

['aʊər; ɑːr] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] .
OUR BOOKING - OFFICE .
我们的 预订 - 办公室 .

我们的预订办公室。

[ðə; ði]['bærən] ['rekəgnaɪz] , [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [ðə; ði][ˌæktʃu'æləti][ʌv; əv][ðə; ði][drə'mætɪk] [siːnz] [ɪn]
The Baron recognises , with pleasure , the actuality of the dramatic scenes In
这 男爵 认可 , 和 乐趣 , 这 现实 的 这 戏剧性 场景 在
['keɪmbrɪdʒ] [kɔːrts] , [baɪ]['mɪstər] . ['leimən] .
Cambridge Courts , by Mr . LEHMANN .
剑桥 法院 , 经过 先生 . 莱曼 .

男爵欣然承认，莱曼先生的《剑桥宫廷》中戏剧性的场景是真实的。

[ðə; ði] ['daɪəlɔːgz] ['dʊrɪŋ] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][ə; eɪ] . [diː] . [siː] . , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪk] [pleɪ]
The dialogues during rehearsal at the A . D . C . , and of the Classic Play
这 对话 期间 排演 在 这 一个 . D . C . , 和 的 这 经典的 玩
,
,
,

在ADC排练期间以及经典剧目的对话，

[ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] [best] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] .

are	about	the	best	of	the	many	best	things	in	the	book	.
是	关于	这	最好的	的	这	许多	最好的	事物	在	这	书	.

是书中众多精彩之处中最精彩的部分。

['maɪtɪli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪz] [ðə; ði] ['bærən] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . - ['leɪdi] [fəˈleɪz] ,

Mightily	disappointed	is	the	Baron	with	Mr	.	J	.	H	.	SHORTHOUSE's	Lady	Falaise	,
非常	失望的	是	这	男爵	和	先生	.	J	.	H	.	-	女士	法莱斯	,

[wɪtʃ] , [bɪˈgɪnɪŋ] [soʊ] ['strɔːŋli] ,

which	,	beginning	so	strongly	,
哪个	,	开始	所以	强烈	,

男爵对J·H·肖特豪斯先生的《法莱斯夫人》大失所望，这部剧开篇气势磅礴，

['ɛndz] [soʊ] ['fiːbli] .

ends	so	feebly	.
结束	所以	虚弱地	.

结局如此苍白无力。

['paʊərf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] ; [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] ; [bʌt; bət] [wiːk] [ˌaɪ 'tiː]

Powerful	it	promised	to	be	;	exciting	it	promised	to	be	;	but	weak	it
强大的	它	承诺	到	是	;	激动人心	它	承诺	到	是	;	但	虚弱的	它

[bɪˈkʌmz] ,

becomes	,
变成	,

它曾被认为强大无比，令人兴奋不已，但最终却变得软弱无力。

[ænd; ənd] , [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] , ['wɪrisəm] .

and	,	now	and	again	,	wearisome	.
和	,	现在	和	再次	,	令人厌倦的	.

而且，时不时地，令人厌倦。

['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz]

Sorry	for	this	is
对不起	为了	这	是

对此感到抱歉

[ðə; ði] ['bærən] [diː] [bʊk] - [wəːmz, vɔːrms] .

THE	BARON	DE	BOOK	-	WORMS	.
这	男爵	德语	书	-	蠕虫	.

书虫男爵。

['kwɪriːz] [fɔːr; fər] ['kændədets] ([el] . [siː] . [siː] .)

QUERIES	FOR	CANDIDATES	(	L	.	C	.	C	.	)
查询	为了	候选人	(	L	.	C	.	C	.	)

考生查询（LCC）

([wʌt] [ðeɪ] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] .)

(	What	they	may	come	to	.	)
(	什么	他们	可能	来	到	.	)

（他们最终可能会走到哪一步。）

[æz; əz] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l] [naʊ] [hæz; həz] ['paʊər] ['oʊvər] [ðə; ði] ['træmweɪ] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

As	the	County	Council	now	has	power	over	the	Tramways	of	London	,
作为	这	县	理事会	现在	有	力量	超过	这	有轨电车	的	伦敦	,

由于郡议会现在拥有对伦敦有轨电车的管辖权，

[wɪl] [juː; jʊ] [pledʒ] [jɔːr'self] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['smoʊkɪŋ] ['kærɪdʒɪz] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['kuʃənz] ,

will	you	pledge	yourself	to	see	that	smoking	carriages	,	comfortable	cushions	,
将要	你	保证	你自己	到	看	那	吸烟	马车	,	舒服的	靠垫	,

['weɪtɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][æt; ət] [striːt] - ['kɔːrnərz] ,

waiting	-	rooms	at	street	-	corners	,
等待	-	房间	在	街道	-	角落	,

你是否愿意承诺确保吸烟车厢、舒适的靠垫、街角的候车室.....

[ænd; ənd]['kɑ:nstənt][sə'vɪlətɪ] , [ɑ:r; ər][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər] ['pæsndʒəɹ] ?

and	**constant**	**civility**	**,**	**are**	**provided**	**for**	**passengers**	**?**
和	持续的	礼貌	,	是	假如	为了	乘客	?

是否为乘客提供始终如一的文明礼仪?

[wɪl] [ju:; jʊ] [ə'bɑ:lɪʃ] [ðə; ði] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ænd; ənd] [nɪ'feriəs] ['tɪkɪt] ['sɪstəm] ?

Will	**you**	**abolish**	**the**	**irritating**	**and**	**nefarious**	**Ticket**	**System**	**?**
将要	你	取消	这	令人恼火的	和	邪恶	票	系统	?

你们会废除令人厌烦且有害的票务系统吗?

[haʊ] [lɔ:ŋ] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ɪz][ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] [ɪ'stæblɪʃt]

How	**long**	**do**	**you**	**think**	**it**	**will**	**be**	**before**	**the**	**electric**	**light**	**is**	**universally**	**established**
如何	长的	做	你	思考	它	将要	是	前	这	电的	光	是	普遍地	已确立的

[ɪn][ðə; ði][kɑ:rz] ?

in	**the**	**cars**	**?**
在	这	汽车	?

你认为汽车普及电灯还需要多久?

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [vju:] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['su:təb(ə)l]['pleɪsɪz][fɔ:r; fər][wet] [ʌm'breləz] ?

What	**is**	**your**	**view**	**as**	**to**	**the**	**provision**	**of**	**suitable**	**places**	**for**	**wet**	**umbrellas**	**?**
什么	是	你的	看法	作为	到	这	条款	的	合适的	地方	为了	湿的	雨伞	?

您认为应该提供合适的地方来放置湿漉漉的雨伞?

[wɪl] [ju:; jʊ][æt; ət][wʌns] [voʊt][fɔ:r; fər] " [fri:] [ɔ:r] [ə'sɪstɪd] [ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] " ?

Will	**you**	**at**	**once**	**vote**	**for**	**"**	**Free**	**or**	**Assisted**	**Locomotion**	**"**	**?**
将要	你	在	一次	投票	为了	"	自由的	或者	协助	运动	"	?

您是否会立即投票支持"自由或辅助出行"?

[ɪf] [ə; eɪ] [wi:l] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['praɪvət] ['kærɪdʒ] [kʌmz] [ɔ:f] ['oʊɪŋ] [tu:; tə] ['skɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['træmweɪ]

If	**a**	**wheel**	**of**	**your**	**private**	**carriage**	**comes**	**off**	**owing**	**to**	**skidding**	**in**	**the**	**Tramway**
如果	一个	车轮	的	你的	私人的	运输	来	离开	欠款	到	集材	在	这	有轨电车

[laɪn] ,

line	**,**
线	,

如果您的私人马车因在电车轨道上打滑而导致车轮脱落,

[wɪl] [ju:; jʊ] [pledʒ] [jɔ:r'self] [nɑ:t][tu:; tə] [brɪŋ] ['eni] [kleɪm][fɔ:r; fər][ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]

will	**you**	**pledge**	**yourself**	**not**	**to**	**bring**	**any**	**claim**	**for**	**compensation**	**against**	**the**
将要	你	保证	你自己	不是	到	带来	任何	宣称	为了	赔偿	反对	这

[reɪts] ?

Rates	**?**
利率	?

你是否承诺不会就税率问题提出任何赔偿要求?

[wɪl] [ju:; jʊ] [voʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌməri] [dɪs'mɪs(ə)l][ʌv; əv]['eni] [kən'dʌktər] [hu:] ['proʊsi:dz][tu:; tə]

Will	**you**	**vote**	**for**	**the**	**summary**	**dismissal**	**of**	**any**	**Conductor**	**who**	**proceeds**	**to**
将要	你	投票	为了	这	概括	解雇	的	任何	导体	WHO	收益	到

[kaʊnt] [ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] ['æftər] ['bi:ɪŋ] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] " [fʊl] [ˌɪn'saɪd] " ?

count	**the**	**passengers**	**after**	**being**	**informed**	**that**	**he**	**is**	**"**	**full**	**inside**	**"**	**?**
数数	这	乘客	后	存在	知情的	那	他	是	"	满的	里面	"	?

如果列车员在被告知车厢已满后仍继续清点乘客人数,您是否会投票支持立即解雇该列车员?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] " ['pʊlmən] ['pæləs] ['restrɑ:nt]

Is	**it**	**a**	**fact**	**that**	**you**	**have**	**promised**	**to**	**introduce**	**"**	**Pullman**	**Palace**	**Restaurant**
是	它	一个	事实	那	你	有	承诺	到	介绍	"	普尔曼	宫殿	餐厅

[kɑ:rz] ,

Cars	**,**
汽车	,

您确实承诺过要推出"普尔曼宫廷餐车",这是真的吗?

[wɪð; wɪθ] [friː] [lʌntʃiz] , " [ɑːn][ðə; ði][træm] - [laɪnz] ?

with	free	lunches	,	"	on	the	Tram	-	lines	?
和	自由的	午餐	,	"	在	这	电车	-	线条	?

提供免费午餐吗？“在电车线路上？”

[ɪf] [soʊ] , [duː][juː; jʊ] ['kɑːntəmpleɪt] [prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði][kɔːst][aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['riːsɔːrsɪz] , [ɔːr] [haʊ]

If	so	,	do	you	contemplate	providing	the	cost	out	of	your	own	resources	,	or	how
如果	所以	,	做	你	沉思	提供	这	成本	出去	的	你的	自己的	资源	,	或者	如何

?

?
?

如果是这样，您是否考虑过自费承担这笔费用，或者如何安排？

[juː; jʊ] [steɪt] [ɪn][jʊr; jər] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lektəz] [ðæt] [juː; jʊ] " [ɑːr; ər][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv][ri'djuːsiŋ]

You	state	in	your	Address	to	the	Electors	that	you	"	are	desirous	of	reducing
你	状态	在	你的	地址	到	这	选民	那	你	"	是	渴望	的	减少

[ðə; ði]['aʊərz][ʌv; əv][træm] [tuː; tə] [fɔːr] [ə; eɪ] [deɪ] ,

the	hours	of	Tram	employés	to	four	a	day	,
这	小时	的	电车	员工	到	四	一个	天	,

你在致选民的讲话中表示，“你希望将电车员工的工作时间减少到每天四小时”，

[wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌnθs] - ['hɑːlədeɪ][ɪn][ðə; ði] [jɪr] ,

with	two	months	'	holiday	in	the	year	,
和	二	几个月	-	假期	在	这	年	,

一年中有两个月的假期，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][raɪz][ʌv; əv]['weɪdʒɪz][ʌp][tuː; tə][ə'baʊt] £2 ['ekstrə][pər] [wiːk] .

and	of	giving	a	general	rise	of	wages	up	to	about	£2	extra	per	week	.
和	的	给予	一个	一般的	上升	的	工资	向上	到	关于	£2	额外的	每	星期	.

并普遍提高工资，每周增加约 2 英镑。

" [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [seɪ] [haʊ] [juː; jʊ] ['rekənsaɪl] [ðɪs] [dɪ'zaɪər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ɪk'sprest] [ɪn'tenʃ(ə)n]

"	Will	you	kindly	say	how	you	reconcile	this	desire	with	your	expressed	intention
"	将要	你	亲切地	说	如何	你	调和	这	欲望	和	你的	表达	意图

[tuː; tə] " [rʌn] [ðə; ði][kən'sɜːrn][ɑːn][ðə; ði][moʊst][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l][plæn] ,

to	"	run	the	concern	on	the	most	economical	plan	,
到	"	跑步	这	忧虑	在	这	最多	经济	计划	,

请您解释一下，您是如何调和这种愿望和您之前所说的“以最经济的方式运营公司”的意图的？

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪtpeɪər] " ?

so	as	to	save	the	pockets	of	the	Ratepayers	"	?
所以	作为	到	节省	这	口袋	的	这	纳税人	"	?

从而为纳税人省钱？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [pledʒd] [jɔːr'self] , [ɪf] [ɪ'lektɪd] ,

It	is	reported	that	you	have	pledged	yourself	,	if	elected	,
它	是	据报道	那	你	有	承诺	你自己	,	如果	当选	,

据报道，您已承诺，如果当选，

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði][træm] [kən'dʌktəz] " [get][ðer; ðər] ['sætərdeɪ] [tuː; tə]['mʌndeɪ; 'mʌndi][æt; ət]

to	see	that	the	Tram	Conductors	"	get	their	Saturday	to	Monday	at
到	看	那	这	电车	导体	"	得到	他们的	周六	到	周一	在

['braɪtn] [æz; əz][ə; eɪ]['regjələr] [θɪŋ] .

Brighton	as	a	regular	thing	.
布莱顿	作为	一个	常规的	事物	.

确保布莱顿的电车售票员“能够按时从周六工作到周一上班”。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][prə'poʊz][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['proʊgræm] ?

"	How	do	you	propose	to	carry	out	this	part	of	your	programme	?
"	如何	做	你	提出	到	携带	出去	这	部分	的	你的	程序	?

“您打算如何实施该计划的这一部分？”

[duː][juː; jʊ] [kən'sɪdər] [jɔːr'self] ['dʒʌstɪfaɪd] , [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'bʌv] ['steɪtmənts] ,

Do	you	consider	yourself	justified	,	in	face	of	the	above	statements	,
做	你	考虑	你自己	合理的	,	在	脸	的	这	多于	声明	,

面对上述陈述，你认为自己有理吗?

[ɪn] ['kærəktəraɪz] [ðə; ðɪ]['raɪv(ə)l] ['kændɪdət] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['kaʊns(ə)l][æz; əz] " [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ]

in	characterising	the	rival	Candidate	for	the	Council	as	"	attempting	to	catch
在	特征	这	竞争对手	候选人	为了	这	理事会	作为	"	尝试	到	抓住

[ðə; ðɪ] ['leɪbər] [voʊt] [baɪ][æn; ən]['ɪmpjədənt][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌɪnsɪn'sɪr] ['flætəri] ,

the	Labour	Vote	by	an	impudent	combination	of	insincere	flattery	,
这	劳动	投票	经过	一个	厚颜无耻	组合	的	虚伪的	奉承	,

在将竞争对手的市议员候选人描述为"试图通过虚伪的奉承来拉拢工党的选票"时，

[ænd; ənd] ['frɔːdʒələnt] ['prɔmisiz] " ?

and	fraudulent	promises	"	?
和	欺诈	承诺	"	?

以及欺诈性承诺?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	226	]
[	页	-	]

[第226页]

['mɪstər] . [pʌntʃ] [ɑːn] [tʊr] .

MR	.	PUNCH	ON	TOUR	.
先生	.	冲床	在	旅游	.

潘趣先生巡回演出。

[ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪsns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [raɪd] ['siːz(ə)n] .

A	REMINISCENCE	OF	THE	RYDE	SEASON	.
一个	怀旧	的	这	赖德	季节	.

莱德季的回忆。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	227	]
[	页	-	]

[第227页]

[ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] .

A	RECOMMENDATION	.
一个	推荐	.

一项建议。

['diːlər] .

Dealer	.
经销商	.

经销商。

" [naʊ] [ðeəz; ðəz] - [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [sɜːr] !

"	NOW	THERE'S	HACTION	FOR	YOU	,	SIR	!
"	现在	有	-	为了	你	,	先生	!

"现在这才是真正适合您的行动，先生！"

[pʊts] [hɜːr; hər] [fiːt] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɛpɪn] - [ɑːn] - , [dəunt] [ʃiː; ʃi]

PUTS	HER	FEET	DOWN	AS	IF	SHE	WAS	A	STEPPIN	'	ON	HEGGSHELLS	,	DON'T	SHE
看跌期权	她	脚	向下	作为	如果	她	曾是	一个	踏脚石	-	在	-	,	不	她

, [sɜːr] ? "

,	SIR	?	"
,	先生	?	"

她把脚放下来，就像踩在蛋壳上一样，是不是，先生?

" [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [belt] !
" BELOW THE BELT !
" 以下 这 腰带 !

"下三滥的言辞！"

" ([iks'trækts][frʌm; frəm][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] " [.fisti'ænə] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] .)
" (Extracts from the Political " Fistiana " of the Period .)
" (提取物 从 这 政治的 " 菲斯蒂亚纳 " 的 这 时期 .)

（摘自该时期的政治"菲斯泰纳"文献。）

[aɪ] . — [baɪ][ðə; ði] " ['brʌmədʒəm] ['bæntəm] " ([æz; əz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ɪn][ðə; ði] " [ˌɪndʒu'dɪʃəs] ['bɒtlhəʊldə]
I . — By the " Brummagem Bantam " (as reported in the " Injudicious Bottleholder
我 . — 经过 这 " 伯明翰 矮脚鸡 " (作为 据报道 在 这 " 不明智的 瓶架
") .
") .
") .

I.—由"伯明翰小公鸡"（如"不明智的酒瓶持有者"所报道）

" [ðə; ði] - - [oʊld] - [ən] , ?
" The ' Arwarden Old ' Un , Gemmen ?
" 这 - - 老的 - 联合国 , 宝石 ?

"'古典长'，杰曼？

[lɔ:] [bles] [jər] , [hi:; hi] [eint] [noʊ] [ə'kaʊnt] , ['noʊˌhaʊ] .
Lor bless yer , he ain't no account , nohow .
洛尔 保佑 你的 , 他 不是 不 帐户 , 无论如何 .

上帝保佑你，他根本就不是什么人物。

[kɑ:nt] - [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] - [oʊl][ɪn][ə; eɪ] [paʊnd] [oʊ] - ['bʌtər] , - [i:][kɑ:nt] .
Can't ' it a ' ole in a pound o ' butter , ' e can't .
不能 - 它 一个 - 奥莱 在 一个 磅 o - 黄油 , - e 不能 .

难道就不能像一磅黄油里有个洞一样吗？不可能。

['æləs][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌf] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌdlər] ; ['mɪdlɪŋ] ['ʃoʊi] [staɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt]
Allus was a muff and a muddler ; middling showy style , and a bit
艾洛斯 曾是 一个 耳罩 和 一个 糊糊 ; 中等 炫耀 风格 , 和 一个 少量
['dɑ:dʒi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [du:k] ,
dodgy with his dooks ,
可疑的 和 他的 杜克斯 ,

Allus是个笨蛋，也是个糊涂蛋；风格平庸浮夸，而且他的dooks有点儿不靠谱。

[bʌt; bət] ['ni:ðər] [ə; eɪ] ['slɑ:gər] [nɔ:r][ə; eɪ] ['steɪər] , [ænd; ənd] , [ə'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:][ænd; ənd]
but neither a slogger nor a stayer , and , atween you and me and
但 两者都不 一个 伐木工 也不 一个 留守者 , 和 , 在 你 和 我 和
[ðə; ði][poʊst] ,
the post ,
这 邮政 ,

但他既不是苦行者，也不是坚持者，而且，在你我与邮递员之间，

['æləs] ['redi] [tu:; tə][hɪst][ðə; ði] [waɪt] ['feðər] [wen] - ['ɑ:rd] [prest] .
allus ready to hist the white feather when ' ard pressed .
艾洛斯 准备好 到 历史 这 白色的 羽毛 什么时候 - 硬 按下 .

当受到重压时，它随时准备发出白色的羽毛。

[wɑ:ts] [ðæt] [ju:; jʊ] [seɪ] ?
Wot's that you say ?
什么? 那 你 说 ?

你说什么?

[hɪz; ɪz] - ['trævəlɪŋ] ['kʌmpəni] - ?
His ' Travelling Company ' ?
他的 - 旅行 公司 - ?

他的"旅行团"?

[ə; eɪ] - ['swɪnd(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fer] [frɔːst] , .

A	**reglar**	**swindle**	**,**	**and**	**a**	**fair**	**frost**	**,**	**Gemmen**	**.**
一个	-	骗取	,	和	一个	公平的	霜	,	宝石	.

一场普通的骗局，还有一场漂亮的霜冻，杰门。

[went] - [raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] - [ɑːn] [fɔːls] - , [ænd; ənd]['nevər] [dɪd] [noʊ] [gʊd] ['noʊwer] .

Went	**'**	**round**	**the**	**country**	**'**	**on**	**false**	**purtences**	**,**	**and**	**never**	**did**	**no**	**good**	**nowheres**	**.**
去	-	圆形的	这	国家	-	在	错误的	-	,	和	绝不	做过	不	好的	无处可去	.

靠着虚假的借口“周游全国”，却从未在任何地方做出任何贡献。

['ɔːf(ə)l] [pʊr] [lɑːt][oʊ] - [pʌgz] , [ðæt] [gæŋ] .

Awful	**poor**	**lot**	**o**	**'**	**Pugs**	**,**	**that**	**gang**	**.**
可怕	贫穷的	很多	o	-	巴哥犬	,	那	帮派	.

那群可怜的哈巴狗。

[nɑːt][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - [ætfiːld] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [truːp] , - [æz; əz][kæn; kən] [faɪt] [ə; eɪ][bɪt] ,

Not	**in**	**it**	**with**	**the**	**'**	**'**	**Atfield**	**Combination**	**Troupe**	**,**	**'**	**as**	**can**	**fight**	**a**	**bit**	**,**
不是	在	它	和	这	-	-	阿特菲尔德	组合	剧团	,	-	作为	能	斗争	一个	少量	,

不属于“阿特菲尔德组合剧团”，因为他们也能打几场架。

[ænd; ənd] - [æz; əz][sʌm; səm][smɑːrt] ['skræpərz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	**'**	**as**	**some**	**smart**	**scrappers**	**in**	**it**	**.**
和	-	作为	一些	聪明的	废料	在	它	.

以及“其中的一些聪明的拾荒者”。

[noʊ] , , [ðə; ði] - [oʊld] - [ən] - ['æləs][wɜːr; wər][ə; eɪ] [frɔːd] .

No	**,**	**Gemmen**	**,**	**the**	**'**	**Old**	**'**	**Un**	**'**	**allus**	**were**	**a**	**fraud**	**.**
不	,	宝石	,	这	-	老的	-	联合国	-	艾洛斯	是	一个	欺诈罪	.

不，Gemmen，“旧‘Un’”都是骗人的。

['kudnt] [stænd][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['frɒgi] , - [iː] ['kudnt] .

Couldn't	**stand**	**up**	**to**	**a**	**Froggy**	**,**	**'**	**e**	**couldn't**	**.**
不能	站立	向上	到	一个	青蛙	,	-	e	不能	.

他根本敌不过一只青蛙，绝对敌不过。

[hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ['mʌdld] [ðə; ði] - [oʊl][bæg][oʊ] - [trɪks] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] - [mes] [ʌv; əv]

His	**Company**	**muddled**	**the**	**'**	**ole**	**bag**	**o**	**'**	**tricks**	**,**	**and**	**made**	**a**	**hawful**	**mess**	**of**
他的	公司	混乱	这	-	奥莱	包	o	-	技巧	,	和	制成	一个	-	混乱	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

他的公司把所有老套的伎俩都搞砸了，结果弄得一团糟。

[ɑː] , [ænd; ənd] [wʊd] [ə'gen] , [mɑːrk] [jər] , [ɪf] [ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði] [tʃæns] .

Ah	**,**	**and**	**would**	**agen**	**,**	**mark**	**yer**	**,**	**if**	**they**	**got**	**the**	**chance**	**.**
啊	,	和	会	代理	,	标记	你的	,	如果	他们	得到	这	机会	.

啊，而且，你瞧，如果他们有机会的话，他们还会再来的。

[ʃʊd; ʃəd] - [laɪk][tuː; tə] [siː] - [ɪm] - ['ɑːveɪ] [ə'nʌðər] [ʃaɪ] ,

Should	**a'most**	**like**	**to**	**see**	**'**	**em**	**'**	**ave**	**another**	**shy**	**,**
应该	-	喜欢	到	看	-	呃	-	大道	其他	害羞的	,

最好看到他们再害羞一次，

[ɪf] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['blumin] - [fʌn][oʊ] - [ðə; ði] [θɪŋ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] - [ʌd][biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [tuː]

if	**only**	**for**	**the**	**bloomin**	**'**	**fun**	**o**	**'**	**the**	**thing**	**;**	**but**	**it**	**'**	**ud**	**be**	**a**	**bit**	**too**
如果	仅有的	为了	这	盛开	-	乐趣	o	-	这	事物	;	但	它	-	ud	是	一个	少量	也

[ɪk'spensɪv] ,

expensive	**,**
昂贵的	,

就算只是为了图个乐子也好；但这有点太贵了。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [dɪs'kredɪt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['noʊb(ə)l][hɑːrt] , [bɪ'saɪdz] .

and	bring	discredit	on	our	Noble	Hart	,	besides	.
和	带来	诋毁	在	我们的	高贵	哈特	,	除了	.

此外，还会给我们的高贵之心蒙羞。

" (['kɑːments] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ] . [biː] . [eɪtʃ] . " - , ['brʌmədʒəm] ['bæntəm] !

"	(	Comments	of	the	I	.	B	.	H	.	"	Brayco	,	Brummagem	Bantam	!
"	(	评论	的	这	我	.	B	.	H	.	"	-	,	伯明翰	矮脚鸡	!

（IBH评论"Brayco，Brummagem Bantam！

[hɪz; ɪz] [staɪl] [ʌv; əv] ['hɪtɪŋ] [ɪz] [streɪt] [ænd; ənd][smɑːrt] , [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [ɔːr][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

His	style	of	hitting	is	straight	and	smart	,	in	the	ring	or	out	of	it	.
他的	风格	的	击中	是	直的	和	聪明的	,	在	这	戒指	或者	出去	的	它	.

他的打击风格直截了当、机智过人，无论是在拳台上还是拳台下。

[hoʊp] [ðə; ði]['oʊvər] - ['reɪtɪd] - [oʊld] - [ən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ['relɪʃ] [ðə; ði] ['pepər]

Hope	the	over	-	rated	Hawardian	Old	'	Un	and	his	Company	relish	the	pepper
希望	这	超过	-	评级	-	老的	-	联合国	和	他的	公司	尽情享用	这	胡椒

[jʌŋ] [dʒoʊ][hæz; həz] [əd'ministəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪfti] ['vetərən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌpærə'sɪtɪk] - ['aɪtəmz] -

young	JOE	has	administered	to	the	shifty	Veteran	and	his	parasitic	'	Items	'
年轻的	乔	有	管理	到	这	狡猾的	老将	和	他的	寄生	-	项目	-

! ")

!	"	)
!	"	)

希望那个被高估的霍华德老家伙和他的部下好好享受一下年轻的乔给那个狡猾的老兵和他那些寄生虫般的"爪牙"带来的苦果！

[iː] . — [frʌm; frəm][ðə; ði] " ['njʊˌkæsl] ['nɒblə] , " ['eɪliəs] " ['ɑːnɪst] [dʒɑːn] . "

II	.	—	From	the	"	Newcastle	Nobbler	,	"	alias	"	Honest	JOHN	.	"
二	.	—	从	这	"	纽卡斯尔	诺布勒	,	"	别名	"	诚实的	约翰	.	"

二、——出自"纽卡斯尔贵族"，又名"诚实的约翰"。

" ['wɛri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [æz; əz] [ðæt] - ['baʊndər] , [ðə; ði] - ['brʌmədʒəm]

"	Werry	much	surprised	to	see	as	that	windictive	Bounder	,	the	'	Brummagem
"	韦里	很多	惊讶	到	看	作为	那	-	邦德	,	这	-	伯明翰

['bæntəm] ,

Bantam	,
矮脚鸡	,

"看到那只风大的Bounder，'伯明翰矮脚鸡'，我感到非常惊讶，

- [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['letɪŋ] [aʊt] - [laɪk][æt; ət][hɪz; ɪz][oʊld][pælz] ,

'	has	bin	a	letting	out	wicious	like	at	his	old	pals	,
-	有	垃圾桶	一个	出租	出去	-	喜欢	在	他的	老的	朋友们	,

' 一直在像对待老朋友那样放肆地咆哮，

[ðə; ði] - - [oʊld] - [ən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌpjuːdʒɪ'lɪstɪk] ['kʌmpəni] .

the	'	Arwarden	Old	'	Un	and	his	Pugilistic	Company	.
这	-	-	老的	-	联合国	和	他的	拳击手	公司	.

"典狱长老"和他的拳击队。

- [ðeɪ] [wʌz; wəz] [mʌf] [ænd; ənd] ['mʌdlər] , - [hiː; hi]['sez] .

'	They	was	muffs	and	muddlers	,	'	he	sez	.
-	他们	曾是	耳罩	和	混乱者	,	-	他	sez	.

"他们是笨蛋和糊涂蛋，"他说。

[wel] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hɑː] - [sed] - [wiː; wi] , - [kən'sɪdərɪn] - [æz; əz][hiː; hi][wɑːz][wʌn][ɑːn] - [ɪm] ！ ！ ！

Well	,	he	ought	to	ha	'	said	'	we	,	'	considerin	'	as	he	wos	one	on	'	em	!	!	!
出色地	,	他	应该	到	哈	-	说	-	我们	,	-	考虑	-	作为	他	wos	一	在	-	呃	！	！	！

他应该说"我们"，毕竟他当时可是占了上风！

[ðə; ði][oʊld] - [ən] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːst]['peɪtrən] ,

The	Old	'	Un	was	his	first	patron	,
这	老的	-	联合国	曾是	他的	第一的	赞助人	,

老家伙是他的第一位赞助人。

[ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hɪz; ɪz] - [pælz] ,

and	me	and	other	members	of	the	Company	his	pertikler	pals	,
和	我	和	其他	成员	的	这	公司	他的	-	朋友们	,

还有我和公司的其他成员，以及他的伙伴们，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [juːst] [fɔːr; fər][tuː; tə] [kræk] [ˌjuː 'es][ɔːl][ʌp][skaɪ] - [haɪ] .

and	then	he	used	for	to	crack	us	all	up	sky	-	high	.
和	然后	他	用过的	为了	到	裂缝	我们	全部	向上	天空	-	高的	.

然后他用各种方式把我们都逗得哈哈大笑。

[naʊ] [hiː; hi] [raʊndz] [ɑːn][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] - ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -

Now	he	rounds	on	us	for	'	making	a	mess	of	it	.	'
现在	他	回合	在	我们	为了	-	制作	一个	混乱	的	它	.	-

现在他反过来指责我们"把事情搞砸了"。

[wel] , [præps] [ɪf] [ɔːl][wɑːz] ['noʊd] — [bʌt; bət][noʊ]['mætər] !

Well	,	praps	if	all	wos	knowed	—	but	no	matter	!
出色地	,	可能	如果全部		wos	已知	—	但	不	事情	!

好吧，也许大家都知道——不过没关系！

['oʊnli] , [tuː; tə]['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][oʊld][pælz] ,

Only	,	to	quarrel	with	your	old	pals	,
仅有的	,	到	争吵	和	你的	老的	朋友们	,

只不过，是为了和老朋友吵架而已。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ][ə'baʊt][ə; eɪ] - - - [ænd; ənd][ə; eɪ] - - - [æt; ət][ðem; ðəm][fɔːr; fər][wɑːtˌwʌt]

and	then	go	about	a	-	sneerin	'	and	a	-	jeerin	'	at	them	for	wot
和	然后	去	关于	一个	-	-	-	和	一个	-	-	-	在	他们	为了	什么

[juː; jʊ][jɜːr'sɛlf][wɑːz][ə; eɪ]['pɑːrti][tuː; tə] ,

you	yerself	wos	a	party	to	,
你	你自己	wos	一个	派对	到	,

然后你还到处嘲笑他们，讥讽他们你曾经参与的事情。

[aɪ][kɔːl] - ['hɪtɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][belt] - " !

I	call	'	hitting	below	the	belt	'	"	!
我	称呼	-	击中	以下	这	腰带	-	"	!

我称之为"卑鄙的攻击"!

(['kɑːments] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ] . [biː] . [eɪtʃ] . " [bɑːʃ] ! - ['ɑːnɪst] [dʒɑːn] - [ɪz][ə; eɪ] [ʃruː] , [ænd; ənd][nɑːt]

(	Comments	of	the	I	.	B	.	H	.	"	Bosh	!	'	Honest	JOHN	'	is	a	shrew	,	and	not
(	评论	的	这	我	.	B	.	H	.	"	博世	!	-	诚实的	约翰	-	是	一个	泼妇	,	和	不是

[ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [pʌg] .

a	Practical	Pug	.
一个	实际的	哈巴狗	.

（IBH评论："呸！'诚实的约翰'是个泼妇，而不是一只务实的哈巴狗。

[ɪz][wʌn] ['praɪzfaɪtər] ['nevər][tuː; tə]['krɪtɪsaɪz] [ə'nʌðɚz] [staɪl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːz][wʌns] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]

Is	one	prizefighter	never	to	criticise	another's	style	because	he's	once	been	in	the
是	一	拳击手	绝不	到	批评	另一个的	风格	因为	他是	一次	到过	在	这

[seɪm] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

same	Company	with	him	?
相同的	公司	和	他	?

难道一个拳击手因为曾经和另一个拳击手在同一家公司打过比赛，就永远不能批评另一个拳击手的风格吗?

[maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪ] [hiː; hi][mʌst; məst] ['ðerfɔːr] ['nevər] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [staɪl] .

Might	as	well	say	he	must	therefore	never	improve	his	own	style	.
可能	作为	出色地	说	他	必须	所以	绝不	提升	他的	自己的	风格	.

这岂不是说他因此就永远不能改进自己的风格吗?

[bɪ'saɪdz] , ['eni] [stɪk] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði][grænd][oʊld] [pʌg] - [dɔːg][wɪð; wɪθ] ! ")

Besides	**,**	**any**	**stick**	**is**	**good**	**enough**	**to**	**beat**	**the**	**Grand**	**Old**	**Pug**	**-**	**dog**	**with**	**!**	**"**	**)**
除了	,	任何	戳	是	好的	足够的	到	打	这	盛大	老的	哈巴狗	-	狗	和	!	"	)

此外，任何棍子都足以用来打那只老顽固哈巴狗!

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [rɪ'dʒɔɪndər][ʌv; əv][ðə; ði] " ['brʌmədʒəm] ['bæntəm] . "

III	**.**	**—**	**Rejoinder**	**of**	**the**	**"**	**Brummagem**	**Bantam**	**.**	**"**
三、	.	一	回复	的	这	"	伯明翰	矮脚鸡	.	"

III.——对"Brummagem Bantam"的反驳。

" - [ɪtɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][belt][biː; bi]['dʒɑːli] [wel] [bləʊd] !

"	**'**	**Itting**	**below**	**the**	**belt**	**be**	**jolly**	**well**	**blowed**	**!**
"	-	伊廷	以下	这	腰带	是	快乐的	出色地	吹	!

"下流行为会被狠狠地教训一顿！"

['ɑːnɪst] [dʒɑːn][dəunt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][wɜːrd] - [iː]['sez] — [its] ['ɒnɪ][hɪz; ɪz][nɑːrsti] [spaɪt] .

Honest	**JOHN**	**don't**	**believe**	**a**	**word**	**'**	**e**	**sez**	**—**	**it's**	**ony**	**his**	**narsty**	**spite**	**.**
诚实的	约翰	不	相信	一个	单词	-	e	sez	—	它是	仅	他的	纳尔斯蒂	尽管如此	.

诚实的约翰一个字都不信——那只是他卑鄙的恶意罢了。

[meɪks] [hi'self] [ðə; ði] - [fɔːr; fər][ðə; ði] - - ['gæŋz] - [ænd; ənd] ['wɪnɪgɚ] , [iː] - [duː]

Makes	**hisself**	**the**	**wiaduck**	**for**	**the**	**'**	**Arwarden**	**Gang's**	**witrol**	**and**	**winegar**	**,**	**e**	**'**	**do**
制作	他自己	这	-	为了	这	-	-	帮派的	-	和	葡萄酒醋	,	e	-	做

.

:

.

他让自己成为"Arwarden Gang"的witrol和winegar的wiaduck，e' do。

[ɪn] [kɔːrs] [aɪ][wɑːz][wʌn][oʊ] - [ðə; ði][oʊld] - [ˌʌnz] ['kʌmpəni] , [wʌs] [lʌk] !

In	**course**	**I**	**wos**	**one**	**o**	**'**	**the**	**Old**	**'**	**Un's**	**Company**	**,**	**wus**	**luck**	**!**
在	课程	我	wos	一	o	-	这	老的	-	联合国	公司	,	伍斯	运气	!

当然，我是老家伙公司的一员，真是幸运!

[bʌt; bət] [aɪv] [lɑːrn] [ə; eɪ][bɪt] [sɪns] [ðen] .

But	**I've**	**larned**	**a**	**bit**	**since**	**then**	**.**
但	我已经	学习	一个	少量	自从	然后	.

但我从那以后学到了一些东西。

[wɑːtˌwʌt][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

Wot	**do**	**you**	**think**	**?**
什么	做	你	思考	?

你觉得呢?

[wen] [aɪ] ['lærəpt] [maɪ][oʊld][pælz] , [ænd; ənd] [kɔːld] - [ɪm] [mʌgz] , ['mɛsərz] , [ænd; ənd] ['mʌdlər] ,

When	**I**	**larruped**	**my**	**old**	**pals**	**,**	**and**	**called**	**'**	**em**	**mugs**	**,**	**messers**	**,**	**and**	**muddlers**	**,**
什么时候	我	拉鲁佩德	我的	老的	朋友们	,	和	称为	-	呃	马克杯	,	梅瑟斯	,	和	混乱者	,

当我戏弄我的老朋友们，称他们为笨蛋、捣蛋鬼和糊涂蛋时，

[ɪn] [kɔːrs] [aɪ][ɪn'kluːdɪd][maɪ'self] , ['tæsɪt] - [laɪk] .

in	**corse**	**I**	**included**	**myself**	**,**	**tacit**	**-**	**like**	**.**
在	课程	我	包括	我	,	默契	-	喜欢	.

实际上，我把自己也算在内了，虽然是默许的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][kɔːl][fɔːr; fər][tuː; tə][seɪ][soʊ] !

But	**there**	**was**	**no**	**call**	**for**	**to**	**say**	**so**	**!**
但	那里	曾是	不	称呼	为了	到	说	所以	!

但没有必要这么说!

[æz; əz][tuː; tə][nɑːt] ['ʃoʊɪŋ] [ʌv; əv] - [ɪm] [ʌp]['eɪˌkɑːs][aɪ][wɑːz][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] — ['wɔːkər] ! ! !

As	**to**	**not**	**showing**	**of**	**'**	**em**	**up**	**acos**	**I**	**wos**	**one**	**of**	**'**	**em**	**—**	**Walker**	**!**	**!**	**!**
作为	到	不是	显示	的	-	呃	向上	acos	我	wos	一	的	-	呃	—	沃克	!	!	!

至于没让他们出丑，因为我也是其中一员——沃克！！！

[ɪf] [ðæts] [ðə; ði] ['njʊˌkæsl] - - ['θiːəri] - [ʌv; əv] [fer] - [pleɪ] , - [iː] [meɪ] [dʒest] [goʊ] - [oʊm]
If that's the Newcastle Nobbler's ' theory ' of fair - play , ' e may jest go ' ome
如果 那就是 这 纽卡斯尔 - - 理论 - 的 公平的 - 玩 , - e 可能 笑话 去 - 一些
[ænd; ənd] [iːt] [koʊk] !
and eat coke !
和 吃 可乐 !

如果这就是纽卡斯尔大亨对公平竞争的"理论"，那他还是回家吃可乐吧！

" (['kɑːments] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ] . [biː] . [eɪtʃ] . " [ðə; ði] [biː] . [biː] . [ɪz] [kwaɪt] [raɪt] .
" (Comments of the I . B . H . " The B . B . is quite right .
" (评论 的 这 我 . B . H . " 这 B . B . 是 相当 正确的 .

（IBH评论）"BB说得完全正确。

[ɪf] [ə; eɪ] [pʌg] [meɪ] [nɑːt] [raʊnd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊld] [pælz] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [helpt] [ðem; ðəm]
If a Pug may not round on his old pals for doing what he helped them
如果 一个 哈巴狗 可能 不是 圆形的 在 他的 老的 朋友们 为了 正在做 什么 他 帮助 他们
[tuː; tə] [duː] ,
to do ,
到 做 ,

如果一只巴哥犬不会因为老朋友们做了它曾经帮助过的事情而对他们进行报复，

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [mʌst; məst] ['nevər] [traɪ] [tuː; tə] [duː] ['betər] .
it follows that he himself must never try to do better .
它 跟随 那 他 他自己 必须 绝不 尝试 到 做 更好的 .

由此可见，他自己绝不能尝试做得更好。

[wɪtʃ] [ɪz] [əb'sɜːrd] !
Which is absurd !
哪个 是 荒诞 !

这太荒谬了！

[goʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒoʊ] ! ")
Go it , JOE ! ")
去 它 , 乔 ! ")

加油，乔！

[ˌaɪ 'viː] . — [ˌsɜːrrɪ'dʒɔɪndər] [frʌm; frəm] " ['ɑːnɪst] [dʒɑːn] . "
IV . — Surrejoinder from " Honest JOHN . "
第四 . — surrejoinder 从 " 诚实的 约翰 . "

IV.—来自"诚实的约翰"的回应。

" [maɪ] - ['θiːəri] - [eint] [ə; eɪ] [bɪt] [wɑːtˌwʌt] [ðə; ði] [biː] . [biː] . [sez] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
" My ' theory ' ain't a bit wot the B . B . says it is .
" 我的 - 理论 - 不是 一个 少量 什么 这 B . B . 说道 它 是 .

"我的'理论'和BB说的完全不一样。"

[maɪ] - ['θiːəri] - [ɪz] [ðæt] [its] [miːn] , [ænd; ənd] [ˌʌn'fer] ,
My ' theory ' is that it's mean , and unfair ,
我的 - 理论 - 是 那 它是 意思是 , 和 不公平 ,

我的"理论"是，这很卑鄙，也不公平。

[ænd; ənd] - [tuː; tə] ['kɜːri] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] ['prez(ə)nt] ['bækərz] [baɪ] - ['oʊldɪŋ] [hʌp]
and unperfessional to curry favour with one's present backers by ' olding hup
和 - 到 咖喱 偏爱 和 一个人的 展示 支持者 经过 - 老 哈普
[wʌnz] [oʊld] [pælz] [tuː; tə] ['pʌblɪk] [riːdɪkjuːl] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [wɑːtˌwʌt] [wiː; wi] - - - [ɪm] [tuː; tə] [duː] ,
one's old pals to public redicule for doing wot we ' elped ' em to do ,
一个人的 老的 朋友们 到 民众 嘲笑 为了 正在做 什么 我们 - - - 呃 到 做 ,

为了讨好现在的支持者，而让老朋友因为做了我们曾经帮助他们做的事而遭受公开嘲笑，这种做法是不专业的。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [preɪzd] - [ɪm] [fɔːr; fər] ['dɔɪɪn] - .
and at the time praised ' em for doin ' .
和 在 这 时间 赞扬 - 呃 为了 做 - .

当时还表扬了他们的做法。

[aɪ][kɔːl] [ðæt] - ['hɪtɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][belt] ! -
I call that ' hitting below the belt ! '
我 称呼 那 - 击中 以下 这 腰带 ! -

我称之为“卑鄙的攻击！”

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] ['evri] - ['wʌnɛst][ænd; ənd]['mænli] [pʌg] [frʌm; frəm] ['fɪg] [tuː; tə] ['seiəz] [wʊd] [hɑː]
And I believe every ' onest and manly Pug from FIGG to SAYERS would ha
和 我 相信 每一个 - 孤独 和 男子气概 哈巴狗 从 菲格 到 说者 会 哈
- [sed] ['dɪtɝ] [tuː; tə] - - ['wʌnɛst][dʒɑːn] . -
' said ditter to ' ' Onest JOHN . '
- 说 迪特 到 - - 孤独 约翰 . -

我相信从 FIGG 到 SAYERS，每一个“诚实而有男子气概的哈巴狗”都会对“第一个约翰”说“ditter”。

[ðæts] [ɔːl] , !
That's all , Gemmen !
那就是 全部 , 宝石 !

就这样，杰门！

" (['kɑːment] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ] . [biː] . [eɪtʃ] . " [bɑːʃ] !
" (Comment of the I . B . H . " Bosh !
" (评论 的 这 我 . B . H . " 博世 !

（IBH评论“Bosh！

['dʒoʊz] [staɪl] [ʌv; əv] ['hɪtɪŋ] [ɪz][noʊ] [daʊt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] — [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] - [ən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
JOE's style of hitting is no doubt uncomfortable — for the Old ' Un and his
乔的 风格 的 击中 是 不 怀疑 不舒服 — 为了 这 老的 - 联合国 和 他的
[pælz] .
pals .
朋友们 .

乔的击球风格无疑会让老将和他的队友们感到不舒服。

[ðæts] [ɪg'zæktli]
THAT'S EXACTLY
那就是 确切地

正是如此。

[waɪ] [wiː; wi] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
WHY WE LIKE IT !
为什么 我们 喜欢 它 !

我们喜欢它的原因！

[wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['hɪtɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][belt]['oʊnli] [wen] [ðə; ði] [foʊz] ['oʊnli]['vʌlnərəb(ə)l] [bɪ'loʊ]
What's the use of hitting above the belt only when the foe's only vulnerable below
是什么 这 使用 的 击中 多于 这 腰带 仅有的 什么时候 这 敌人的 仅有的 易受伤害的 以下
[ˌaɪ 'tiː] ?
it ?
它 ?

如果敌人的弱点只在腰部以下，那么只攻击腰部以上有什么用呢?

[wiː; wi][rɪ'dʒɔɪs][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][biː] . [biː] . ['nɔkiŋ] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][grænd][oʊld]
We rejoice to see the B . B . knocking the sawdust out of the Grand Old
我们 麾 到 看 这 B . B . 敲门 这 锯末 出去 的 这 盛大 老的
['fɪstɪk] ['fetɪʃ] ,
Fistic Fetish ,
拳 恋物癖 ,

我们很高兴看到BB把古老的拳击癖彻底击败了。

[ænd; ənd] [skweltʃɪŋ] [ðə; ði][kænt][ænd; ənd]['klæptræp][aʊt][ʌv; əv] - ['ɑːnɪst] [dʒɑːn] . - ")
and squelching the cant and claptrap out of ' Honest JOHN . ' ")
和 闷响 这 不能 和 小吵闹 出去 的 - 诚实的 约翰 . - ")

并彻底清除《诚实的约翰》中的虚伪和废话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 228]
[页 -]

[第228页]

- .
STORICULES .
- .

故事集。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] . — ['geɪzi] .
VII . — GAZEY .
七 . — 凝视 .

七、——凝视。

" [jʊə(r)] [ðə; ði]['fʌst] - [hw\\:t] [aɪv] ['noʊd] , " [sed] ['dʒuːliə] - , [dɪ'mjʊrli] .
" You're the fust pineter whort I've knowed , " said JULIA SANBY , demurely .
" 你是 这 fust - 沃特 我已经 已知 , " 说 朱莉娅 - , 端庄地 .

“你是我认识的第一个爱打扮的松树人，”朱莉娅·桑比羞涩地说。

" ['fɑːðər] [wɜːrks][æt; ət][ə; eɪ] ['plʌmərz] , [bʌt; bət] - [iː] [eint] - .
" Father works at a plumber's , but ' e ain't industr'us .
" 父亲 作品 在 一个 水管工 , 但 - e 不是 - .

“父亲在水管工那里工作，但他并不勤奋。”

- [iː] [eint] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .
' E ain't a good man .
- E 不是 一个 好的 男人 .

他不是个好人。

[æn; ən] - ['mʌðər] [drɪŋks] .
An ' mother drinks .
一个 - 母亲 饮料 .

母亲喝酒。

!
Orful !
奥弗尔 !

糟糕！

" ['dʒuːliə] - [hæd; həd] [kən'sentid] , [ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mʌni] [rɪ'siːvd] , [tuː; tə][let][ˌem 'iː]
" JULIA SANBY had consented , in consideration of money received , to let me
" 朱莉娅 - 有 同意 , 在 考虑 的 钱 已收到 , 到 让 我
[meɪk] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
make a sketch of her .
制作 一个 草图 的 她 .

“朱莉娅·桑比同意，作为收到金钱的回报，让我为她画一幅素描。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] [θɪn] [tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɜːrti][ænd; ənd] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] [feɪs] ,
She was a tall thin child , with a dirty and very intelligent face ,
她 曾是 一个 高的 薄的 孩子 , 和 一个 肮脏的 和 非常 聪明的 脸 ,

她是个又高又瘦的孩子，长着一张脏兮兮却又非常聪慧的脸。

[greɪt] [greɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['redɪʃ] [her] .
great grey eyes , and long reddish hair .
伟大的 灰色的 眼睛 , 和 长的 微红 头发 .

一双漂亮的灰色眼睛，还有一头红棕色的长发。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd] ['tɔːkətɪv] ; [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [ə'meɪzd] [ˌem 'iː][baɪ] ['biːɪŋ]

She	was	very	bright	and	talkative	;	and	yet	she	amazed	me	by	being
她	曾是	非常	明亮的	和	健谈	;	和	然而	她	惊叹	我	经过	存在

[dɪ'stɪŋktli] [ˌsæŋktɪ'moʊniəs] .

distinctly	sanctimonious	.
明显地	伪善的	.

她非常聪明健谈；然而，她却出奇地自以为是，这让我感到惊讶。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['krɪtɪkli] [raʊnd] [maɪ]['stuːdioʊ][ɑːn][hɜːr; hər] ['entrəns] .

She	looked	critically	round	my	studio	on	her	entrance	.
她	看起来	关键	圆形的	我的	工作室	在	她	入口	.

她进门时，目光审视地环顾了我的工作室。

" [juː; jʊ] [eint] [gɑːt][noʊ][teks] - - ['ʌŋ] [ʌp] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] , [dɪ'spærɪdʒɪŋli] .

"	You	ain't	got	no	tex	'	'	ung	up	,	"	she	remarked	,	disparagingly	.
"	你	不是	得到	不	德州	-	-	ung	向上	,	"	她	评论	,	轻蔑地	.

“你连个短信都没收到，”她轻蔑地说道。

" [wiː; wi] - [æz; əz] [tuː] [teks] - [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kɪtʃɪŋ] .

"	We	'	as	two	tex	'	in	our	kitching	.
"	我们	-	作为	二	德州	-	在	我们的	厨房	.

“我们就像两个德州人一样在厨房里忙碌。

[aɪ] - ['ʌŋ] - [ɪm] [ʌp][maɪ'self] .

I	'	ung	'	em	up	myself	.
我	-	ung	-	呃	向上	我	.

我自己把它们挂起来了。

[æn; ən] - ['fɑːðər] [biːt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

An	'	father	beat	me	for	it	.
一个	-	父亲	打	我	为了	它	.

结果我父亲为此打了我。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [kiːr] , - [kəz][aɪ] [nuː] [aɪ][wɑːz]['dɔɪɪn] - [gʊd] .

But	I	didn't	keer	,	'	cos	I	knew	I	wos	doin	'	good	.
但	我	没有	基尔	,	-	化学	我	知道	我	wos	做	-	好的	.

但我并不在意，因为我知道我做得很好。

" [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hər] [θɪn] [lɪps] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['mæŋgld] ['mɑːrtər] .

"	She	pressed	her	thin	lips	together	,	and	looked	like	a	mangled	martyr	.
"	她	按下	她	薄的	嘴唇	一起	,	和	看起来	喜欢	一个	残缺不全	烈士	.

她紧紧抿着薄唇，看起来像个饱受摧残的殉道者。

" [duː][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] ['sʌndeɪ] [skuːl] ?

"	Do	you	go	to	Sunday	School	?
"	做	你	去	到	星期日	学校	?

你上主日学校吗?

" [aɪ] [æskt] , [æz; əz][aɪ][gɑːt][tuː; tə][wɜːrk] .

"	I	asked	,	as	I	got	to	work	.
"	我	问	,	作为	我	得到	到	工作	.

“我一边工作一边问。”

" [aɪ][goʊz] - , [æn; ən] - [aɪm][fɜːrst][ɪn][ðə; ðɪ] [skuːl] ,

"	I	goes	reggler	,	an	'	I'm	first	in	the	School	,
"	我	去	-	,	一个	-	我是	第一的	在	这	学校	,

“我跑得很慢，而且我是学校里的第一名。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊz] [mɔːr] ['kɑːlɪk][ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv] - [ɪm] , [ɛks'ɛp] - ['tiːtʃərz] .

and	I	knows	more	colics	than	any	of	'	em	,	excep	'	teachers	.
和	我	知道	更多的	绞痛	比	任何	的	-	呃	,	除外	-	教师	.

除了老师之外，我对婴儿肠绞痛的了解比他们都多。

[aɪ] [eint] [laɪk] ['geɪzi] . "
I ain't like GAZEY . "
我 不是 喜欢 凝视 . "

我跟盖伊不一样。

" [huːz] ['geɪzi] ? "
" Who's GAZEY ? "
" 谁是 凝视 ? "

"GAZEY是谁？"

" [ʃiːz] [ə; eɪ][gɜːrl] [wʌt] [aɪ] - [aɪts] .
" She's a girl what I ' ites .
" 她是 一个 女孩 什么 我 - 物品 .

"她是我认识的女孩。"

[ʃiːz] [ə; eɪ][bæd][gɜːrl] .
She's a bad girl .
她是 一个 坏的 女孩 .

她是个坏女孩。

[wiː; wi] [kɔːlz] - [ɜːr; ər] ['geɪzi] , - [kəz] [its] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər][ˌgɪ'heɪzaɪ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [eint] - [ɜːr; ər]['riːəl] [niːm] .
We calls ' er GAZEY , ' cos it's short for GEHAZI ; but that ain't ' er real nime .
我们 呼叫 - 呃 凝视 , - 化学 它是 短的 为了 格哈齐 ; 但 那 不是 - 呃 真实的 动漫 .

我们叫她 GAZEY，因为它是 GEHAZI 的缩写；但这并不是她真正的名字。

[ʃiːz] [ə; eɪ]['laɪər] .
She's a liar .
她是 一个 说谎者 .

她是个骗子。

[ʃiːz] ['æləs] ['telɪn] - [laɪz] — [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [stɔrp] ['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .
She's allus tellin ' lies — seems as if she couldn't storp doin ' it .
她是 艾洛斯 告诉 - 谎言 — 似乎 作为 如果 她 不能 斯托普 做 - 它 .

她一直在说谎——似乎根本停不下来。

" ['dʒuːliə] - [said] ['sædli] .
" JULIA SANBY sighed sadly .
" 朱莉娅 - 叹了口气 令人遗憾的是 .

朱莉娅·桑比悲伤地叹了口气。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][laɪz] ? "
" What kind of lies ? "
" 什么 种类 的 谎言 ? "

"什么样的谎言？"

" [ʃiː; ʃi][dəunt] [tel] [noʊ][laɪz][tuː; tə][get] - - [aʊt][ʌv; əv] ['nɑːθɪn] - ;
" She don't tell no lies to get ' erself out of nothin ' ;
" 她 不 告诉 不 谎言 到 得到 - - 出去 的 什么也没有 - ;

"她从不为了摆脱困境而说谎；

- [kəz] [ʃiːz] [soʊ][bæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dəunt] [kiːr] [hw\\ːt] ['roʊz; 'raʊz][ʃiː; ʃi] [gets] [ɪn'tɜːr] .
' cos she's so bad that she don't keer whort rows she gets inter .
- 化学 她是 所以 坏的 那 她 不 基尔 沃特 行 她 获得 间 .

因为她太坏了，以至于她不遵守任何规则，她就会受到惩罚。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [telz] ['ʌðər] ['sɔrts] .
But she tells other sorts .
但 她 讲述 其他 排序 .

但她也会说其他类型的话。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst][sɪts][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [fens] [wʌt] [goʊz][raʊn] - [ðə; ði] [griːn] , [æn; ən] - [maɪks][ʌp] [θɪŋz] ,
She just sits up on the fence what goes roun ' the green , an ' mikes up things ,
她 只是 坐着 向上 在 这 栅栏 什么 去 圆 - 这 绿色的 , 一个 - 迈克 向上 事物 ,

她就坐在围栏边，对着草坪上发生的事情袖手旁观，还用麦克风录下各种声音。

[æn; ən] - [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [eint] [gɑːt][noʊ] [mɔːr] [sens] [ðæn; ðən][tuː; tə][sɪt][raʊn] - [æn; ən]
an ' a lot of the children ain't got no more sense than to sit roun ' an
一个 - 一个 很多 的 这 孩子们 不是 得到 不 更多的 感觉 比 到 坐 圆 - 一个
- ['lɪs(ə)n][tuː; tə] - [ɜːr; ər] .
' listen to ' er .
- 听 到 - 呃 .

很多孩子除了坐在那里听她说话之外，什么也不懂。

[ðæt] [dʒʌst] [maɪks] - [ɜːr; ər] [wɜːrs] .
That just mikes ' er worse .
那 只是 迈克 - 呃 更糟 .

那只会让情况变得更糟。

[ʃiː; ʃi][sɪts] [ðɪər] , [ə; eɪ] - ['telɪn] - ['stɔːriz] , [æn; ən] - - - [ðeə(r)] [ɔːl] [truː] .
She sits theer , a - tellin ' stories , an ' sweerin ' they're all true .
她 坐着 他们的 , 一个 - 告诉 - 故事 , 一个 - - - 它们是 全部 真的 .

她坐在那里，讲故事，还信誓旦旦地说都是真的。

[juː; jʊ]['nevər] - [ɜːrd] [sʌtʃ] ['stɔːriz] . "
You never ' eard such stories . "
你 绝不 - 耳朵 这样的 故事 . "

你从来没听过这样的故事。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɔːl][ə'baʊt] ? "
" What are they all about ? "
" 什么 是 他们 全部 关于 ? "

它们到底是关于什么的?

" ['moʊstli][ə'baʊt][græn] - [θɪŋz] [æn; ən] - [wʌnɜ˞fəl] [θɪŋz] — [kɪŋz] , [æn; ən] - - , [æn; ən] -
" Mostly about gran ' things an ' wunnerful things — kings , an ' carridges , an '
" 大多 关于 奶奶 - 事物 一个 - 奇妙的 事物 — 国王 , 一个 - - , 一个 -
['eɪndʒəlz] , [æn; ən] - - ,
angels , an ' firewux ,
天使 , 一个 - - ,

“大多是关于美好的事物和奇妙的事物——国王、马车、天使和火神，

[æn; ən] - [driːmz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiːz] - [æd] .
an ' dreams what she says she's ' ad .
一个 - 梦境 什么 她 说道 她是 - 广告 .

并且梦见了她说的“她已经”。

[æn; ən] - [ʃiːl] [swɪər] [ðeə(r)] [truː] .
An ' she'll sweer they're true .
一个 - 壳 甜 它们是 真的 .

她会发誓说这些都是真的。

[maɪ][wɜːrd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪkɪd] [ʌv; əv] - [ɜːr; ər] !
My word , it is wicked of ' er !
我的 单词 , 它 是 邪恶 的 - 呃 !

我的天哪，她真是太坏了!

[ʃiːz] ['æləs] - - [tuː; tə][biː; bi] [θɪŋz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [eint] , [tuː] .
She's allus pretennin ' to be things what she ain't , too .
她是 艾洛斯 - - 到 是 事物 什么 她 不是 , 也 .

她总是假装成她不是的那种人。

[wʌn] - -
One Sat'dy arf'noon
一 - -

星期六中午

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stiːm] - ['ɪndʒən] .
she said she was a steam - injun .
她 说 她 曾是 一个 蒸汽 - 印第安人 .

她说她是蒸汽印第安人。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi][gɑːt] - [oʊld][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [bɑːb] ['kɑːlɪŋz] , [ænd; ənd] [sed] - [iː][wʌz; wəz][ðə; ði]
An ' she got ' old of a little boy , BOB COLLINGS , and said ' e was the
一个 - 她 得到 - 老的 的 一个 小的 男生 , 鲍勃 科林斯 , 和 说 - e 曾是 这
['tendər] .
tender .
投标 .

她认出了一个小男孩，叫鲍勃·科林斯，说他是保安。

[æn; ən] - [bɑːb] ['kɑːlɪŋz] - [æd][tuː; tə] ['fɒlər] [kloʊz] [baɪnd] - [ɜːr; ər][ɔːl] [ðæt] - ,
An ' BOB COLLINGS ' ad to foller close be'ind ' er all that arf'noon ,
一个 - 鲍勃 科林斯 - 广告 到 福勒 关闭 内部 - 呃 全部 那 - ,

鲍勃·科林斯在那下午一直紧跟在她身后，

[els] [ʃiːd] [ə; eɪ] - [naɪ] [kɪld] - [ɪm] . - [iː][gɑːt] ['ræðər] ['taɪərd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [kept] ['rʌnɪn] - [ə'baʊt]
else she'd a ' nigh killed ' im . ' E got rather tired , because she kept runnin ' about
别的 棚 一个 - 夜 被杀 - 我是 . - E 得到 相当 疲劳的 , 因为 她 保留 跑步 - 关于
,
,
,

否则她差点杀了他。他有点累了，因为她一直在跑来跑去。

['biːn] - [ə; eɪ] [ɪk'spres] [æn; ən] - - ['ævɪn] - - .
bein ' a express an ' ' avin ' cerlishuns .
是 - 一个 表达 一个 - - 艾文 - - .

成为快递员和“avin”cerlishuns。

- [ʌv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi] [waivd] - [ɜːr; ər] [ɔmz] [ə'baʊt] , [ænd; ənd]['maɪd][ə; eɪ][kaɪnd][oʊ] - - -
Lawst of all she wived ' er awms about , and mide a kind o ' whooshin '
- 的 全部 她 已婚 - 呃 awms 关于 , 和 米德 一个 种类 o - - -
[nɔɪz] .
noise .
噪音 .

首先，她四处挥舞着手臂，发出一种呼呼的响声。

- [naʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [maɪ] - [bʌst] , [æn; ən] - [aɪm] [dʌn] [fɔːr; fər] ! -
' Now , ' she said , ' my biler's bust , an ' I'm done for ! '
- 现在 , - 她 说 , - 我的 - 摔碎 , 一个 - 我是 完毕 为了 ! -

“现在，”她说，“我的胆囊破裂了，我完了！”

[soʊ][ʃiː; ʃi] [leɪ] [flæt][ɑːn][ðə; ði][wet] [graʊn] - , [æn; ən] - [ðə; ði]['tendər] [went] - [oʊm][tuː; tə] - [ɪz] [tiː] . "
So she lay flat on the wet groun ' , an ' the tender went ' ome to ' is tea . "
所以 她 躺 平坦的 在 这 湿的 地面 - , 一个 - 这 投标 去 - 一些 到 - 是 茶 . "

于是她平躺在湿漉漉的地上，而水手长则回家喝茶了。

" [wɒts] [ʃiː; ʃi][laɪk][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ?
" What's she like to look at ?
" 是什么 她 喜欢 到 看 在 ?

她长什么样?

" ['dʒuːliə] - [kən'fest] , [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [rɪ'lʌktəns] , [ðæt] ['geɪzi] [wʌz; wəz] ['veri] ['prɪti] .
" JULIA SANBY confessed , with apparent reluctance , that GAZEY was very pretty .
" 朱莉娅 - 坦白 , 和 明显 不情愿 , 那 凝视 曾是 非常 漂亮的 .

“朱莉娅·桑比很不情愿地承认，盖齐非常漂亮。”

" [ʃiːz] ['prɪtiːɝ] [nɔːr][aɪ][ˌeɪ 'em] , [nɔːr]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tʃɪldrən] [raʊn] - - [er] .

"	She's	prettier	nor	I	am	,	nor	any	of	the	other	childrun	roun	'	'	ere	.
"	她是	更漂亮	也不	我	是	,	也不	任何	的	这	其他	儿童跑	圆	-	-	埃雷	.

"她比我漂亮，也比我漂亮，也比这里其他任何孩子漂亮。"

[ʃiːz] [gɑːt]['goʊldɪŋ] - [er] , [æn; ən] - [bluː] [aɪz] .

She's	got	golding	'	air	,	an	'	blue	eyes	.
她是	得到	戈尔丁	-	空气	,	一个	-	蓝色的	眼睛	.

她有着金色的秀发和蓝色的眼睛。

[bʌt; bət][aɪ] - [aɪt] - [ɜːr; ər] , - [kəz] [ʃiːz] [soʊ][bæd] , [æn; ən] - - [kəz][ʃiː; ʃi] [maɪks] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən]

But	I	'	ite	'	er	,	'	cos	she's	so	bad	,	an	'	'	cos	she	mikes	the	other	children
但	我	-	ite	-	呃	,	-	化学	她是	所以	坏的	,	一个	-	-	化学	她	迈克	这	其他	孩子们

[bæd] .

bad	.
坏的	.

但我讨厌她，因为她太坏了，而且她还欺负其他孩子。

[aɪ][dəunt]['nevər]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [nʌn] [ʌv; əv] - [ɜːr; ər][maɪk] - [ʌps] [naʊ] . "

I	don't	never	listen	to	none	of	'	er	mike	-	ups	now	.	"
我	不	绝不	听	到	没有任何	的	-	呃	麦克风	-	UPS	现在	.	"

我现在从来不听她那些麦克风录音了。

" [wʊd] [ʃiː; ʃi][let][ˌem 'iː] [meɪk] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ? "

"	Would	she	let	me	make	a	sketch	of	her	?	"
"	会	她	让	我	制作	一个	草图	的	她	?	"

她会让我给她画张素描吗?

" [dəˈnoʊ] .

"	Dunno	.
"	不知道	.

不知道。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk] - [ɜːr; ər] .

You	wouldn't	like	'	er	.
你	不会	喜欢	-	呃	.

你不会喜欢她的。

[ʃiːz] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [tɔːks] .

She's	low	in	the	wye	she	talks	.
她是	低的	在	这	星形	她	会谈	.

她说话时声音很低沉。

[ðə; ði] [nuː] - [dəunt][laɪk] - [ɜːr; ər] .

The	new	curick	don't	like	'	er	.
这	新的	-	不	喜欢	-	呃	.

新来的牧师不喜欢她。

['noʊbɑːdi][dəunt][laɪk] - [ɜːr; ər] .

Nobody	don't	like	'	er	.
无人	不	喜欢	-	呃	.

没有人不喜欢她。

" [naʊ] , [dʒʌst][ɪn] [ðɪs] ['sentəns] ,

"	Now	,	just	in	this	sentence	,
"	现在	,	只是	在	这	句子	,

"现在，就这句话而言，

[aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsæŋktɪ'moʊniəsnəs] [ʌv; əv] ['dʒuːliə] - [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɪkst] [wɪð; wɪθ]
I fancied that the sanctimoniousness of JULIA SANBY had become mixed with
我 幻想 那 这 伪善 的 朱莉娅 - 有 变得 混合 和
[sʌm; səm] ['riːəl] ['fiːlɪŋ] .
some real feeling .
一些 真实的 感觉 .

我感觉朱莉娅·桑比的伪善中掺杂了一些真情实感。

[aɪ] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'flektɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] [moʊst] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['iːgəuists] ,
I also reflected on the fact that , although most children are egoists ,
我 还 反映 在 这 事实 那 , 虽然 最多 孩子们 是 利己主义者 ,

我还想到，虽然大多数孩子都是利己主义者，

['dʒuːliə] - [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [mɔːr] ['pleʒər] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['geɪzi] [ðæn; ðən] [ɪn]
JULIA SANBY seemed to take more pleasure in talking about GAZEY than in
朱莉娅 - 似乎 到 拿 更多的 乐趣 在 说 关于 凝视 比 在
[dɪ'skʌsɪŋ] [hɜːr'self] .
discussing herself .
讨论 她自己 .

朱莉娅·桑比似乎更喜欢谈论盖齐，而不是谈论她自己。

[aɪ] [hæd; həd] [dɪ'stɪŋkt] [səs'piʃənz] .
I had distinct suspicions .
我 有 清楚的 怀疑 .

我早有预感。

" [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [rɪ'membər] ['eni] [ʌv; əv] - ['stɔːriz] ? "
" Could you remember any of GAZEY's stories ? "
" 可以 你 记住 任何 的 - 故事 ? "

你还记得盖齐讲过的故事吗?

" [maɪt] , . "
" Might , p'raps . "
" 可能 , 或许 . "

“或许吧。”

" [goʊ] [ɑːn] , [ðen] .
" Go on , then .
" 去 在 , 然后 .

“那就继续吧。”

[tel] [ˌem 'iː] [wʌn] .
Tell me one .
告诉 我 一 .

举个例子。

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['stɔːri] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [æn; ən] [ɪmˌprɑːvə'zeɪʃn] ,
" She began a story , which was obviously an improvisation ,
" 她 开始 一个 故事 , 哪个 曾是 明显地 一个 即兴创作 ,

她开始讲故事，显然是即兴发挥的。

[wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənts] ['teɪkən] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['stɔːriz] ['ædɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
with little incidents taken from other stories added to it .
和 小的 事件 已采取 从 其他 故事 额外 到 它 .

其中还加入了一些从其他故事中摘取的小插曲。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪldɪst] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] .
It was full of the wildest imaginings .
它 曾是 满的 的 这 最狂野的 想象 .

它充满了天马行空的想象。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['nɜːrvəsnəs] [ɔːr] [ɪm'bærəsmənt] .

She	told	it	without	the	least	nervousness	or	embarrassment	.
她	讲述	它	没有	这	至少	紧张	或者	尴尬	.

她讲述这件事时，丝毫没有紧张或尴尬之感。

[hɜːr; hər] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'mjʊrnəs] [ænd; ənd]['sæŋktəti] ['vænɪʃt] ['ʌtərli] .

Her	assumption	of	demureness	and	sanctity	vanished	utterly	.
她	假设	的	矜持	和	圣洁	消失了	完全地	.

她那副端庄圣洁的模样彻底消失了。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['vɪvɪd][ænd; ənd][drə'mætɪk] .

She	became	vivid	and	dramatic	.
她	成为	生动	和	戏剧性	.

她变得生动而富有戏剧性。

" [æn; ən] - [aɪ'd][taɪk][maɪ] - [oʊθ] [its] [ɔːl] [truː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] ,

"	An	'	I'd	tike	my	gorspil	oath	it's	all	true	,	"	she	added	,	at	the	conclusion	,
"	一个	-	ID	小孩	我的	-	誓言	它是	全部	真的	,	"	她	额外	,	在	这	结论	,

“而且，我发誓，这一切都是真的，”她在结尾补充道。

[æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] [fɔːrs] [ʌv; əv]['hæbɪt] .

as	if	from	force	of	habit	.
作为	如果	从	力量	的	习惯	.

仿佛出于习惯一般。

" ['dʒuːliə] - , " [aɪ] [sed] , " ['geɪzi] [hæz; həz][nɑːt][gɑːt]['goʊldən] [her] [nɔːr] [bluː] [aɪz] ,

"	JULIA	SANBY	,	"	I	said	,	"	GAZEY	has	not	got	golden	hair	nor	blue	eyes	,
"	朱莉娅	-	,	"	我	说	,	"	凝视	有	不是	得到	金的	头发	也不	蓝色的	眼睛	,

“朱莉娅·桑比，”我说，“盖齐既没有金发也没有蓝眼睛。”

['niːðər] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['prɪti] .

neither	is	she	pretty	.
两者都不	是	她	漂亮的	.

她也不漂亮。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['geɪzi] . "

You	are	GAZEY	.	"
你	是	凝视	.	"

你是 GAZEY。

" [aɪ] [swer] [aɪ] [eint] .

"	I	swear	I	ain't	.
"	我	发誓	我	不是	.

“我发誓我不是。”

[aɪm][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [noʊz] [maɪ]['kɑːlɪk] ; - ['sʌmθɪŋ] . "

I'm	a	good	girl	,	and	knows	my	colics	;	GAZEY's	something	orful	.	"
我是	一个	好的	女孩	,	和	知道	我的	绞痛	;	-	某物	奥弗尔	.	"

我是一个乖女孩，我知道自己会得肠绞痛；GAZEY 真是个可怕的东西。

" ['veri] [wel] , " [aɪ] ['ænsər] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [sketʃ] ,

"	Very	well	,	"	I	answered	,	and	went	on	finishing	the	sketch	,
"	非常	出色地	,	"	我	回答	,	和	去	在	精加工	这	草图	,

“很好，”我回答道，然后继续完成素描。

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [tʊk] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] .

as	though	I	took	no	interest	in	her	.
作为	尽管	我	采取	不	兴趣	在	她	.

就好像我对她毫无兴趣一样。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] - ['saɪləns] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [kwaɪt] ['kɑːmli] ,

After	a	few	seconds	'	silence	,	she	added	,	quite	calmly	,
后	一个	很少	秒	-	沉默	,	她	额外	,	相当	平静地	,

沉默了几秒钟后，她平静地补充道：

" - [noʊ] ?
" Owdjer know ?
" - 知道 ?

“Owdjer知道吗？”

[aɪ][kæn; kən] [prɪ'tend] ['prɑːpər] , - [aɪ] ?
I can pretend proper , cawn't I ?
我 能 假装 恰当的 , - 我 ?

我可以装得体，对吧?

[bʌt; bət][aɪ] - [ædnt] ['nevər] [tɔːkt] [ə'baʊt][maɪ'self][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmwʌn] [els] [ə'fɔːr] .
But I ' adn't never talked about myself as if I was someone else afore .
但 我 - 不 绝不 谈话 关于 我 作为 如果 我 曾是 某人 别的 之前 .

但我以前从未把自己描述成另一个人。

[ðæt] - [eint] [mʌtʃ] [laɪk][ˌem 'iː] . "
That pickshur ain't much like me . "
那 - 不是 很多 喜欢 我 . "

那把镐跟我不太像。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wen] [its] ['fɪnɪʃt] .
" It will be when it's finished .
" 它 将要 是 什么时候 它是 完成的 .

“等它完工后就会是这样了。”

[kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . "
Come to - morrow at the same time . "
来 到 - 明天 在 这 相同的 时间 . "

明天同一时间过来。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ]['laɪər] ? "
" Do you think I'm a liar ? "
" 做 你 思考 我是 一个 说谎者 ? "

你认为我是个骗子吗?

" [jʊə(r)] ['iːðər] [ə; eɪ]['laɪər][ɔːr][æn; ən]['ɑːrtɪst] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [wɪtʃ] .
" You're either a liar or an artist , but I'm not sure which .
" 你是 任何一个 一个 说谎者 或者 一个 艺术家 , 但 我是 不是 当然 哪个 .

“你不是骗子就是艺术家，但我无法确定是哪一个。”

" ['geɪzi] [pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] [ɪk'siːdɪŋli] ['fraʊzi] [hæt] .
" GAZEY put on her exceedingly frowsy hat .
" 凝视 放 在 她 非常 邋遢 帽子 .

“盖西戴上了她那顶极其邋遢的帽子。”

" [ðə; ði] [nuː] - ['niːdnt] [ə; eɪ] [bɪn] [soʊ] [kɑːk] - [ʃʊr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [ðen] .
" The new curick needn't a bin so cock - sure about it then .
" 这 新的 - 不必 一个 垃圾桶 所以 公鸡 - 当然 关于 它 然后 .

“那么，这位新来的牧师就没必要这么自信了。”

[gəmɔrnɪn] - .
G'mornin ' .
早上好 - .

早上好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch），(Punch,)
第3/3页

" [ðə; ði] ['leɪtɪst] [frʌm; frəm] ['bɑːbi] .
" THE LATEST FROM BOBBY .
" 这 最新的 从 鲍比 .

来自鲍比的最新消息。

([æn; ən] [ˌɪntə'septid] ['letər] .)
(An intercepted Letter .)
(一个 截获 信 .)

（一封截获的信件。）

['skuːlhaʊs] , - .
Schoolhouse , Swishborough .
校舍 , - .

斯威什伯勒校舍。

['θɜːrzdeɪ] .
Thursday .
周四 .

周四。

['dɪrɪst] ['dɑːrlɪŋ] ['mʌðər] ,
DEAREST DARLING MOTHER ,
亲爱的 亲爱的 母亲 ,

亲爱的妈妈，

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][glæd][tuː; tə][get][ðə; ði]['hæmpər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [gʊd] ,
I was so glad to get the hamper , and it has done me much good ,
我 曾是 所以 高兴的 到 得到 这 阻碍 , 和 它 有 完毕 我 很多 好的 ,

我很高兴收到这份礼篮，它对我的帮助非常大。

[ɔːl][ðə; ði] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɑː'diːnz] [wɜːr; wər][fɜːrst] -
all the fellows were pleased with the cake , and the sardines were first -
全部 这 伙伴们 是 高兴 和 这 蛋糕 , 和 这 沙丁鱼 是 第一的 -
[reɪt] ,
rate ,
速度 ,

所有人都对蛋糕很满意，沙丁鱼也非常好。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːtɪd] [stʌfs] [wɜːr; wər] ['ɔːfli] [gʊd] .
and the potted stuffs were awfully good .
和 这 盆栽 东西 是 非常 好的 .

那些盆栽蔬菜真是太好吃了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [juː; jʊ][fər'gɑːt][ðə; ði] ['bɔtlz] [ʌv; əv][ə'sɪdʒə'leɪtɪd][drɑːps] ,
I am sorry you forgot the bottles of acidulated drops ,
我 是 对不起 你 忘了 这 瓶子 的 酸化 滴 ,

很抱歉你忘记带酸滴剂了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][send][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][nekst]['hæmpər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][laɪk] .
but you can send them in the next hamper as soon as you like .
但 你 能 发送 他们 在 这 下一个 阻碍 作为 很快 作为 你 喜欢 .

但您可以随时将它们放入下一批礼篮中寄出。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli]['sɪksti] - [tuː] [deɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] — - ['aʊərz] [ɪn'kluːdɪŋ] [naɪts] !
There are only sixty - two days to the holidays — 1688 hours including nights !
那里 是 仅有的 六十 - 二 天 到 这 假期 — - 小时 包括 夜晚 !

距离假期只有 62 天了——包括夜晚在内，总共 1688 小时！

['iznt] [ðæt] ['dʒɑːli] !
Isn't that jolly !
不是 那 快乐的 !

真令人高兴!

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] ,
And now , my dear Mother ,
和 现在 , 我的 亲爱的 母亲 ,

现在，我亲爱的母亲，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [raɪt] [moʊst] ['sɪriəsli] [tuː; tə][juː; jʊ][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
I want to write most seriously to you upon a matter of great importance .
我 想 到 写 最多 严重地 到 你 之上 一个 事情 的 伟大的 重要性 .

我想非常严肃地就一件非常重要的事情写信给您。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] " ['mjuːzɪk] " [æz; əz][æn; ən] " ['ekstrə] .
You know I have been doing " Music " as an " extra .
你 知道 我 有 到过 正在做 " 音乐 " 作为 一个 " 额外的 .

你知道我一直把"音乐"当作"兼职"来做。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
" Well , it does not agree with me .
" 出色地 , 它 做 不是 同意 和 我 .

"嗯，我不太认同。"

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['aʊər] ['evri] [wiːk] [ɪn][maɪ] ['pleɪtaɪm] ,
The fact is , it is an hour every week in my playtime ,
这 事实 是 , 它 是 一个 小时 每一个 星期 在 我的 游戏时间 ,

事实上，这占据了我每周一个小时的玩耍时间。

[wen] [ðə; ði]['dɑːktər] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][maɪ] [helθ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [end'ʒɔɪɪŋ] [maɪ'self]
when the Doctor says it is good for my health that I should be enjoying myself
什么时候 这 医生 说道 它 是 好的 为了 我的 健康 那 我 应该 是 享受 我
.
:
.

医生说我放松一下对我的健康有好处。

[ænd; ənd] " ['mjuːzɪk] " [ɪz][æn; ən]['ekstrə] , [laɪk] " ['sɒsɪdʒɪz] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .
And " Music " is an extra , like " Sausages for breakfast .
和 " 音乐 " 是 一个 额外的 , 喜欢 " 香肠 为了 早餐 .

而"音乐"是额外赠送的，就像"早餐吃香肠"一样。

" [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] .
" And , of course , one has to think of all that .
" 和 , 的 课程 , 一 有 到 思考 的 全部 那 .

"当然，所有这些都必须考虑在内。"

[haʊ] [hɑːrd] [dɪr] ['pɑːpə][wɜːrks][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ; [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] ['ɔtnt]
How hard dear Papa works to get his living ; and , of course , I oughtn't
如何 难的 亲爱的 爸爸 作品 到 得到 他的 活的 ; 和 , 的 课程 , 我 不应该
[tuː; tə] [weɪst] ['eniθɪŋ] ,
to waste anything ,
到 浪费 任何事物 ,

亲爱的爸爸为了谋生是多么辛苦啊；当然，我不应该浪费任何东西。

[ɔːt] [aɪ] ?
ought I ?
应该 我 ?

我应该吗?

[wel] , [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [ʌp] " ['mjuːzɪk] .
Well , I really think I could give up " Music .
出色地，我真的思考我可以给向上"音乐。

嗯，我真的觉得我可以放弃"音乐"。

" ['æftər][ɔːl] , [its] ['ɔːf(ə)l][rɑːt] , [ænd; ənd]['oʊnli][fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv]['gɜːlz] !
" After all , it's awful rot , and only fit for a pack of girls !
"后全部，它是可怕腐烂，和仅有的合身为了一个盒的女孩们！

"毕竟，这是可怕的腐烂，只适合一群女孩玩！"

[soʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['feɪvər] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] — [ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ] [seɪ] " [jes] .
So this is the great favour I'm going to ask you — and mind you say " Yes .
所以这是这伟大的偏爱我是去到问你—和头脑你说"是的.

所以，我要请你帮个大忙——请记住，你要说"是"。

" [meɪ] [aɪ] [gɪv] [ʌp] " ['mjuːzɪk] , " [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] " ['sɒsɪdʒɪz] [fɔːr; fər] ['brekfəst] " [ɪn'sted] ?
" May I give up " Music , " and take up " Sausages for breakfast " instead ?
"可能我给向上"音乐，"和拿向上"香肠为了早餐"反而?

我可以放弃"音乐"，改吃"香肠早餐"吗?

['ɔːlweɪz] [jʊr; jər][moʊst] ['lʌvɪŋ] [sʌn] , ['bɑːbi] .
Always your most loving Son , BOBBY .
总是你的最多爱儿子，鲍比.

永远爱你的儿子，鲍比。

[ɪf] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [spredz] .
IF THE FASHION SPREADS .
如果这时尚传播.

如果这种时尚风潮蔓延开来。

[siːn] — [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [tʃɜːrtʃ] .
SCENE — Interior of a Fashionable Church .
场景—内部的的一个时髦教会.

场景——时尚教堂内部。

[ðə; ði] [ɪn'kʌmbənt] [hæz; həz] [riːd] [ðə; ði] [bænz] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [bɪ'twiːn] [dʒɑːn] [plæn'tædʒənit] [diː]
The Incumbent has read the Banns of Marriage between JOHN PLANTAGENET DE
这现任有读这班恩斯的婚姻之间约翰金雀花德语
[smɪθ] [ænd; ənd] ['meri] ['stjʊt] [diː] [braʊn] ,
SMITH and MARY STUART DE BROWN ,
史密斯和玛丽斯图尔特德语棕色的,

现任法官已宣读了约翰·普兰塔吉内特·德·史密斯和玛丽·斯图尔特·德·布朗之间的结婚公告。

[ænd; ənd][æsks][ðə; ði]['juːʒuəl]['kwestʃən] .
and asks the usual question .
和问这通常问题.

然后问了一个老生常谈的问题。

['kaʊns(ə)l] (['raɪzɪŋ][ɪn] [pjuː]) .
Counsel (rising in pew) .
法律顾问（上升在座位）.

律师（在长椅上起立）。

[aɪ][beg][tuː; tə]['ɑːbdʒekt] .
I beg to object .
我求到目的.

我谨提出异议。

[ɪn'kʌmbənt] ([sər'praɪzd] , [bʌt; bət][self] - [pə'zest]) .
Incumbent (surprised , but self - possessed) .
现任（惊讶，但自己-拥有）.

现任者（惊讶，但镇定自若）。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['vestri] ,

You	will	be	good	enough	to	communicate	with	us	in	the	Vestry	,
你	将要	是	好的	足够的	到	交流	和	我们	在	这	教区委员会	,

你完全有能力与我们教区委员会成员沟通。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,

at	the	end	of	the	service	,
在	这	结尾	的	这	服务	,

在仪式结束时，

['kaʊnsə(ə)l] .

Counsel	.
法律顾问	.

法律顾问。

[bʌt; bət][aɪ][prɪ'fɜːr][tuː; tə] [reɪz] [maɪ][əb'dʒɛkʃənz][æt; ət][wʌns] .

But	I	prefer	to	raise	my	objections	at	once	.
但	我	更喜欢	到	增加	我的	反对意见	在	一次	.

但我更倾向于立即提出我的反对意见。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] , ['revərənd] [sɜːr] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒɑːn] [plæn'tædʒənit]

I	may	say	,	Reverend	Sir	,	that	I	am	here	on	behalf	of	Mr	.	JOHN	PLANTAGENET
我	可能	说	,	牧师	先生	,	那	我	是	这里	在	代表	的	先生	.	约翰	金雀花

[diː] [smɪθ] ,

DE	SMITH	,
德语	史密斯	,

尊敬的牧师先生，我谨代表约翰·普兰塔吉内特·德·史密斯先生前来。

[huː] [ɪz][maɪ]['klaɪənt] .

who	is	my	client	.
WHO	是	我的	客户	.

我的客户是谁?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ][ðə; ði]['mesərz] . ['keɪpɪæs][ʌv; əv] ['bedfərd] [roʊ] ,

I	am	instructed	by	the	Messrs	.	CAPIAS	of	Bedford	Row	,
我	是	指示	经过	这	先生们	.	拘票	的	贝德福德	排	,

我受贝德福德街 CAPIAS 先生的指示，

[ænd; ənd][aɪ] [kən'tend] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l][hæv; həv]

and	I	contend	that	since	the	Members	of	the	London	County	Council	have
和	我	抗衡	那	自从	这	成员	的	这	伦敦	县	理事会	有

[ɪn'strʌktɪd] ['kaʊns(ə)l][tuː; tə] [ə'pɪr] [ɑːn][ðer; ðər] [bɪ'hæf] [æt; ət] ['miːtiŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðəm'selvz]

instructed	counsel	to	appear	on	their	behalf	at	meetings	in	which	they	themselves
指示	法律顾问	到	出现	在	他们的	代表	在	会议	在	哪个	他们	他们自己

[ækt] [dʒu'dɪʃəli] ,

act	judicially	,
行为	司法	,

我认为，既然伦敦郡议会的议员们已经指示律师代表他们出席他们自己行使司法职能的会议，

[ðə; ði] [raɪt] [ɪk'stendz; ek'stendz][tuː; tə]['pleɪsɪz][ʌv; əv]['pʌblɪk] ['wɜːrʃɪp] .

the	right	extends	to	Places	of	Public	Worship	.
这	正确的	扩展	到	地点	的	民众	崇拜	.

该权利延伸至公共礼拜场所。

[ɪn'kʌmbənt] .

Incumbent	.
现任	.

现任。

[pər'hæps][wiː; wi] [maɪt] [hɪr] [juː; jʊ]['leɪtər] .

Perhaps	we	might	hear	you	later	.
也许	我们	可能	听到	你	之后	.

或许我们稍后会听到你的声音。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [reɪz] [jʊr; jər][əbˈdʒɛkʃənz][ɪn][ðə; ði] [ˈvestri] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd]
If **you** **were** **kind** **enough** **to** **raise** **your** **objections** **in** **the** **Vestry** **,** **it** **would**
如果 你 是 种类 足够的 到 增加 你的 反对意见 在 这 教区委员会 , 它 会
[biː; bi] —
be **—**
是 —

如果您能好心在教区委员会提出您的异议，那将会——

[ˈkaʊns(ə)l] ([ˌɪntəˈrʌptɪŋ]) .
Counsel **(** **interrupting** **)** **.**
法律顾问 (打断) .

律师（打断）。

[ˈpɑːrd(ə)n][ˌem ˈiː] , [ðæt] [wʊd] [ˈskersli] [biː; bi][ˌsætɪsˈfæktəri] .
Pardon **me** **,** **that** **would** **scarcely** **be** **satisfactory** **.**
赦免 我 , 那 会 几乎 是 令人满意的 .

恕我直言，这显然难以令人满意。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [wɪʃ] [ˈeni] [hoʊl] - [ænd; ənd] - [ˈkɔːrnər][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] .
We **do** **not** **wish** **any** **hole** **-** **and** **-** **corner** **agitation** **.**
我们 做 不是 希望 任何 洞 - 和 - 角落 搅动 .

我们不希望出现任何小规模的骚动。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɪnˈstrʌktɪd] [baɪ][maɪ][ˈklaɪənt][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [hiː; hi] [kɔːrts] [ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] .
I **am** **instructed** **by** **my** **client** **to** **say** **,** **that** **he** **courts** **the** **fullest** **investigation** **.**
我 是 指示 经过 我的 客户 到 说 , 那 他 法院 这 最 调查 .

我的委托人指示我转达，他希望进行最全面的调查。

[naʊ] , [ðə; ði][fækts][ɑːr; ər] [ðiːz] : —
Now **,** **the** **facts** **are** **these** **:** **—**
现在 , 这 事实 是 这些 : —

事实如下：——

[[ˈgɪvz] [ðə; ði][fækts] , [ænd; ənd][ˈɛndz][æn; ən] [ˈeləkwənt] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt]
[**Gives** **the** **facts** **,** **and** **ends** **an** **eloquent** **speech** **with** **a** **magnificent**
[给予 这 事实 , 和 结束 一个 雄辩 演讲 和 一个 壮丽
[ˌperəˈreɪʃn] .
peroration **.**
结语 .

[陈述事实，并以精彩的结尾结束了雄辩的演讲。

[ɪnˈkʌmbənt] .
Incumbent **.**
现任 .

现任。

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈræðər] [lɔːŋ] [ˈɑːrgjumənt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [dɪr] [ænd; ənd] [ˈlɜːrnɪd]
In **consequence** **of** **the** **rather** **long** **argument** **of** **our** **dear** **and** **learned**
在 结果 的 这 相当 长的 争论 的 我们的 亲爱的 和 学习
[ˈbrʌðər] ,
brother **,**
兄弟 ,

由于我们亲爱的博学兄弟进行了相当冗长的论证，

[ðə; ði] [ˈkʌstəmeri] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊɜ-z] [ˈsɜːrmən] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ˈgɪv(ə)n][ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] .
the **customary** **quarter** **of** **an** **hour's** **sermon** **will** **not** **be** **given** **on** **this** **occasion** **.**
这 习惯 四分之一 的 一个 小时 讲道 将要 不是 是 给定 在 这 场合 .

这次将不会进行惯常的十五分钟布道。

[[ˈkɜːrt(ə)n] .
[**Curtain** **.**
[窗帘 .

[窗帘。

[ɑːl] ['freskoʊ] ['ɑːprə] . — [ˌkævə'lɪriə] [ˌrʌstɪ'kɑːnə] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ʃɑːftsbəri] ,
AL FRESCO OPERA . — Cavalleria Rusticana at the Royal Shaftesbury ,
AL 壁画 歌剧 . — 卡瓦列里亚 鲁斯蒂卡纳 在 这 皇家 沙夫茨伯里 ,

露天歌剧院 — 皇家沙夫茨伯里皇家骑士剧院 (Cavalleria Rusticana)，

[ænd; ənd] [lə] [rɛv] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] (['kɔvənt]) ['gɑːrdn] [kept] [baɪ] [eks] - ['ʃerɪf] - .
and Le Rêve in the Winter (Covent) Garden kept by Ex - Sheriff DRURIOLANUS .
和 乐 梦想 在 这 冬天 (科文特) 花园 保留 经过 前任 - 警长 - .

以及由前警长 DRURIOLANUS 维护的冬季（科文特）花园中的 Le Rêve。

" [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lætər] , " [sez] [sɜːr] - , " [sʌm; səm] [ɪn'θjuːzɪæsts] [kwaɪt] [reɪv] .
" About the latter , " says Sir DRURIOLANUS , " some enthusiasts quite rave .
" 关于 这 后者 , " 说道 先生 - , " 一些 爱好者 相当 锐舞 .

“关于后者，”德鲁里奥兰纳斯爵士说，“一些爱好者对此赞不绝口。”

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

" (['eksɪt] [eks] - ['ʃerɪf] ,
" (Exit Ex - Sheriff ,
" (出口 前任 - 警长 ,

（前警长退出）

[tuː; tə] [noʊt] [ðɪs] [daʊn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] ['pæntəmaɪm] .)
to note this down for the forthcoming Pantomime .)
到 笔记 这 向下 为了 这 即将推出 哑剧 .)

记下来，以备即将到来的哑剧演出之用。）

['noʊtɪs] . — [rɪ'dʒektɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɔːr] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] , ['weðər] [ˌem 'es] . , ['prɪntɪd] ['mætər]
NOTICE . — Rejected Communications or Contributions , whether MS . , Printed Matter
注意 . — 拒绝 通讯 或者 贡献 , 无论 多发性硬化症 . , 打印 事情
, ['drɔɪŋz] , [ɔːr] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] ,
, Drawings , or Pictures of any description ,
, 图画 , 或者 图片 的 任何 描述 ,

通知——所有被拒收的来稿或投稿，无论是手稿、印刷品、图纸还是任何形式的图片，

[wɪl] [ɪn] [noʊ] [keɪs] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] , [nɑːt] ['iːv(ə)n] [wen] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ə; eɪ] [stæmpt] [ænd; ənd]
will in no case be returned , not even when accompanied by a Stamped and
将要 在 不 案件 是 返回 , 不是 甚至 什么时候 伴随 经过 一个 盖章 和
[ə'drest] ['envəloʊp] ,
Addressed Envelope ,
已解决 信封 ,

任何情况下都不会退还，即使附上贴好邮票并写好地址的回邮信封也不行。

['kʌvər] , [ɔːr] ['ræpər] .
Cover , or Wrapper .
覆盖 , 或者 包装纸 .

封面，或包装纸。

[tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] [ɪk'sepʃn] .
To this rule there will be no exception .
到 这 规则 那里 将要 是 不 例外 .

这条规则没有任何例外。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神